

UNIVERSIDAD DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS

“JOSÉ DE LA LUZ Y CABALLERO”

HOLGUÍN

FACULTAD DE EDUCACIÓN INFANTIL

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN PRIMARIA

**CONCEPCIÓN DIDÁCTICA PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN
ESCOLARES DE CUARTO GRADO DE LA EDUCACIÓN PRIMARIA**

Tesis presentada en opción al grado científico de

Doctor en Ciencias Pedagógicas

ANA GERTRUDIS PALACIOS ALDANA

Holguín

2014

UNIVERSIDAD DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
“JOSÉ DE LA LUZ Y CABALLERO”
HOLGUÍN
FACULTAD DE EDUCACIÓN INFANTIL
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN PRIMARIA

**CONCEPCIÓN DIDÁCTICA PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN
ESCOLARES DE CUARTO GRADO DE LA EDUCACIÓN PRIMARIA**

**Tesis presentada en opción al grado científico de
Doctor en Ciencias Pedagógicas**

Autora: Lic. ANA GERTRUDIS PALACIOS ALDANA, MSc.

Tutores: Prof. Aux., Lic. Wanda Lázara Domínguez Rodríguez, Dr. C.

Prof. Aux., Lic. Humberto Marrero Silva, Dr. C.

Holguín

2014

Agradecimientos

Es difícil escoger los nombres de las personas a las que debo agradecer el fruto de tanto esfuerzo compartido y no quisiera que la lógica del espacio me lleve a un olvido inmerecido:

A mis hijos: Por su AMOR convertido en apoyo

A los Doctores, Raúl, Maricela, Jorge L., Ismael, Segifredo, losvani, Alberto, Irmina, y Yoel

A mis compañeros Carlos M., Vilma, Isora, Marielena, Mirna, Arriete, Ada I., Rosa M., María C., Alberto siempre solidarios conmigo

A mis colegas del doctorado Felix, Sofía, Rosell, Idelvis, Oscar

A mis incondicionales tutores Humberto y Wanda

A Tamara Labarta de la Sala especializada.

A mí amigo Ernesto Vega por su apoyo y preocupación

A mis hermanos Lien, Aramí, Andrés y mí sobrino Yulier

A todos los trabajadores de la escuela primaria “Esteban Centeno Torres” de mi querido terruño y a los de la Dirección Municipal de Educación “El Salvador”

A los que me estimularon y apoyaron durante esta importante etapa investigativa de mi vida profesional

A ellos y a otros sin nombrar: muchas gracias.

Dedicatoria

A todos los escolares y maestros de la Educación Primaria, a la preparación del hombre para la vida.

SÍNTESIS

La tesis “Concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria”, es uno de los resultados de la investigación sobre el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos desarrollada en Cuneira, municipio El Salvador, provincia Guantánamo. (2009 – 2014).

La tesis tiene como objetivo la elaboración de un cuerpo de recomendaciones metodológicas sustentadas en una concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria. Esta contribuye al perfeccionamiento de la enseñanza de la Lengua Española, en particular, del componente comprensión.

Los aportes teóricos son: la fundamentación de una concepción didáctica para la comprensión de textos martianos desde el enfoque dialéctico-materialista y las exigencias del modelo de escuela primaria cubana; y un método de enseñanza que se concreta en un sistema de procedimientos que favorecen la comprensión de los textos martianos. En el plano práctico se aporta un cuerpo de recomendaciones metodológicas para la implementación del método en la práctica que facilita la preparación de los maestros. La validez de los resultados se comprueba a través del criterio de experto, un pre-experimento y los talleres de grupo de discusión.

ÍNDICE

	Pág.
Introducción.....	1
CAPÍTULO 1. LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN EL NIVEL PRIMARIO. SU DESARROLLO EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN CUARTO GRADO.....	11
1.1 La comprensión de texto como componente de la Lengua Española	12
1.1.1 El proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria.....	23
1.1.2 Estudio histórico del tratamiento didáctico de los textos martianos en la Educación Primaria.	31
1.2 Caracterización de la situación inicial del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria	43
CAPÍTULO 2. APROXIMACIÓN A UNA CONCEPCIÓN DIDÁCTICA PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN ESCOLARES DE CUARTO GRADO DE LA EDUCACIÓN PRIMARIA	50
2.1.- Principales referentes teórico-metodológicos en los que se sustenta la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.....	50

2.2. Estructura de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria	59
2.2.1. <i>Subsistema didáctico de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria</i>	60
2.2.2. <i>Subsistema metodológico de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.</i>	75
CAPITULO 3. VALORACIÓN DE LA PERTINENCIA DE LA CONCEPCIÓN DIDÁCTICA PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN ESCOLARES DE CUARTO GRADO DE LA EDUCACIÓN	90
3.1. Análisis de los resultados de la consulta de expertos	90
3.2. Relatoría acerca de la implementación del método de traducción del código martiano	96
3. 2.1. Diseño del pre-experimento.....	98
3.3. Valoración de la concepción didáctica a través del grupo de discusión	104
Conclusiones generales.....	113
Recomendaciones	115
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	
BIBLIOGRAFÍA	
ANEXOS	

Introducción

El lenguaje como función privativa del hombre, se manifiesta en forma de lengua y es a su vez un hecho social y abstracto. Según García, D. (1995) es el instrumento organizador de la percepción del mundo que como sostén y guía del pensamiento, se convierte en la vía principal de apropiación y elaboración de conocimientos, a partir de la comprensión de las relaciones dialécticas de este propio mundo.

De acuerdo a lo anterior, actualmente la educación en América Latina se encamina al desarrollo de estrategias en los escolares que les permitan la apropiación consciente de conocimientos, de ahí que se aspire lograr niveles superiores de aprendizaje en la Lengua Materna. Esta debe proporcionar al escolar un instrumento idóneo para acrecentar su cultura y su caudal ideológico, de manera que lo traduzca en reacciones y actitudes consecuentes con una visión científica, ética y estética de la realidad y con una apreciación justa de las relaciones entre los hombres.

Lo anterior es consecuente con la finalidad de la Educación Primaria en Cuba de “[...] contribuir a la formación integral de la personalidad del escolar para fomentar desde los primeros grados, la interiorización de conocimientos y orientaciones valorativas que se reflejen gradualmente en su aprendizaje, conocimientos, formas de pensar y comportamientos acordes con el sistema de valores del socialismo” Rico P. (2008)¹. Por ello se puntualiza la necesidad de que el currículo, encauce sus objetivos de elevar cada vez más la calidad de la educación; lo que se evidencia en las transformaciones sucesivas que en él tienen lugar en cuanto a su didáctica y al sistema de contenidos.

En correspondencia, la Lengua Española mantiene su propósito fundamental: que los escolares aprendan el lenguaje hablado y escrito para comunicarse de manera efectiva

en diferentes situaciones. En este sentido, al concluir el cuarto grado deben leer en forma correcta, con la fluidez y la expresividad adecuadas como manifestación de la comprensión de lo que leen, ello es importante por el valor que representa la captación del significado de los textos para el logro de su competencia comunicativa, ya que al decir de Parra, M. (1989) la comunicación humana es una transacción de significados que se realiza por medios de textos orales y escritos.

Dentro de los textos escritos que deben comprender los escolares, se encuentran los martianos. Estos por sus características léxico-sintácticas, específicamente el lenguaje propio que como recurso emplea José Martí, conllevan a la persistencia de dificultades para su comprensión en el cuarto grado de la Educación Primaria.

Lo anterior se constata a través de la aplicación de entrevistas, encuestas observaciones del proceso de enseñanza aprendizaje, la revisión de documentos y la experiencia práctica de la autora, lo que permite comprobar dificultades al:

- Descifrar el significado de las palabras en el contexto.
- Apropiarse de la información que ofrece el texto desde los planos local, global e intertextual.
- Establecer inferencias, argumentaciones y la explicación del mensaje.

En esta dirección, se denota que los maestros:

- Utilizan vías para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos que no siempre conllevan a los escolares al tránsito por los diferentes niveles de la comprensión.
- Al dirigir el proceso de la comprensión de textos martianos lo hacen a partir del método trabajo con el texto, como si fuera un texto cualquiera, sin tener en

consideración el tratamiento de los diferentes recursos que utiliza José Martí en sus textos.

- Hacen una insuficiente utilización de los conocimientos previos de los escolares, lo cual es una condición indispensable para alcanzar la comprensión de textos en general y martianos en particular.

Además, los documentos normativos como: Programas, Orientaciones Metodológicas (incluyen las de ajustes curriculares), Programa Director de Lengua Materna, R/M 150, Programa Nacional por la Lectura, programas de otras materias del nivel, libros de texto y vídeo-clases; conciben dentro de sus objetivos la práctica de la lectura y la comprensión, pero no se profundiza suficientemente en orientaciones que precisen un proceder didáctico–metodológico para la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Estas consideraciones evidencian el interés de muchos investigadores sobre el proceso de enseñanza aprendizaje, de la Lengua Española: García, D. (1978); Callejas, D. (1989); Grass, E. (1992); Cassany, D., Luna M. y Sanz, G. (1998); Fowler, V. (2000). y Vargas, Y. (2010). En tanto, García, E. (1971); Áreas, G. (1997); Osorio, A. M. (1998); Ayala, M. E. (2000) y Lorie, O. (2009), trabajan las operaciones que facilitan el acto de la comprensión, por su parte: Cascón, L. (1992); Roméu, A. (2003 - 2007); Lías, G. (2005); Marrero, H. (2007); Árias, G. (2007) profundizan en los niveles de la comprensión de textos.

Se constata desde el análisis de estas investigaciones el que se establecen diferentes teorías acerca del proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española, sin

embargo aún son insuficientes las referencias investigativas sobre el tratamiento didáctico-metodológico de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado, con énfasis en las vías o métodos para su logro.

En Cuba los estudios que se relacionan con los textos martianos de autores como: Almendros, H. (1972); Arias, S. (1890) Toledo, L. (1990); Chávez, J. (1996) y Vitier, C. (1997) consideran tanto sus potencialidades educativas como instructivas, por su parte Domínguez, W. (2003); Rodríguez, N. S. (2008) y Fernández, K.(2009) destacan las axiológicas, en tanto Rodríguez, M. C. (2002) y Barrientos, I. (2011) ofrecen fundamentos metodológicos para la formación de maestros primarios.

Otros investigadores del tema, Álvarez, L. y M. Varela (2007) publican un estudio en el que valoran las particularidades estilísticas generales de estos textos. Sin embargo, todavía no se logra una interiorización adecuada en las vías que se emplean para dirigir el proceso de su comprensión en la Educación Primaria. En este sentido se conocen varios aportes de carácter práctico: Pichardo, O. (1984); Gutiérrez, C. (2002); Lías, G. Y. (2005); Rodríguez, M. A. (2005); Piñera Y. C. (2007) y Ortega, A. (2008). Estos no se dirigen a la argumentación didáctica de vías que contribuyan a la comprensión de los textos martianos en la Educación Primaria.

Este recorrido teórico permite identificar las siguientes inconsistencias:

Insuficiencias en los fundamentos didáctico-metodológicos para concebir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos que se caracterizan por el empleo de un lenguaje diferente, propio de su autor, en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Carencias en la argumentación de vías para dirigir la traducción del código propio de José Martí como condición previa para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

El estudio que se realiza y las inconsistencias antes referidas, revelan la existencia de una contradicción entre la metódica empleada para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado, a partir del método de trabajo con el texto y la necesidad de concebir este proceso mediante vías que conduzcan a la traducción del lenguaje martiano.

Estos supuestos conducen a la formulación del siguiente problema científico: ¿cómo favorecer el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria?

La investigación centra como objeto al proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria y como campo la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de este nivel. Para la solución de las carencias teóricas se traza el objetivo de elaborar un cuerpo de recomendaciones metodológicas con sustento en una concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

La lógica para la solución del problema científico se establece a partir de la siguiente idea a defender: la elaboración de una concepción didáctica fundamentada en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural de la enseñanza de la lengua, que materialice la correspondencia entre las características de los textos martianos, las

habilidades lecto-comprensivas y las características psicopedagógicas de los escolares primarios de cuarto grado, posibilita una adecuada traducción del lenguaje martiano característico de estos textos.

Para su solución se conciben las siguientes tareas investigativas:

- 1- Determinación de los fundamentos teóricos que sustentan el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria.
- 2- Caracterización del estado actual del desarrollo de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.
- 3- Diseño de una concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.
- 4- Elaboración de recomendaciones metodológicas para la implementación del método de traducción del código martiano en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.
- 5- Valoración de la factibilidad concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

En la realización de la investigación se tuvo en cuenta el empleo de métodos científicos del nivel teórico del conocimiento, como son: histórico-lógico para el estudio del tratamiento didáctico–metodológico de los textos martianos en el nivel primario. El análisis y síntesis se utiliza durante todo el transcurso de la investigación para fundamentar teóricamente el problema científico en los elementos por separado y luego integrados en un sistema, también permitió, procesar resultados, resumirlos y ofrecer

conclusiones lógicas desde el punto de vista científico- metodológico.

El inductivo-deductivo para determinar etapas, antecedentes, posiciones teóricas acerca del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en el nivel primario. La modelación, apoyada en el método Sistémico-Estructural-Funcional, permite la abstracción de los elementos esenciales del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria, para su configuración en los subsistemas que conforman la concepción didáctica que se propone de forma que amplíe las oportunidades de aprendizaje de los escolares de cuarto grado.

Los métodos del nivel empírico del conocimiento: observación participante, se emplea en la fase inicial y en la de implementación de los resultados, ella contribuye al reconocimiento, interpretación y explicación del problema científico, así como para la valoración de la factibilidad de la concepción didáctica. Las pruebas pedagógicas a escolares de cuarto grado para conocer el nivel de aprendizaje en la comprensión de textos martianos.

Las encuestas, para precisar el nivel de comprensión por el que transitan los escolares de cuarto grado en los textos martianos y para recopilar datos e informaciones sobre el objeto de la investigación, esta se aplica a directivos (metodólogos y jefes de ciclo), así como a las bibliotecarias, para confirmar su nivel de conocimiento e interés sobre el tema de referencia, también para diagnosticar el problema científico que se declara y evaluar la factibilidad del cuerpo de recomendaciones metodológicas.

La entrevista a profundidad: se emplea para constatar, la existencia del problema de investigación, conocer cómo lo aprecian los protagonistas del proceso que se analiza;

incidir en ellos mediante el cuerpo de recomendaciones metodológicas sustentada en la concepción didáctica propuesta, y ejercer un efecto cualitativamente superior. También permite comprobar la factibilidad a partir de su implementación.

El estudio documental posibilita la revisión de programas de estudio, sistemas de clases, comprobaciones de conocimientos, operativos de medición de la calidad del aprendizaje y la preparación de la asignatura. El criterio de experto y el taller de grupo de discusión para valorar la pertinencia de la concepción didáctica y la factibilidad del cuerpo de recomendaciones metodológicas. Se emplea además un pre-experimento para la constatación del estado inicial, intermedio y final del problema de investigación y factibilidad del cuerpo de recomendaciones metodológicas.

Entre los estadísticos matemáticos se emplea el método Delphi, para determinar la competencia de los expertos y el procesamiento de la información ofrecida por ellos. Además, la prueba de rangos de Signos de Wilcoxon; para la comparación antes y después de que se implementa el método de traducción del código martiano y determinar su efectividad.

La actualidad del tema se corresponde con el significado general del trabajo científico-metodológico del Ministerio de Educación y el Instituto Central de Ciencias Pedagógicas para la solución de los problemas pedagógicos. Su introducción en la Educación Primaria, puede convertirse en un eje potenciador de la comprensión de textos, ya que se encamina a resolver un problema significativo en el orden didáctico–metodológico que se relaciona con el tratamiento de la comprensión de textos martianos, con la aspiración de lograr transformaciones a corto y largo plazo.

La contribución teórica de la investigación se concreta en una concepción didáctica

contentiva de un método con sus procedimientos para la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares primarios de cuarto grado, que se concibe a través de una estructuración sistémica y ofrece un sustento didáctico-metodológico al proceso en este contexto. La contribución a la práctica está dada en las recomendaciones metodológicas para la implementación del método de traducción del código martiano en el proceso y contexto de referencia.

La novedad científica de la investigación se revela en la argumentación a través de la concepción didáctica de las relaciones teórico-metodológicas que se producen en el proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española, a partir del método de traducción del código martiano para la comprensión de textos martianos en escolares primarios de cuarto grado.

La tesis está estructurada en introducción, tres capítulos, conclusiones, recomendaciones, bibliografías y anexos. En el capítulo 1, se hace un análisis sobre los fundamentos teóricos del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos en la Educación Primaria, con énfasis en los textos martianos. Se ofrece un estudio histórico del tratamiento didáctico-metodológico que reciben estos textos en la Educación Primaria en Cuba, así como una caracterización del estado actual del tratamiento didáctico-metodológico de la comprensión de textos martianos en escolares primarios de cuarto grado.

En el capítulo 2, se presentan los sustentos teóricos y la fundamentación de la concepción didáctica de estructuración sistémica para la comprensión de textos martianos en escolares primarios de cuarto grado, con un sistema de procedimientos

metodológicos en los que se concreta el método, y un cuerpo de recomendaciones metodológicas para su implementación pedagógica.

En el capítulo 3 se valora la factibilidad de la concepción didáctica y los resultados que se obtienen acerca de la pertinencia del método con su sistema de procedimientos metodológicos y de las recomendaciones metodológicas a través del criterio de expertos, un pre-experimento y los talleres de grupo discusión y otros resultados de la implementación parcial.

Las conclusiones, expresan los aspectos más generales propios de la investigación que se realiza. La bibliografía ofrece una panorámica del acercamiento teórico tanto al objeto como al campo de estudio, durante la investigación. Los anexos muestran los instrumentos que se utilizan en la recolección de información, en los datos del procesamiento de los resultados y en otras informaciones complementarias que se consideran necesarias.

**CAPÍTULO 1. LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN EL NIVEL
PRIMARIO. SU DESARROLLO EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE
DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN CUARTO GRADO**

CAPÍTULO 1. LA COMPRESIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN EL NIVEL PRIMARIO. SU DESARROLLO EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN CUARTO GRADO

Este capítulo revela los principales fundamentos que en el orden teórico sustentan el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos en la Educación Primaria, con énfasis en los textos martianos en el cuarto grado, lo cual se desarrolla a través de un recorrido epistémico que destaca como elementos esenciales:

Los principales fundamentos didácticos-metodológicos que se relacionan con el proceso de la comprensión de textos como componente de la Lengua Española, con énfasis en los textos martianos.

Un estudio histórico del tratamiento didáctico-metodológico a los textos martianos en la Educación Primaria, con énfasis en cuarto grado.

Caracterización del estado inicial de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado.

1.1 La comprensión de texto como componente de la Lengua Española

La atención al problema de la comprensión de textos supone atribuir primacía al nivel semántico. Esto halla justificación en el papel que juega la asignación de significados una vez que el lector automatiza sus destrezas descifradoras, pero ello no implica desconocer la compleja interacción de procesos en el curso de la lectura.

La complejidad de procesos que implican a la comprensión y producción de significados constituye objeto de interés de investigaciones cognitivas y psicocognitivas, cuyos aportes cristalizan en diversos modelos y estrategias inherentes al proceso de comprensión de un texto; entre las que se consultan están: las estrategias de lectura de Goodman, K. (1982), las macrorreglas de reducción de la significación de Van Dijk, T. (1980) las estrategias de modularidad de Fodor, J. (1986) y las de inferencias de Florin, B. (2003). Estas sirven de base a las nuevas estrategias y alternativas que se proponen para trabajar la comprensión como proceso en la Educación Primaria.

En aras de perfeccionar el proceso de comprensión varios investigadores siguen la línea del modelo de descripción de la comprensión de textos como proceso interactivo, que tiene lugar en varios niveles, entre ellos: Goodman, K. (1984); Parra, M. (1989, 1992); Áreas, G. (1997); Solé, I.(1997); Bravo, A. (1999); Lorie, O.(2002) y Peña, O. (2009) los que se limitan al análisis de las operaciones que solamente facilitan el acto para comprender, sin tener en cuenta cómo dirigir estas acciones a partir de las características específicas del texto seleccionado.

En otros estudios acerca de la comprensión se conoce que según García, E. (1978) la comprensión, del latín (*comprehender*) como proceso implica, entender, penetrar, concebir, alcanzar, descifrar (*decodificar*), destejear significados y reconstruirlos ². Por su parte Cairney, T. H. (1992) considera la comprensión como un encuentro entre el lector y el texto en un contexto específico, donde se producen transacciones que dan lugar aun significado relativo

El proceso de comprensión desde la teoría de la comunicación se denomina, proceso

de decodificación textual, Baena, A. L., (1996)³. Otras definiciones la consideran como un acto del pensamiento: es un proceso en el cual el pensamiento y el lenguaje están involucrados en continuas transacciones de significados “Goodman, K. (1984)⁴.

Dubois, M. (1986)⁵ la concibe como un proceso en el que la comprensión es la construcción de significados del texto por parte del lector, como un proceso de interacción entre el lector y el texto mediante el cual el primero intenta satisfacer los objetivos que guían su lectura.

Desde los criterios de Hernández, J. E. (2010) la comprensión se considera un proceso complejo, sistémico y organizado, que se dirige a elaborar los significados de los textos, fundamentar los juicios que se obtienen y valorar la significación de la intención del autor para el contexto de actuación del lector.

Las definiciones que se enuncian, fundamentan que los estudios sobre el proceso de comprensión se basan en diferentes posiciones teóricas, ellas coinciden en relacionarlo con acciones dirigidas a la búsqueda o interpretación del significado del lenguaje, ya que se aprecia la concordancia en la alusión a expresiones o términos como: significado, memoria, intención del autor, procesos psicológicos, variables lingüísticas, interacción con el texto, emplear claves, asociar estímulos, decodificación y reconstrucción de significados, lógica de articulación de ideas y otros. Todo ello hace referencia a estrategias que el sujeto debe poner en práctica para comprender las características lingüísticas del texto y del autor.

Estas definiciones se fundamentan en modelos, cuya investigación en su seno responden a procedimientos específicos para operar en el proceso de comprensión y

conocimiento de estrategias que favorecen la actuación consciente y el autocontrol. Sin embargo, para el análisis de la comprensión de textos martianos, esta investigación se apoya en la posición del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural de Roméu, A. (2003), al considerarla como un producto y como un proceso en el que se revela el nexo entre los procesos cognitivos y comunicativos que expresan la unidad entre el pensamiento y el lenguaje y su dependencia al contexto y la cultura.

Roméu, A. (2003) considera que la comprensión lectora implica reconstrucción de significados, lo cual mediante la ejecución de operaciones mentales, trata de darle sentido a los elementos que previamente le sirven para acceder al texto. Este procesamiento es dinámico, se realiza cuando el lector establece las relaciones coherentes con los conocimientos (marco referencial) que posee en su estructura cognoscitiva y los nuevos que le proporciona el texto.

En consecuencia a lo anterior, el lector tiene que penetrar en el mundo socio-cultural del autor y asumir su posición para establecer las conexiones intertextuales, intratextuales y supratextuales. En esta dirección se observan limitaciones en los escolares que se muestrean, ello se evidencia, en que el 81,5% se ubican en los niveles de traducción e interpretación en cuanto a la comprensión de textos martianos, lo cual es consecuencia también de la metódica que se emplea para su enseñanza, al no satisfacer suficientemente las exigencias del trabajo con el lenguaje que tipifica a estos textos.

El proceso de comprensión de textos al analizarlo desde el enfoque cognitivo-comunicativo y socio-cultural, se relaciona con el surgimiento de las operaciones

mentales fundamentales sin las cuales es imposible llegar a conocimientos conceptuales generalizados. Esto se vincula estrechamente a la teoría de Pavlov, I. P. (1951), acerca del primer y segundo sistema de señalización (acción de los objetos y fenómenos del mundo sobre la corteza cerebral por la estimulación de los receptores).

Estas operaciones son:

Abstracción o separación mental de los rasgos esenciales del fenómeno.

Análisis y síntesis: separación o división mental del todo en partes, reunificación de un conocimiento más amplio.

Generalización: reflejo en la conciencia de la esencia del fenómeno.

Todas estas operaciones se manifiestan durante el proceso de comprensión, ya que el escolar elabora de forma consciente las nociones teóricas a través del análisis que tiene que hacer en las actividades docentes que se indican. Ello lo conlleva al desarrollo de sus capacidades intelectuales y de las habilidades para relacionar, asociar, comparar y elaborar conceptos, juicios y conclusiones al aplicarlos a la comprensión de los fenómenos, hechos y situaciones que le presenta el texto.

La comprensión de un texto implica la construcción de una representación semántica, coherente e integrada del mismo. Supone que el lector sea capaz de develar las relaciones de coherencia entre las frases, pues en el proceso intervienen, tanto aspectos que se relacionan con el texto, que presenta la información específica de una manera determinada, como con el sujeto, en su papel activo y dinámico de construcción. En ese proceso coherente, el lector aspira encontrar el significado, desde sus conocimientos previos y la búsqueda de vínculo con la nueva información que

aporta el texto, ya que estos elementos le sirven para guiar la lectura y para construir una adecuada representación de lo que lee.

Los supuestos que se plantean, permiten ser consecuente con la explicación de los modelos que cita Roméu, A. (2003) para llegar al acto de comprensión. De ellos, para la comprensión de textos martianos se asume el modelo interactivo, ya que este considera además que el lector tiene mayores posibilidades de atribuir significados al texto en dependencia de los conocimientos que obtienen previamente desde otros textos y desde sus vivencias personales. Estos modelos son:

Procesamiento ascendente: considera que el proceso de comprensión parte del reconocimiento de las letras, sílabas, palabras, frases y las relaciones sintácticas que se dan entre estas hasta extraer el significado completo.

Procesamiento descendente: explica el proceso a la inversa, plantea que el lector se apoya en los conocimientos previos que se almacenan en su memoria sobre el tema y en sus conocimientos semánticos y sintácticos para anticipar o predecir la información o hipótesis que se confirma o rechaza en la medida en que el lector avanza en el texto.

Modelo interactivo: integra los modelos anteriores y considera la comprensión lectora como un producto de la interacción simultánea de los datos que proporciona el texto.

En correspondencia a lo anterior y la coincidencia con los criterios que aporta Barriento I. (2011) acerca del texto martiano, al considerarlo un enunciado comunicativo cultural complejo cuyas dimensiones semántica, sintáctica y pragmática están estratégicamente organizadas. La investigadora considera la comprensión de textos martianos como el “proceso interactivo de los sujetos(escolares) para la construcción de su significado, a

través de la aplicación de estrategias que les permitan relacionar las ideas esenciales del texto con sus conocimientos, respecto al tema para traducir el lenguaje que tipifica a los textos de martianos” Palacios, A. G. (2013).

Este constructo teórico, fundamenta que en la investigación se concuerda con el juicio de Roméu, A. (1999) acerca de que la comprensión supone colocar al escolar en situaciones comunicativas complejas y a enfrentarse a disímiles textos, escritos en diferentes estilos funcionales, a fin de que se percaten de la necesidad de elegir el código que adecua al estilo de la comunicación y a la construcción del significado de la manera más efectiva.

También, al abordar la comprensión de textos martianos es interesante valorar los criterios de García, D. (1995) en sus estudios sobre el proceso del análisis y de los ejercicios prácticos, acerca del papel de la comprensión en la ascensión gradual del pensamiento, que conlleva al escolar a un escalón más alto del paso de lo concreto a lo abstracto y le sirve como punto de partida para una generalización superior (extrapolación), ello demuestra la verdadera captación y comprensión del mensaje. Esto es la expresión del tránsito por los niveles de la comprensión, los que se conocen como el grado de desarrollo que alcanza el escolar en la obtención, procesamiento, evaluación y aplicación de la información contenida en el texto, incluyen la independencia, la originalidad y creatividad con que el lector evalúa la información: Ellos son según Roméu, A. (1999):

Nivel de traducción o lectura inteligente: el escolar capta el significado del texto y lo traduce a su código.

Nivel de interpretación o lectura crítica: el escolar emite sus juicios y valoraciones acerca de lo que dice el texto.

Nivel de extrapolación o lectura creadora: el escolar aprovecha el contenido del texto, lo usa y lo aplica en otros contextos.

Sin embargo, todavía se observan limitaciones en la práctica pedagógica para la comprensión de textos martianos, ya que las vías que emplean los maestros no propician suficientemente que los escolares de cuarto grado lleguen a la apropiación, la explicación y la demostración de su mensaje, desde sus conocimientos previos o zona de desarrollo actual.

En esta dirección, son significativos los criterios de Tapia, A. (1992) y Vega, M. (1994) de que en el proceso de comprensión, se establece una conexión entre los esquemas de contenidos previos sobre el tema que se estructura en la memoria a largo plazo en el sujeto, y los datos que le proporciona el texto. Esos conocimientos son los que permiten prestar atención a la estructura o a cualquier otro detalle del texto, aplicar estrategias de predicción o anticipación, o elaborar hipótesis sobre el significado del texto, lo que se vincula estrechamente con el alcance de la zona de desarrollo potencial del escolar.

Desde la posición anterior, se puntualiza que el alcance de la comprensión del significado de los textos martianos, no solo depende de lo que José Martí dice y de lo que el lector (escolar) conoce, sino también de la aprehensión del lenguaje propio de este autor, es decir del lenguaje martiano.

Esta razón evidencia la necesidad de lograr una buena lectura de los textos martianos en los escolares de cuarto grado, ya que según García, E (1971) esta, incluye no sólo el

conocimiento del significado literal de un pasaje, sino, los significados que se infieren del talento del autor, de su tono, de su intencionalidad y su actitud hacia el tema que trata y hacia sus lectores. Estos significados son elementos esenciales para transitar por los niveles de la comprensión ya relacionados.

En otros términos que se relacionan con el proceso de comprensión se plantea que “leer no es solamente reconocer las palabras y captar las ideas presentadas sino, también reflexionar sobre su significado Grass, E. (2004), Es decir, que una buena lectura debe convertirse en medio y en fin para obtener y aplicar los conocimientos ⁶. También al respecto Fowler, V. (2000), expresa que “la lectura es el conjunto de estrategias con las cuales los individuos se enfrentan a los textos en cuestión y que les sirve para decodificarlos, penetrar en su sentido e integrarlos a sus respectivos acervos informativo- culturales ⁷.”

Se concuerda con estas argumentaciones, ya que fundamentan que para alcanzar la comprensión de los textos martianos no es suficiente que los escolares hagan una fusión de las unidades de sentido del texto, actuación que se observa sistemáticamente en la práctica pedagógica como resultado de la metodología que se emplea para su enseñanza. Sino, que como refiere Roméu, A. (2007), el escolar debe ser capaz de integrar estas unidades, regular el proceso y manifestar su estado de conciencia respecto al texto.

La propia autora también declara, que una de las exigencias para el logro de la comprensión de un texto es la selección del mismo, ya que cada tipo de texto presenta sus propias peculiaridades y dificultades, las que pueden ser lingüística o temática y se

relacionan con el nivel de conocimientos que el escolar tiene de su lengua materna, del tema sobre el cual lee, y por supuesto, del grado de dominio de las habilidades que lo caractericen como lector inteligente, como lector crítico o como lector creador.

Lo anterior significa, que cada tipo de texto posee su estructura, ello implican poner en juego diferentes procesos cognitivos por parte del lector, ya que cada uno presenta una organización específica de los contenidos. Estas estructuras funcionan como esquemas de interpretación sobre los cuales se generan expectativas específicas que guían la lectura. En los textos martianos estas estructuras se determinan por la decodificación del código que caracteriza al lenguaje de su autor. El código, desde los criterios de Domínguez, I. (2010), lo reconoce como el conjunto de signos que se combinan mediante reglas conocidas por el emisor y el receptor como elementos que intervienen en el proceso de la comunicación.

Acerca del referente anterior, es criterio de García, D. (1982) de que José Martí tiene sus recursos personales que constituyen un secreto de él. Es decir que los textos martianos se identifican por su código o sello personal propio y que en la investigación se le designa con el término lenguaje martiano, ya que los hace diferentes de otros textos. Por ello, exigen de un tratamiento didáctico–metodológico diferente.

En esta dirección, se reconoce la necesidad de enseñar al escolar de cuarto grado a descubrir e interpretar los códigos originarios de estos textos, para propiciar la confrontación entre él y el texto, desde los códigos que se presentan e incentivar el interés por la su lectura sistemática, conducir el proceso de comprensión y valoración de sus ideas y propiciar la asunción de esas ideas, textos y motivos martianos. Todo

ello significa cumplir los propósitos primordiales de la lectura que plantea García, D.: comprender, sentir y apreciar como acto de inteligencia y educación estética y moral.

La enunciación anterior, fundamenta que en los textos martianos no se puede aislar el diálogo intratextual, semántico y pragmático para descifrar el código con su estructura sintáctico gramatical, ya que el escolar identifica y decodifica el código al manifestar una actitud ante el texto (comprender el mensaje). También, decodifica, emite, elabora y comenta sus criterios y sus valoraciones en un nuevo proceso de reconstrucción, según las estructuras y recursos que utiliza.

En este sentido, es prudente señalar que José Martí en sus textos para niños, utiliza frecuentemente un lenguaje diferente, para lo que se apoya en las formas de tropo como recurso. El tropo según Timoféiev, L. (1979) “se indica como el término griego tropo, lo que significa medio para expresarse, giro, imagen”⁸.

En relación al término tropo, el autor de referencia plantea que se basa en la comparación de dos fenómenos, uno de los cuales sirve para explicar y comprender al otro, es una combinación de vocablos que forman un nuevo sentido. Considera además que el tropo tiene un valor cognoscitivo, pues ayuda a comprender los nuevos fenómenos que se observan por el hombre y permite utilizar la palabra en una serie de significados. Por medio del tropo el escritor puede destacar con mayor precisión las particularidades de un fenómeno, darle concreción y valorarlo.

En tanto, son evidentes las carencias de los maestros de cuarto grado respecto al conocimiento del significado de este tipo de recurso, lo que limita su tratamiento didáctico-metodológico durante el proceso de enseñanza aprendizaje; aunque en los

textos martianos para la Educación Primaria las formas de tropo más recurrentes son las consideradas por Timoféiev, L. (1979) como las más simples, ellas son: comparación o símil, la metáfora, la personificación, la descripción y el epíteto (Anexo18). Esta limitante pudiera considerarse como resultado de la debilidad en las orientaciones metodológicas para el trabajo con estos recursos en cuarto grado.

De manera parcial se puede concluir que los referentes teóricos que se asumen para la caracterización de la comprensión de textos martianos marcan pautas para una profundización epistémica en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria ocupan un lugar significativo.

1.1.1 El proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria

El proceso de enseñanza aprendizaje se dirige a preparar intelectual y moralmente a los escolares para asumir una posición en la sociedad en que viven. De ahí la necesidad de que para la comprensión de textos martianos, desde la asignatura Lengua Española, este proceso responda a los principios didácticos como fundamentos generales de la enseñanza en su carácter de sistema, donde se evidencie el papel de su contenido en la formación integral de la personalidad del escolar, en correspondencia con su proyecto de vida.

Lo anterior puntualiza que trabajar el contenido de los textos martianos a partir de las exigencias de los programas del grado y del modelo de la Educación Primaria, con un carácter sistemático y en correspondencia con la situación social del desarrollo y con la

zona de desarrollo actual y potencial de los escolares, propicia el tránsito de ellos por los niveles de la comprensión de textos, a partir de la lógica del conocimiento en cada actividad del proceso.

De igual manera, el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria al responder a las exigencias del aprendizaje desarrollador, conlleva a los escolares de cuarto grado a la adquisición de conocimientos sólidos y a la formación de sentimientos, cualidades y valores. Todo ello depende de su inclusión en un proceso reflexivo, dinámico y ameno que favorezca su desarrollo intelectual, a partir de la interrelación dialéctica con el maestro, sus coetáneos y los objetivos, contenidos, métodos, medios, procedimientos, evaluación, formas de organización y de control como componentes de dicho proceso.

El objetivo, según Palma, E. M. (2004) constituye el logro a alcanzar en su carácter rector del proceso de enseñanza aprendizaje, integra las dimensiones: cognitiva, afectivo- motivacional y reflexivo-reguladora. Este determina el contenido de la enseñanza; así como los métodos, los medios y las formas de organización que se emplean en el desarrollo del proceso. El contenido comprende las exigencias relacionadas con la instrucción, la educación y el desarrollo de los escolares. Sus componentes son: los conocimientos, las habilidades, las capacidades y los valores.

Por su parte, el método como componente del proceso de enseñanza aprendizaje, desde una concepción filosófica, es la manera de abordar la realidad, de estudiar los fenómenos de la naturaleza y la sociedad, debe reflejar sus leyes objetivas. Arteaga, F. (2004) lo considera como una categoría didáctica que desde el punto de vista filosófico

relaciona, integra, sistematiza, generaliza y en su accionar abarca y va más allá de las asignaturas .

Desde el punto de vista didáctico, Klingberg, L. M. (1978) plantea que “el método de enseñanza es la principal vía que toman el maestro y el escolar para lograr los objetivos fijados en el plan de enseñanza, para impartir o asimilar el contenido de ese plan”⁹. Asimismo, Danilov, M. A (1981), Skatkin, M. N, (1981) y Labarrere, G. (1988) lo consideran la categoría más importante para la conducción del proceso de enseñanza aprendizaje, como la secuencia lógica de actividades de maestros y escolares, que se dirigen al logro de los objetivos de la enseñanza.

En concordancia con estos pedagogos, Rico P. (2004), reconoce al método como la serie de acciones o estrategias que los maestros tiene en cuenta para el alcance del fin y los objetivos del nivel, relativos a la formación integral de la personalidad de los escolares primarios.

Es evidente la correspondencia entre las argumentaciones que se exponen acerca del método de enseñanza, al considerar siempre el aspecto externo y el interno de este componente. Lo externo: acciones visibles que provoca, lo interno: los procesos intelectuales y morales que él provoca y exige de los escolares. Estos criterios sobre su estructura, conducen a una gran diversidad de clasificaciones, e identificaciones; así como a la selección de los métodos que se adecuan a la intención del proceso de enseñanza aprendizaje.

Desde estos presupuestos, se conoce que los métodos para la enseñanza de la lengua y la literatura, transitan por diversos enfoques: el enfoque normativo, el descriptivo y el

productivo, por ello su análisis parte de los trabajos de autores como: Halliday, M. A. (1982); Goodman, K. S. (1982); Van Dijk T. (1983); Kinsch (1984); Szabolcsi, M. (1986); García, D. (1995); Cassany, D. (1989,1994 y 2001); García, V. (1999); Roméu, A. (2003) ; Marrero, H. (2007) y Vargas, Y. (2010), los que se refieren a diferentes vías, modelos y estrategias para este aprendizaje.

De ahí, que el intercambio pedagógico permanente y los estudios de las ciencias relacionadas con el lenguaje; así como los avances en la psicología y la pedagogía permiten que en la actualidad en este proceso se trabaje desde la aplicación de muchas de estas propuestas, de la reestructuración de algunas de ellas y de la introducción de otras nuevas.

Desde el referente anterior, en las clases de Lengua Española en el nivel primario, los métodos que más se utilizan son: el trabajo con el texto, la conversación heurística, la conversación de reproducción, la elaboración conjunta, el análisis gramatical, el viso-audio-gnósico-motor, el fónico-analítico-sintético y el análisis del discurso. En tanto, para trabajar en la comprensión como componente de esta asignatura, se emplea el reconocimiento de palabras claves, las estrategias como las anticipatorias del tema, que establecen la relación texto contexto y las estrategias con el léxico para el análisis de las macroestructuras o para la fragmentación del texto en lexías o núcleos de significación.

Los métodos que se mencionan se acompañan de procedimientos metodológicos tales como: la lectura silenciosa, oral, dialogada, dramatizada, selectiva, la predicción y las preguntas de apoyo. Estos se reconocen por Labarrere, G. (1988) como “un detalle

dentro del método, es decir, es una operación particular, práctica o intelectual de la actividad del profesor y de los alumnos la cual complementa la forma de asimilación de los conocimientos que presupone determinado método”¹⁰.

Según, la misma autora los procedimientos que más se distinguen son: los que se dirigen a promover la actividad cognoscitiva, los que facilitan la creación de una situación problémica, los que promueven el área afectiva de los escolares y los de control. Ellos forman parte indispensable del método y constituyen un sistema junto a él, en correspondencia con los objetivos que el maestro se proponga y con el contenido de enseñanza; y responden a la unidad entre instrucción y educación.

Sin embargo, se constata, que los métodos y procedimientos que se emplean para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de cualquier tipo de texto en las clases de Lengua Española, son los mismos para la comprensión de los textos martianos en el cuarto grado de la Educación Primaria, También se dedican a promover habilidades independientes para que los escolares lleguen a la generalización del significado del texto, sin considerar la necesidad de poner en práctica estrategias para la interpretación del lenguaje martiano, con énfasis en las formas de tropo. Es por ello, que se precisa de una vía para la dirección de la clase de Lengua Española en el sentido del trabajo con este tipo de lenguaje martiano, ya que se utiliza de forma reiterativa por el autor en sus textos para niños.

Otro componente del proceso de referencia es el medio de enseñanza, este además de ser un rasgo del método, responde al con qué enseñar y con qué aprender, se vincula estrechamente al resto de ellos los componentes, especialmente al contenido y juntos

se rigen por principios didácticos e interactúan en la forma de organización como integradora que tiene función organizacional de los modos de actuación y comunicación de los sujetos que intervienen en el proceso.

En cuanto a las formas de organización de la enseñanza, son muy diversas y se determinan por la dimensión proyectiva del proceso de enseñanza y por la situación de aprendizaje. Según un colectivo de autores del Ministerio de Educación (MINED) (1995) la forma fundamental de organización del proceso de enseñanza aprendizaje es la clase; ella constituye la actividad principal en que se materializan planes y programas de estudio.

Las argumentaciones anteriores, conllevan a asumir la definición que aportan Budarni, A. y M. N. Skatkin (1972) “La clase como forma organizativa crea las condiciones necesarias para fundir la enseñanza y la educación, es un proceso único para dotar a los alumnos de conocimientos, habilidades, hábitos y para desarrollar sus capacidades cognoscitivas”¹¹. En consecuencia, se considera que la clase permite la articulación del programa, de modo que todas las funciones didácticas se manifiesten de forma equilibrada y en respuesta a los objetivos de enseñanza y que ella propicia la combinación racional de todos los componentes del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos.

Según Zilberteín, J. (1999) en la clase, el método sostiene su papel de regulador del proceso, por tanto tiene en sí su propia organización que se determina por la función didáctica principal que se cumpla en ese contexto.

Desde el punto de vista didáctico, la clase comunicativa, exige que el análisis se centre

en la significación del texto que favorezca la integración de la semántica, la pragmática y la sintaxis, ello permite establecer un proceso interactivo que garantice la competencia comunicativa de los escolares. Se trata, por ello de “utilizar una clase desarrolladora centrada en el texto para su comprensión, análisis y construcción” Vargas, Y. (2010) ¹²

Desde esta perspectiva, la clase de Lengua Española para la comprensión de los textos martianos debe responder al enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural como método pedagógico, y a un método que se oriente a descifrar los medios lingüísticos y reglas sintácticas que operan en el nivel textual, a la búsqueda de las estrategias cognitivas, metacognitivas y a la interacción entre el texto y el contexto.

Como se conoce, en cada clase de lengua el objetivo esencial es el de procesar textos. El texto se define como “un concepto abstracto que se manifiesta o realiza en discursos concretos”, Van Dijk, T. A. (1983)¹³. Este investigador tiene en cuenta el carácter estructurado y sistémico como totalidad donde se interrelacionan las partes del texto, ello es un referente esencial para comprender el significado del lenguaje que utiliza José Martí en sus textos.

Para Roméu, A.(2007) “el texto es un enunciado comunicativo coherente, portador de un significado, que cumple una determinada función comunicativa (representativa, expresiva, artística) en un contexto determinado, que se produce con una determinada intención comunicativa y una determinada finalidad, que posibilita dar cumplimiento a ciertas tareas comunicativas para lo cual el emisor se vale de diferentes procedimientos comunicativos y escoge los medios lingüísticos más adecuados para lograrlos”. ¹⁴ En

esta definición se deja claro que todo texto posee un significado: el resultado de lo que significa para el emisor y su uso está en correspondencia con el tipo de texto.

En este sentido, también se considera que al seleccionar los textos para su comprensión, no sólo, hay que atender la naturaleza o carácter y la situación en que este se construye, además, hay que tener en cuenta las características que tipifican a cada tipo de texto, ya que el empleo del lenguaje propio de José Martí y en particular de las formas de tropo que como recurso utiliza, es una característica que limita el tratamiento didáctico-metodológico de los martianos y por tanto su comprensión por parte de los escolares primarios de cuarto grado.

Los criterios acerca de las características del texto constituyen referentes significativos para esta investigación, pues las particularidades léxico-sintácticas que tipifican a los textos martianos, con respecto a los que se trabajan en el cuarto grado del nivel primario, constituyen uno de los aspectos a los que debe prestarse mayor atención al seleccionar el método de enseñanza para dirigir su comprensión.

En este sentido, se coincide con García, D. en que es necesario que el maestro muestre toda su habilidad para guiar el análisis sin separar las cuestiones que corresponden al contenido, es decir, el fondo y la forma o el estilo que emplea el autor. Aspectos que deben tratarse de manera simultánea en el curso de la lectura, porque uno y otro se ligan, y se relacionan entre sí con los objetivos principales de hacer comprender, sentir y apreciar la obra.

Al leer los textos martianos, no es posible definir el significado aislado de sus palabras, sino, hay que destacar lo característico de sus expresiones y buscar las asociaciones

lingüísticas. También hay que captar las imágenes que permiten comprender el sentido global del texto o guiar al escolar para penetrar en la esencia de los hechos y de las situaciones que les presenta el texto.

Sin embargo, hay que señalar las limitaciones que se presentan en cómo enseñar a comprenderlos desde la activación de los conocimientos previos, desde la búsqueda de estrategias y al establecer predicciones como procesos esenciales para integrar sus características y llegar a la interpretación del código particular de su autor. Ello conlleva a un estudio de las regularidades que permiten su caracterización en el contexto de la Educación Primaria.

1.1.2 Estudio histórico del tratamiento didáctico de los textos martianos en la Educación Primaria

En este estudio, se sigue una lógica en la evolución del trabajo con los textos martianos, con el objetivo de determinar las principales regularidades que caracterizan al proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de estos textos en la Educación Primaria, con énfasis en escolares de cuarto grado. Para este análisis se considera el carácter transformador que imprime el triunfo de la Revolución Cubana (1959) en el Sistema Nacional de Educación con énfasis, en el tratamiento de la obra martiana, como criterio esencial. De ahí que se determinan etapas para el estudio del trabajo con los textos martianos a partir de los cambios que se producen por estas transformaciones en la Educación Primaria.

Para el análisis de este proceso en la Educación Primaria se declaran los siguientes indicadores: la inserción de los textos martianos, los métodos y procedimientos para la

comprensión de los textos martianos desde el currículo escolar, con énfasis en la asignatura Lengua Española y los principales textos martianos que se trabajan en cuarto grado.

En correspondencia con el criterio y los indicadores que se declaran para este estudio, se determinan como etapas:

Primera etapa: Divulgación de los textos martianos en el nivel primario en los albores de la Revolución Cubana (1959 – 1974).

Segunda etapa: Aproximación al valor instructivo de la obra martiana en el nivel primario (1975- 1989).

Tercera etapa: Auge de la implementación instructiva-educativa de los textos martianos en el currículo del nivel primario (1990 – 2013).

El trabajo con la obra martiana en Cuba, sienta sus principales antecedentes en las concepciones pedagógicas que fundamentan el proceso de educación de la República Neocolonial. En la escuela primaria pública para la educación patriótica de niños y jóvenes, donde su mayor divulgación se hace a través de obras como: A propósito de la Edad de Oro; Notas sobre la literatura (1956); Ideario pedagógico de José Martí (1964) y Nuestro Martí (1965).

En esta etapa, se destaca la reiteración del empleo del ideario martiano como vía para el comportamiento ético, a través del ciclo de asignaturas para la educación patriótica en las que se da prioridad a la lectura y análisis de sus textos en todos los grados. Los textos que más se utilizan son los versos sencillos, los aforismos y el poema “La rosa blanca”; también se estudia la biografía de José Martí desde las cartas a su madre,

hermanas y seres queridos y se realizan trabajos escritos a través de la narración de los hechos principales de su vida.

Asimismo, en las escuelas cívico-rurales promovidas por Fulgencio Batista en el período constitucional, se introduce el saludo anual a la flor martiana y la conmemoración de fechas martianas. También las indicaciones de los programas de estudios difunden la obra martiana en la vida diaria de la escuela. Más adelante, en los primeros años de la posguerra, la revista La Escuela Moderna incluye poemas martianos como “Los zapaticos de rosa” y en 1903 comienza la publicación de la revista que lleva por nombre el sugerente título de La Edad de Oro para los niños, con la que se continua el trabajo hasta el triunfo de la Revolución en 1959. A partir de donde en la investigación se marcan etapas de trabajo en dependencia de los cambios más notables que se producen en el tratamiento a la obra martiana en la Educación Primaria.

Primera etapa: Divulgación de los textos martianos en el nivel primario en los albores de la Revolución cubana (1959 – 1974).

El trabajo con la obra martiana, como base de la ideología cubana constituye una de las prioridades del sistema educacional en Cuba. En la Educación Primaria, en los primeros años de la Revolución se trabaja a través de conversatorios y lecturas de recreo. Para ello se utilizan los cuatro números de la revista “La Edad de Oro.

Entre las décadas del 60 y 70 se adopta como estrategia del trabajo con esta obra, la incorporación a las clases de lectura de algunos textos de La Edad de Oro. Su análisis se realiza por la misma metodología que se indica para el resto de los textos, entre ellos

el método de palabras normales, ello es una evidencia de la no profundización en las características típicas de los textos martianos, con énfasis en los recursos propios del autor. También en el Primer Congreso Nacional de Educación y Cultura se plantea la necesidad del conocimiento y estudio de la obra martiana por el valor y trascendencia de sus postulados y se crean el Centro de Estudios Martianos y las Cátedras Martianas.

Esta etapa se caracteriza por:

Introducir el trabajo con los textos martianos a través de conversatorios y lecturas de recreo desde las bibliotecas escolares.

Utilizar mayoritariamente los cuatro números de la revista “La Edad de Oro” entre los textos martianos que se trabajan.

Realizar el análisis de los textos de La Edad de Oro por la misma metodología indicada para el resto de los textos, entre ellos el método de palabras normales.

Segunda etapa: aproximación al valor instructivo de la obra martiana en el nivel primario (1975- 1989).

A partir del perfeccionamiento continuo del Sistema Nacional de Educación en 1975 se orienta brindar a niños y jóvenes obras que proporcionen impresiones artísticas duraderas. Por ello, se insertan nuevas obras de José Martí en los programas y contenidos de estudio para un acercar más a los escolares al valor instructivo de ellas y de su pensamiento. Por ejemplo en los grados de primero a cuarto entre las que más se emplean se destacan los cuentos de la Edad de Oro: “Los dos príncipes” y el escrito en versos “Los zapaticos de rosa”.

En el texto de Español, se indica la solución de todas las actividades de un capítulo

desde el contenido de uno de esos cuentos. Estas actividades de carácter reproductivo se centran en el análisis gramatical; en muy pocos casos conllevan al escolar a aplicar sus propios conocimientos, por tanto, no se profundiza en el trabajo con los recursos que el autor utiliza para dar mayor significación a lo que escribe. Más adelante se incrementan los textos martianos en todos los grados y con un análisis más profundo de sus contenidos a través del método de trabajo con el texto, como vía fundamental para la lectura en el nivel primario.

En el curso 1978 – 1979, en la Educación Primaria, comienza el trabajo con los textos de La Edad de Oro en la asignatura Lectura Literaria, para ello, en tercer grado solo se adquieren nociones literarias. En el cuarto grado se trabaja con mayor profundidad, a pesar de que nada más se atiende a los niveles reproductivos y aplicativos; del nivel creativo se habla de alcanzarlo en cierto grado. Para el análisis de estos textos se emplea la metodología propuesta por García, D. (1977) que sigue las siguientes acciones: la orientación hacia los objetivos a través de diálogos de repaso y control, se comprueba la preparación previa de los escolares, se recuerdan los textos de la obra y se anotan los títulos.

Como otro momento de la metodología se indica la ejecución: análisis del texto a partir de indagar de qué trata la obra, qué se propone el autor y qué procedimientos emplea para lograr su propósito. Durante la clase los escolares releen de forma expresiva algunos de los pasajes de la obra que necesitan someter a observaciones y apreciación y copian las conclusiones parciales a las que llegan. Por último se orienta la actividad independiente que se proyecta a consideración del maestro y a partir de las

necesidades que presentan los escolares durante la actividad.

Es evidente que esta metodología no propicia el tránsito de los escolares por los tres niveles de la comprensión, dada la insuficiente complejidad de las acciones que se indican, por tanto, no concibe el trabajo con el lenguaje martiano y sus recursos propios. En esta dirección juega un papel importante la edición en 1984 del libro de Hortensia Pichardo "Lectura para niños", ya que propicia que los escolares se acerque más al trabajo con los textos martianos al ofrecer como principal aporte un análisis práctico de estos textos desde el significado de las palabras y frases de difícil comprensión. Sin embargo, la obra no profundiza con suficiencia en presupuestos teóricos acerca de las vías para la interpretación de los recursos que emplea José Martí de forma reiterativa en el lenguaje de los textos para niños.

Esta etapa se caracteriza por:

Insertar de nuevas obras de José Martí en los programas de estudio mediante los libros de textos de Lectura y Español

Introducir los textos de La Edad de Oro en la asignatura Lectura Literaria.

Utilizar más los cuentos: "Los dos príncipes" y el escrito en versos "Los zapaticos de rosa", que el resto de los textos de La Edad de Oro.

Emplear los métodos de palabras normales y de trabajo con el texto para la atención a los textos martianos, además se introduce una nueva metodología en la que el escolar solo llega al nivel aplicativo; por ende, no se analiza el significado de los recursos del lenguaje martiano.

Tercera etapa: Auge de la implementación instructiva-educativa de los textos martianos

en el currículo del nivel primario (1990 – 2014).

El derrumbe del campo socialista en la década de los noventa se acompaña de la tendencia al deterioro de los valores paradigmáticos de la sociedad. En consecuencia a ello, se hace necesaria su potenciación desde edades tempranas, para lo que se aprovechan las potencialidades axiológicas e instructivas de la obra martiana. Esta razón, implica su inserción en las clases de Lengua Española y en todos los momentos que lo propicie el proceso de enseñanza aprendizaje, cuya dirección, continua por la metodología propuesta por García, D. (1977), o por la espontaneidad del maestro.

Como parte del perfeccionamiento continuo del sistema escolar, a partir del año 1991 y hasta el 1992 el sistema de Resoluciones Ministeriales en su capítulo acerca del trabajo político ideológico, pondera la atención al pensamiento martiano. Para ello, una tarea esencial es lograr una formación cultural del escolar que enfatice en lo humanístico mediante el estudio de la lengua materna y de la historia patria. En este sentido, tiene gran importancia la publicación del Folleto “José Martí la fragua de nuestro espíritu” en 1991, pues estas ideas son las que más tarde llevan a la concepción de las aulas martianas con el propósito de que se enseñe a José Martí a través de métodos martianos.

En consecuencia a ello, en 1995 aparece la colección de Cuadernos Martianos de Cintio Vitier, en conmemoración al 28 de enero, que se elaboran para asegurar la presencia martiana mediante el manejo creativo de esos textos por parte de escolares y maestros. En esta colección, el tomo I se dirige a la Educación Primaria y su tratamiento se guía por las orientaciones que proporciona el único documento que

hasta ese momento norma el trabajo con la obra martiana y se conoce como “Guía para los maestros de las aulas martianas”, el que no ofrece una metódica que supere la propuesta por García, D.(1977).Esta razón confirma la persistencia de dificultades para la dirección de la traducción de los recursos que utiliza José Martí y por tanto en la comprensión de los textos martianos.

En el orden de las transformaciones de esta etapa, en el año 2000 se incorpora el libro “La Edad de Oro” al Programa Editorial Libertad, ello favorece su uso en las clases de cualquier asignatura del currículo. Por su parte el Modelo de escuela primaria, inserta dentro de su fin educativo la vigencia del ideario martiano, e inicia el trabajo en la Cátedra Martiana como órgano rector del sistema de trabajo martiano de la escuela, donde se indica la selección y planificación de las obras a estudiar por grados y etapas del curso.

También, se establece la carta circular 01/2000 “Convivencia Martiana”, para la orientación del trabajo en cada escuela, desde la Cátedra Martiana, sobre el conocimiento más profundo de la obra de José Martí por parte de los escolares, por lo que enfatiza en el amor hacia su persona y en el cultivo de sus sentimientos en las nuevas generaciones.

Con el propósito de cumplir los fines de esta circular, se orienta por el MINED que se consigne en el convenio colectivo de trabajo y con salida en los planes individuales de los maestros, lo relacionado con el dominio e interpretación de los textos del Cuaderno Martiano de la Educación Primaria. También para que se familiaricen con la vida y obra de José Martí y logren el funcionamiento de todas la Aulas Martianas.

Por otra parte, en este mismo año, se retoma uno de los objetivos del Programa Nacional por la Lectura que se refiere a la utilización de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones en Cuba que da paso a la introducción de los software educativos en la Educación Primaria como: “Nuestro Idioma I y II, “El secreto de la lectura I y II, “Jugando con las palabras”, “La Edad de Oro” y “El más puro de nuestra raza”. Además, se inicia el trabajo con las teleclases y las videoclases. Estos medios audiovisuales propician la profundización en el trabajo con los textos martianos. En este sentido, es significativa la introducción en esta etapa de los ajustes curriculares en la asignatura Lengua Española en todos los grados del nivel primario (curso 2004-2005), ya que en ellos predomina el análisis de textos martianos en las actividades; así como en los items de comprobación del aprendizaje.

De igual manera, se deben resaltar los aportes de varias investigaciones sobre el estudio de los textos martianos, que se promueven en eventos nacionales e internacionales de “Pedagogía” y del Centro de Estudios Martianos tales como; Rodríguez, M. A. (2005); Arteaga, F. (2005); Domínguez W. L. (2007) y Escribano, E. (2007), ellos ofrecen propuestas didácticas en este sentido; asimismo, varias tesis de maestría y de doctorado que se refieren a sus potencialidades axiológicas, de autores como: Domínguez, W. (2005); Arteaga Frank (2007); También otros brindan aportes metodológicos: Ortega, A. (2002); Lias, G. Y. (2005); Palacios A. G. (2008); Pupo, M. S. (2010) y Cruz, M. (2011).

Sin embargo, se observa que a pesar de las transformaciones, aún las orientaciones que se ofrecen muestran debilidad en las vías que se indican para descifrar el

significado de los recursos que emplea José Martí por parte de maestros y escolares, esencialmente las formas de tropo. Ello se confirma, por que la mayoría lo reconocen como una manera de este autor dar belleza a su obra y no como una de las bases para desde su interpretación llegar a la comprensión del texto.

También se observa que las técnicas para la comprensión de textos que se introducen en esta etapa tales como: técnicas de vocabulario, lenguaje y predicción; estructura del relato y la técnica de closet, junto a los métodos que se mencionan no constituyen vías suficientes para que los escolares de cuarto grado se apropien de los elementos necesarios para la traducción del lenguaje y los recursos que más utiliza José Martí en sus textos para niños.

Esta etapa se caracteriza por:

La ampliación de las posibilidades para que de la obra martiana esté presente en todo el currículo escolar.

La continuación del trabajo con los textos martianos a través de los métodos tradicionales para la asignatura Lengua Española.

La introducción de nuevas estrategias para dirigir la comprensión de textos que incluyen a los martianos, sin considerar aún las características léxico-sintácticas que los tipifican.

La aparición de nuevas fuentes contentivas de la obra martiana para el uso, tanto por maestros como por los escolares.

Este estudio permite precisar las siguientes regularidades en la Educación Primaria:

Los textos martianos que más se utilizan son los contenidos de la revista “La

Edad de Oro.

El tratamiento didáctico-metodológico de los textos martianos desde la asignatura Lengua Española se realiza a través de los mismos métodos que se proponen para los restantes textos.

Los escolares no llegan a comprender de manera suficiente el mensaje de los textos martianos, ya que no se apropian del significado del lenguaje martiano que como recurso esencial se apoya en diferentes formas de tropo.

Los documentos normativos no ofrecen orientaciones didáctico-metodológicas que propicien la atención diferenciada de los textos martianos, a partir de sus características léxico-sintácticas, lo que se refleja en las limitaciones que se presentan en la práctica para la comprensión de su mensaje.

Utilización de variadas fuentes contentivas de la obra martiana.

Las regularidades que se enuncian, muestran la persistencia de limitaciones para tratar la comprensión de los textos martianos, pues las vías que emplean los maestros no logran que su lectura se convierta en un encuentro con la palabra, donde los escolares realicen inferencias y suposiciones, que los conlleven a reflexionar y comprender las relaciones del contexto del texto para organizar el sentido completo de este tipo de texto, cuya caracterización es objeto de estudio por autores como Almendros, H. (1972); García, F. (1975); Áreas, S. (1983); Rodríguez M. A. (2007); Palacios, A. G. (2008) y Escribano, H (2011) criterios que se unen a la reflexión crítica de la investigadora y permiten determinar las características siguientes:

Implican al lector en los hechos de la vida del escritor, al narrarlos a partir del

conocimiento de sus características y de la coincidencia con sus puntos de vista, no sólo con el fin de distraer o alentar a la diversión, también para señalar el ideal que ha de tener cada niño a través de elementos científicos corrientes, de la tecnología, de la historia, de la literatura, del arte; en sí de aspectos de la vida misma .

La singularidad de su belleza se resalta por el colorido, el ritmo y la musicalidad de las expresiones que utiliza para expresar sus sentimientos.

Desde su originalidad, sencillez y autenticidad, portan más de un sentido, a través del uso frecuente de la comparación o símil, la metáfora, la personificación, la descripción y el epíteto, con el fin de utilizar las palabras esenciales para transmitir el mensaje.

Encierran grandes valores pedagógicos y artísticos, al servir de instrumento de enseñanza e incluir variedad de géneros literarios.

Utilizan un estilo natural de comunicación verbal viva, de palabra ágil, precisa, dinámica, clara, bella y sugeridora, sin frases complicadas donde las expresiones y párrafos parecen imágenes de las acciones, las situaciones y las cosas.

El uso de un estilo propio, creado por su autor, que implica al lector a la vez en la observación, la lectura y la comparación desde la mezcla de varias formas elocutivas en un mismo texto .

Preocupación por lograr cambios en el lector a partir del estímulo comunicativo y de estrategias que provocan efectos a largo plazo, desde un texto de una proyección inacabada, donde el lector a través de la aplicación de sus propias estrategias es capaz de completarlo.

El estudio del desarrollo de la comprensión de los textos martianos y su tratamiento

didáctico-metodológico en la Educación Primaria, permite comprender su evolución como proceso y revela la necesidad de caracterizar su estado actual en el proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española en cuarto grado para contribuir a perfeccionarlo.

1.2 Caracterización de la situación inicial del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria

Para la constatación empírica de la problemática relativa a métodos y vías que se emplean por los maestros de cuarto grado de la Educación Primaria, que participan en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, se recoge la información al utilizar la encuesta a maestros, la observación a las formas organizativas, la entrevistas y las pruebas pedagógicas a escolares; así como la revisión de los sistemas de clases y a las libretas. Se toma como muestra a 65 escolares, que representa el 52% de la población, siete maestros (100%), dos bibliotecarias, dos metodólogos, dos jefes de ciclos y dos directores.

La entrevista a profundidad a maestros (Anexo1) evidencia que existen limitaciones en el tratamiento didáctico-metodológico de la Lengua Española, ya que el 80% de las clases se circunscriben al trabajo con los pasos metodológicos para la lectura, sin tener en cuenta el tratamiento funcional de sus componentes a partir de jerarquizar la comprensión, como resultado final del trabajo con el texto.

También, se constata que los métodos que se utilizan para el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, son los mismos que para el trabajo

con cualquier tipo de texto en las clases de Lengua Española, los que más se emplean son: el trabajo con el texto, el trabajo independiente, la lectura explicativa, la conversación heurística, la conversación de reproducción, y el análisis gramatical. Para ello se apoyan en procedimientos como la lectura silenciosa, oral, dialogada, dramatizada, selectiva, la predicción y las preguntas de apoyo. Ello, puntualiza el deficiente uso de estrategias para el tratamiento de la comprensión de textos martianos. Se comprueba a través de la revisión de los documentos normativos: Orientaciones Metodológicas, Programas de cuarto grado y Cartas al maestro, que se carece de una metódica que precise cómo relacionar las características de los textos martianos con las particularidades de los escolares de cuarto grado, con énfasis en las habilidades lecto-comprensivas para concebir la clase, también se observa que en los objetivos del grado y ciclo sólo se hace referencia a orientaciones para la comprensión de textos literarios, sin tener en cuenta las especificidades de textos como los martianos; que se caracterizan por apoyarse y dar belleza a su lenguaje a través del uso reiterativo de las formas de tropo.

La encuesta (Anexo 2 y 2 a) a los maestros que imparten la asignatura Lengua Española en cuarto grado, permite recopilar información sobre su criterio respecto al nivel de preparación que poseen para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos desde la asignatura, respecto a la interpretación del lenguaje propio de José Martí, con énfasis en las formas de tropo que emplea con frecuencia en ellos. También se corrobora la información de que en la dirección de este proceso se emplean los mismos métodos y procedimientos que para cualquier otro tipo

de texto.

En la encuesta a los escolares de cuarto grado (Anexo 4 y 4a) se constatan insuficiencias relacionadas con el desconocimiento de los componentes de la Lengua Española, así como de las habilidades que se deben alcanzar para operar con los mismos, especialmente en la comprensión. Asimismo denotan falta de motivación hacia la lectura de los textos martianos. La prueba pedagógica que se aplica a los escolares (Anexo 7 y 7a) permite comprobar que poseen dificultades para el tránsito por los niveles de la comprensión en los textos martianos, ya que la mayoría se ubican en los de reproducción y aplicación.

La entrevista a los metodólogos y otros directivos de la Educación Primaria (Anexo 3, 5 y 5a), se aplica con el propósito de saber cómo se concibe el trabajo metodológico para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado. Ella arroja imprecisiones en el conocimiento acerca de las vías que se emplean en la actualidad en su ejecución, al respecto sólo hacen referencia a los métodos y procedimientos tradicionales de la asignatura Lengua Española.

La observación a clase (Anexo 6 y 6a) como forma organizativa del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, constituye una vía que evidencia las debilidades del trabajo didáctico-metodológico en el desarrollo de este proceso, ya que los métodos y procedimientos que se utilizan no colocan al escolar en situaciones que los conlleven a reflexionar sobre el sentido de cada palabra, de cada frase o de cada parte del texto, es decir, en el lenguaje propio martiano. A partir de lo que se expresa, en esta investigación se marcan pautas para concebir el proceso de

referencia, en correspondencia con sus bases teóricas.

La revisión documental en el cuarto grado (Anexo 9) a las libretas de los escolares, a los sistemas de clases, a los registros de visitas, a los resultados históricos de los operativos de evaluación de la calidad del aprendizaje; así como a la bibliografía asociada a los referentes teóricos del objeto de investigación (proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos), permite corroborar limitaciones que se detectan a partir de los restantes instrumentos que se aplican, respecto al trabajo metodológico en esta dirección.

Asimismo, se evidencia que en las preguntas de las tareas docentes que se planifican para guiar la comprensión de textos martianos es insuficiente la referencia a la interpretación de los recursos que emplea José Martí. También, muestran insuficiencias en la combinación de los componentes de la asignatura Lengua Española, lo que no favorece su integración mediante la jerarquización del papel de la comprensión, por tanto no conllevan de forma sistemática a los escolares de cuarto grado a alcanzar niveles superiores de aprendizaje, en la comprensión de textos martianos. (Anexo 10).

Por otra parte, los controles al proceso reflejan insuficiencias en las acciones que se dirigen a este fin. Además, en los documentos normativos para el cuarto grado que se revisan, no se encuentran recomendaciones didáctico-metodológicas específicas para el tratamiento a la comprensión de textos con las características léxico-sintácticas que presentan los martianos, con énfasis en el empleo reiterativo de las formas de tropo. Esto genera que su desarrollo quede a la espontaneidad del maestro.

En este sentido, los criterios que se emiten puntualizan las limitaciones que se dan en

la práctica respecto a la selección de métodos convenientes para la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria (Anexo 7 y 10).

Conclusiones del capítulo 1

La sistematización teórica acerca del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria permite arribar a conclusiones en el orden didáctico-metodológico, sobre los fundamentos que sustentan este proceso en el cuarto grado; así como la determinación de las principales regularidades en cada etapa del periodo que se estudia.

Los fundamentos teóricos que se exponen evidencian la persistencia de deficiencias relacionadas con la comprensión de textos martianos desde las clases de Lengua Española, lo que limita el logro de un proceso de enseñanza aprendizaje desarrollador en esta dirección en cuarto grado de la Educación Primaria.

El estudio histórico del trabajo con los textos martianos, revela las principales regularidades que caracterizan al proceso de enseñanza aprendizaje para su comprensión en la Educación Primaria. Ello evidencia una insuficiente atención didáctico-metodológica para su dirección en el cuarto grado, ya que se desarrolla mediante los mismos métodos y procedimientos de las clases de Lengua Española actuales, sin tener en cuenta las limitaciones de estas vías para responder a las características léxico-sintácticas de este tipo de texto. De ahí la necesidad de implementar un método para la dirección de dicho proceso en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

La caracterización del estado inicial del objeto de investigación refleja una inadecuada preparación de los maestros para desarrollar el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, en correspondencia con el uso reiterado de las formas de tropo como recurso de José Martí en su lenguaje y las particularidades cognoscitiva de los escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Por las razones que se refieren se confirma la existencia de la contradicción entre la metódica empleada para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado, a partir del método de trabajo con el texto y la necesidad de dirigir este proceso mediante vías que conduzcan a la traducción del lenguaje martiano. De este modo se revela la necesidad de elaborar una concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en este contexto.

.

**CAPÍTULO 2: APROXIMACIÓN A UNA CONCEPCIÓN DIDÁCTICA PARA LA
COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN ESCOLARES DE CUARTO GRADO
DE LA EDUCACIÓN PRIMARIA**

CAPÍTULO 2: APROXIMACIÓN A UNA CONCEPCIÓN DIDÁCTICA PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN ESCOLARES DE CUARTO GRADO DE LA EDUCACIÓN PRIMARIA

En el capítulo se presenta una concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria. Su esencia radica en establecer ideas novedosas en torno al proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en este nivel de educación, a partir de la instauración de un método en consonancia con las necesidades de este proceso.

2.1. Principales referentes teórico-metodológicos en los que se sustenta la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria

Dada la naturaleza de la propuesta es necesario referirse a la categoría concepción como punto de partida. Desde la Filosofía la concepción se entiende como una producción teórica importante que explica una parte de la realidad, sus procesos y su organización. Permite representar integralmente el proceso a partir de determinar sus componentes esenciales, relaciones y la organización sistémica que facilita su comprensión, Abagnano (1972) ¹⁵

Este autor considera que el término concepción designa tanto a los elementos correspondientes a la percepción, como los de la imaginación. Es el acto de concebir el objeto, pero de preferencia más el acto de concebir, que el objeto para el que se

reserva el término concepto. De ahí que resulta significativo en la concepción que se propone concebir el objeto. (Diccionario de Filosofía, 1972).

Respecto al tema se consultan tesis, cuyos resultados son concepciones tales como: Expósito, K. (2002); Calzadilla, O. (2003); Rodríguez, R. A. (2005); Marrero, H. (2007); Aguilera, E. (2007); Orozco, I. (2007); Martínez, M. (2007); Osorio, A. M. (2009); Proenza, Y. (2009) ; Mejías, M. V. (2010) y Naranjo, A. (2010). Todas ellas argumentan el carácter de nueva construcción teórica de la concepción desde diferentes perspectivas, la cual se erige a partir de ideas precedentes sobre un tema específico y se conceptualiza en término de sistema de ideas y conceptos y las relaciones entre estos; pero su estructura es diversa y se condiciona por la propia naturaleza del objeto que se investiga.

Sin embargo, esta investigación concuerda con los criterios de Rodríguez, R. M. (2005) al considerarla como el objeto o proceso que se pretende transformar, a través de la relación entre los elementos contradictorios que optimizan su movimiento y desarrollo, en un contexto histórico social dado.

Desde esta definición se presenta una concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, dinamizada por la traducción del código característico de los textos martianos.

El análisis del proceso precedente de la comprensión de textos martianos a escala nacional e internacional, así como el tratamiento actual a esta temática en el mundo, permite detectar inconsistencias en la teoría, lo cual conlleva a elevar a un nivel superior de generalización los aspectos positivos de lo ya existente, transformar lo que en la práctica se demuestra que así lo requiere y proyectar nuevas exigencias para el

ulterior desarrollo de esta temática.

Desde lo epistémico también la concepción didáctica toma como fundamentos, en primer lugar a la Filosofía, como forma teórica de apropiación práctico-material de la realidad, la que constituye la base metodológica para la comprensión de textos martianos, ya que aporta una teoría científica del conocimiento que funge como elemento rector de este proceso; permite la interpretación del mensaje de los textos martianos como fenómeno social, su explicación desde lo dialéctico-materialista y le concede a los escolares de cuarto grado una vía para acercarse al pensamiento martiano desde bases marxistas leninistas.

En tanto, el materialismo dialéctico brinda el método para llegar a la interpretación del significado del lenguaje martiano que se caracteriza por el empleo reiterativo, de las formas de tropo.

También se toman como fundamentos de la escuela histórico-cultural de L. S. Vigotski y seguidores, que son consecuentes con la psicología histórico-cultural, de esencia humanista que se basa en el materialismo dialéctico, lo relacionado con la ley general de la formación y el desarrollo de la psiquis humana, por que la aprehensión del significado del lenguaje martiano tiene lugar, en un proceso de enseñanza aprendizaje activo, donde se considera al escolar como un ser social, dotado de una psiquis que tiene un origen y una mediación social histórica que se trabaja a partir de la activación de los conocimientos previos que pueden relacionarse con estas expresiones.

En esta operación se expresa la relación pensamiento-lenguaje y la importancia del análisis y la reflexión para la interpretación del lenguaje martiano; ya que se activan los procesos psíquicos como: la memoria, la imaginación, el pensamiento, y el carácter

selectivo de la conciencia: atención y concentración desde la actividad cognoscitiva.

Otro de los fundamentos que se considera necesario en esta concepción didáctica, lo constituye las bases fisiológicas y psicológicas de la lectura, en tanto de una buena lectura depende la comprensión del significado de los textos martianos. Esto conlleva a sustentarse en el enfoque acerca del desarrollo integral de la personalidad, ya que las acciones para llegar a la comprensión de los textos martianos implican a los escolares en un proceso de enseñanza aprendizaje dinámico, que se dirige al desarrollo de su intelecto, donde valora el significado y sentido de cada palabra; todo ello en estrecha interrelación con el maestro y sus pares.

Desde lo sociológico la concepción didáctica, tiene en cuenta el papel de la socialización, al adoptar formas de organización durante el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en correspondencia con las necesidades y particularidades de los escolares. Desde donde, hacen suyo el mensaje que comprenden y lo reflejan en sus modos de actuación como resultado de la transformación y desarrollo de su personalidad, para enfrentar los retos de la sociedad en que viven. En consecuencia a ello, en la concepción se considera el valor de la apropiación de la cultura americana que transmite José Martí como un sistema de sistemas y un proceso de comunicación en el contexto de este nivel de educación.

Desde la lingüística textual se tienen en cuenta los conocimientos de la lengua acerca de los niveles de estructuración del texto, las acciones que se realizan para la aprehensión del lenguaje martiano y los recursos que emplea el autor y su aplicación al contexto, ya que el conocimiento y la operación con estos elementos les permiten a los escolares comprender los textos martianos. También, en esta dirección la concepción

didáctica se fundamenta en la aplicación del enfoque cognitivo comunicativo y sociocultural de Roméu, A. y sus colaboradores (1993,1996, 2003 y 2007), pues los escolares a partir de diferentes estrategias de comprensión y desde sus conocimientos previos, deben traducir el significado del lenguaje martiano, para llegar a la comprensión, apropiación y aplicación al contexto del mensaje de los textos martianos.

Además, la elaboración de esta concepción didáctica se basa en los puntos de vista teórico-metodológicos que se asumen en el capítulo 1, al tener en cuenta, un estudio del tratamiento a los textos martianos en la Educación Primaria y, particularmente, en las limitaciones que existen actualmente en esta dirección.

A propósito de lo anterior, la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, se estructura desde la sistematización de los fundamentos teórico-metodológicos, que se relacionan con la comprensión de textos como componente de la asignatura Lengua Española, los niveles de la comprensión de texto, los significados del texto y los componentes del proceso de enseñanza aprendizaje, con énfasis en los métodos de enseñanza.

Los estudios sobre la comprensión de textos como proceso interactivo, según los criterios de investigadores tales como: García, E. (1975); Goodman, K. (1984, 1996); Baena, M. (1984); Dubois, M. (1993); Áreas, G. (1997); Schank, R. (1998); Bravo, A. (1999); Peña, A. (2002); Lorie, O. (2002) y Roméu, A. (2007), coinciden en relacionar este proceso con acciones dirigidas a la búsqueda o interpretación del significado del lenguaje martiano, a partir de estrategias que el sujeto debe poner en práctica para comprender las características lingüísticas del texto o autor.

Ello conlleva, a considerar la comprensión de textos martianos en esta concepción

didáctica como un proceso que a través de diferentes estrategias parte de la activación, de los conocimientos previos que poseen los escolares de cuarto grado acerca del lenguaje que emplea José Martí.

Los postulados que se relacionan con los niveles de la comprensión, desde las posiciones de: Roméu, A. (1992) y García, D. (1995), permiten explicar que los escolares de cuarto grado llegan al nivel de extrapolación en la comprensión de los textos martianos, cuando son capaces de convertir el mensaje de estos textos en modos de actuación.

En cuanto a los significados del texto, se analizan los presupuestos que exponen: Fowler, V. (2000); Florin, B. (2003); Roméu, A. (2003) y Grass, E. (2004), ya que los significados del texto martiano, es decir, los que se infieren del talento de su autor, de su tono, de su intencionalidad y su actitud hacia el tema que trata y hacia sus lectores, se relacionan de forma estrecha con la característica típica de estos textos, en cuanto al uso de un lenguaje distinto, que se apoya en las formas de tropo como recurso; lo cual exige de una buena lectura para lograr su comprensión.

El análisis sobre el proceso de enseñanza aprendizaje, se sustenta en las aportaciones acerca de sus componentes, con énfasis en los métodos de enseñanza desde los estudios que realizan pedagogos, tales como: Danilov, M. A (1972) y Skatkin, M. N. (1972) Vigotsky, L. (1988); Labarrere, G. (1998); y sobre los métodos que se emplean históricamente para la enseñanza de la lengua y la literatura de: Halliday, M. A. (1982); Szabolcsi, M. (1986); García, D. (1995); Roméu, A. (2003); Marrero, H. (2007) y Vargas, Y. (2010), todos los que consideran al método como la secuencia lógica de actividades de maestros y escolares, dirigidas al logro de los objetivos de la enseñanza.

Todos estos referentes teórico-metodológicos, permiten determinar el sistema conceptual de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Además de estas valoraciones, en esta concepción didáctica se precisa de otros constructos de carácter teórico, que constituyen parte esencial de su aparato conceptual, como son los principios para la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje.

Principios esenciales del proceso de enseñanza para la comprensión de textos martianos: Los principios actúan como guía, como leyes de las metas que el hombre debe lograr a través de su actividad, para la transformación y creación de lo nuevo. Se consideran postulados y normas que rigen el desarrollo de los procesos, fenómenos y hechos para cuya consecución resultan rectores en todas sus dimensiones.

En esta concepción didáctica se asumen los criterios referidos por Addine, F. y otros (2002), quienes consideran los principios como tesis fundamentales de la teoría psicopedagógica, sobre la dirección del proceso pedagógico, que devienen normas y procedimientos de acción y que determinan la fundamentación pedagógica esencial en el proceso de educación de la personalidad. En este caso para la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Como principios esenciales del proceso de enseñanza para la comprensión de textos martianos, se asumen las exigencias del aprendizaje desarrollador que plantea Rico, P. (2002), así como la relación sistémica entre sus componentes:

El diagnóstico integral: la concepción didáctica de la comprensión de textos martianos

tiene en cuenta las particularidades cognoscitivas de los escolares de cuarto grado que se relacionan con las habilidades que se desarrollan en esta etapa, como son las perceptuales y las del pensamiento lógico, que se relacionan con el aprendizaje de la lengua, con énfasis en el componente comprensión (logros y potencialidades), los conocimientos previos acerca de las formas de tropo que como recurso emplea su autor; así como la valoración que los escolares sean capaces de hacer del sentido de los textos martianos que comprenden.

Vincular el contenido de aprendizaje con la práctica social y estimular la valoración por el escolar en el plano educativo, significa lograr desde la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos que los escolares a través de un proceso de enseñanza aprendizaje activo en interacción con los otros, con el grupo y con el maestro, no sólo busquen el significado de las expresiones en lenguaje propio del autor, sino que después de comprender ese significado lo conviertan en reglas de vida y que las apliquen en su modo de actuación a las situaciones que la práctica les propicie.

La búsqueda activa del conocimiento: el escolar de cuarto grado durante el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, operacionaliza las habilidades generales, intelectuales y lecto-comprensivas necesarias, para escoger y poner en práctica las estrategias de comprensión adecuadas en cada momento para aprehenderse del significado del lenguaje martiano y desde esta aprehensión llegar a la comprensión del mensaje del texto martiano.

Un sistema de actividades para la búsqueda y aplicación del conocimiento por el escolar de cuarto grado desde posiciones reflexivas, que los conlleven a establecer inferencias, a argumentar y explicar sus respuestas de manera que estimulen y

propicien el desarrollo de su pensamiento e independencia y pongan en práctica sus recursos creativos; además que logren el tránsito por niveles superiores de la comprensión desde su zona de desarrollo próximo y potencial en el trabajo con los textos martianos, de forma que se garantice también, el interés por la lectura de estos textos.

Todo lo anterior, tiene lugar, a partir de una actividad cognoscitiva de comunicación, que favorezca la interacción de lo individual y lo colectivo al intercambiar con sus pares y con el maestro y al exponer y consultar las estrategias que se emplean durante el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos.

En correspondencia a lo que se expone, orientar una concepción desde la didáctica, condiciona de forma directa la materialización objetiva de la organización, planificación y ejecución de la clase y de la actuación de los maestros y escolares como componentes del proceso de enseñanza aprendizaje. La concepción didáctica para la comprensión de textos martianos, encierra un conjunto de funciones didáctico-metodológicas que al interactuar ayudan al maestro a concebir el aprendizaje como un proceso y por tanto, al logro de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

La concepción didáctica que se presenta tiene su génesis en las insuficiencias que se evidencian en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria. El diagnóstico permite constatar que, se incursiona de manera permanente en el tema en este nivel educacional, sin embargo, no se profundiza en argumentaciones teóricas acerca de cómo dirigir el proceso en este contexto, por lo que aún, es consecuente con el tratamiento didáctico-

metodológico del resto de los textos que se trabajan en la asignatura Lengua Española, sin tener presente las limitaciones de esta actuación.

La concepción didáctica se fundamenta en el logro de la comprensión de textos martianos como resultado final. Esto implica la búsqueda de soluciones a las limitaciones que en esta dirección se presentan, tanto desde lo cognitivo, como desde lo afectivo y que no se corresponde con el fin de la Educación Primaria actual. La estructuración de la concepción se determina por las relaciones categoriales que en ella se producen.

2.2. Estructura de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria

La dinámica de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos se evidencia en la jerarquía y las relaciones que se establecen entre sus subsistemas y componentes. El primer componente del subsistema didáctico lo constituye las premisas, como condiciones previas necesarias para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos y un segundo componente, que se estructura por los componentes y las categorías esenciales del proceso de enseñanza aprendizaje; ellos son los componentes personales y no personales para la comprensión de textos martianos, por parte de los escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Este subsistema expresa lo más general como punto de partida de la totalidad, ya que pondera el papel del método de traducción del código martiano como categoría que regula este proceso. De las relaciones entre los componentes resulta como cualidad esencial la función didáctica del subsistema.

El subsistema metodológico, comprende un componente constitutivo de los procedimientos metodológicos que acompañan al método de traducción del código martiano y un segundo componente que comprende las recomendaciones metodológicas para la implementación del método de traducción del código martiano. Estos componentes en su integración dan lugar a la función metodológica del subsistema.

En la dinámica de la concepción se dan las relaciones entre los dos subsistemas para reflejar su carácter sistémico, dinamizadas por el método de traducción del código martiano y su esencia en las relaciones entre todos los componentes de la concepción, lo que favorece su adaptabilidad al trabajo con los textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria, así como su actualización sistemática. Como cualidad resultante de la interrelación entre estos elementos estructurales se da la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

2.2.1. Subsistema didáctico de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria

Premisas teóricas para la comprensión de textos martianos:

A partir del referente de Martínez, M. (2009), sobre premisas, al considerarlas como postulados teóricos que de forma concatenada sirven de base a una teoría y constituyen condiciones previas para favorecer un proceso, en esta concepción se declaran como tal las condiciones necesarias para favorecer la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, las que se manifiestan como condición al revelar las regularidades teóricas y prácticas a través del desarrollo de este proceso, que deviene antecedentes y condiciones previas.

Se declaran como premisas para favorecer la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, las siguientes:

1.- Los conocimientos previos sobre el lenguaje martiano.

2.- Las potencialidades de los escolares de cuarto grado para la comprensión de textos martianos

Estas premisas se fundamentan en los postulados de la escuela histórico- cultural de Vigotsky, L. S. (1960); Rubinstein, S. Y. (1986); Arias, G. B. (1999); Rico, P. (2003), con énfasis en los conceptos de zona de desarrollo próximo y situación social del desarrollo.

1.- Los conocimientos previos sobre el lenguaje martiano: en el trabajo con otros textos martianos los escolares adquieren conocimientos acerca de lenguaje que se almacenan en su memoria y se convierten en potencialidades para la aprehensión del significado del lenguaje. Esto permite que ellos transiten por los niveles de la comprensión desde su zona de desarrollo actual (lo que conocen sobre el lenguaje martiano) hasta su zona de desarrollo potencial (comprender el significado del lenguaje martiano y de este llegar a la comprensión del mensaje del texto martiano).

2.- Las potencialidades de los escolares de cuarto grado para la comprensión de textos martianos:

En esta edad escolar, se refuerza el desarrollo cognitivo ya que los procesos psíquicos como son: la percepción, la memoria y la atención adquieren un carácter voluntario y consciente. En este sentido, programa de Lengua Española en cuarto grado propone que el escolar responda a preguntas de mayor complejidad sobre el contenido de las lecturas y se inicie en el análisis de las partes en que se divide el texto y en la valoración de la conducta de los personajes, ello se relaciona con el desarrollo de

habilidades para la comprensión de textos

También, se desarrolla el análisis reflexivo y la flexibilidad y se ponen en práctica el conjunto de habilidades cognoscitivas que sirven de procedimientos y estrategias al escolar para identificar las expresiones características del lenguaje martiano dentro del texto y traducir las formas de tropo que aparecen, como base para transitar hacia la comprensión del mensaje del texto y a la formación de valores, lo que coadyuva al desarrollo de la conciencia y el pensamiento teórico.

Estas habilidades cognoscitivas son las perceptuales y las relacionadas con el pensamiento, dentro de las que también se encuentran las de carácter general, tales como: planificar, controlar y evaluar la actividad por el propio escolar, ya que indican que él durante la traducción debe orientarse, planificar cómo va a llevar a cabo la traducción y controlar qué forma de tropo tradujo y cuál no, para reajustar y regular así su propia actividad, lo que muestra que actúa en relación con la percepción que tiene de sí mismo.

Como resultado de las relaciones que se establecen entre las características de los escolares de cuarto grado, al atender su situación social del desarrollo y las potencialidades cognoscitivas que estos tienen relacionadas con el lenguaje martiano, se estructura desde la Didáctica el proceso de enseñanza aprendizaje para la comprensión de textos martianos por estos escolares.

Categorías didácticas del el proceso de enseñanza de la comprensión de textos martianos:

El proceso de enseñanza aprendizaje en su carácter integral-desarrollador de la personalidad de los escolares, expresa la unidad entre instrucción, enseñanza,

aprendizaje, educación y desarrollo, tiene una estructura y un funcionamiento sistémico, es decir, se conforma por componentes que se interrelacionan de manera estrecha. A partir de esta unidad dialéctica, en el subsistema didáctico se diseñan las relaciones que se establecen entre los componentes de este proceso, desde una óptica de proceso único, que centra la atención en el conjunto de ellos.

Desde la Didáctica, se consideran dos interrelaciones fundamentales: lo humano, que se constituye por el maestro, sus escolares y el grupo en interacción constante y fecunda; y lo cultural, y se conforma, además, por las categorías: objetivo, contenido, método, medio, formas de organización y evaluación.

Componentes personales del proceso de enseñanza aprendizaje para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria:

El papel del maestro en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, se encamina a garantizar desde su dirección la integración de lo cognitivo y lo afectivo, de lo instructivo y lo educativo al conducir a los escolares a reconocer las expresiones en lenguaje diferente dentro del texto, para poder traducir las formas de tropo que utiliza el autor y desde ahí, llevarlos a la búsqueda y aplicación de estrategias para llegar a la comprensión del texto. Todo lo que logra, a partir del desarrollo del pensamiento, la formación de los intereses cognoscitivos y de motivos por la actividad de estudio.

En tanto, los escolares ponen en función sus conocimientos previos acerca de los textos martianos y bajo la dirección del maestro, operan con el contenido de estos textos, con énfasis en la identificación de esas expresiones para la traducción de las formas de tropo que utiliza el autor. Para ello deben poner en función los procesos del

pensamiento (análisis, síntesis, abstracción, generalización) y las habilidades perceptuales, como: planificar, controlar y evaluar la actividad; así como la preparación para la traducción del código martiano, la ejecución de la traducción y el control de esa traducción. Desde donde logran la comprensión del texto martiano. También sobre la base de este conocimiento y del papel del grupo y del maestro, desarrollan sentimientos, cualidades, valores y adquieren normas de comportamiento.

Por su parte, el papel grupo depende en gran medida de las características cognoscitivas, de los intereses para la comprensión de los textos martianos y de las posibilidades de los integrantes en su interrelación y en interacción con el texto, con los otros y con el maestro para la traducción del código o lenguaje martiano desde la individualidad. Además, los escolares ponen en práctica sus estrategias para llegar a la comprensión de estos textos, lo que hacen bajo las diferentes formas de organización del grupo que se adopten, que las dirige el maestro, como dúos, tríos o equipos que se equilibren de acuerdo con la zona de desarrollo potencial y la situación social del desarrollo de cada escolar.

Componentes no personales del proceso de enseñanza aprendizaje para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

El segundo componente del subsistema didáctico de la concepción, expresa el funcionamiento sistémico de las categorías; objetivo para la traducción del código martiano, contenido de traducción del código martiano, método de traducción del código martiano, medios para la traducción del código martiano, formas de organización para la traducción del código martiano y la evaluación de la traducción del código martiano:

El *objetivo de la traducción del código martiano* le proporciona al maestro el cómo actuar para lograr que los escolares comprendan los textos martianos, para ello debe tener presente que estos tienen un “saber” y un “saber hacer” acumulado, es decir sus conocimientos previos respecto al lenguaje que se utiliza en los textos martianos. Estos conocimientos el maestro los aprovecha durante todo el proceso como condición previa y base de partida esencial para lograr su propósito.

El objetivo de traducción del código martiano determina las acciones a realizar por los escolares en cada momento para llegar a la comprensión de los textos martianos, en él los escolares ponen en práctica los procesos psíquicos, con énfasis en el pensamiento y la memoria y desarrollan habilidades mentales generales. Además, este objetivo, tiene la función de determinar las expresiones en que se destaca el lenguaje martiano para la traducción de las formas de tropo durante el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos; es decir el contenido con el que se trabaja.

La categoría *contenido de traducción del código martiano*, en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos se relaciona con el texto que se selecciona para su comprensión y particularmente, las expresiones en las que se distingue lenguaje martiano por las formas de tropo que se emplean. También, este contenido contiene las habilidades generales de los escolares como: la clasificación, la explicación, la ejemplificación, la argumentación, la valoración, la elaboración de preguntas, el planteamiento de hipótesis, la percepción la planificación y las subyacentes en la comprensión de textos como componente de la Lengua Española.

Estas habilidades dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, en momentos se convierten en las estrategias que el escolar

selecciona en correspondencia con su zona de desarrollo actual y potencial para alcanzar el objetivo. Además, como parte de este contenido se consideran los saberes del pensamiento martiano explícitos en el texto y la valoración que los escolares hacen de ellos, para convertirlos en normas de conducta a partir de sus características y según su situación social de desarrollo.

En relación con el *método de traducción del código martiano*, como categoría del proceso de enseñanza aprendizaje en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, se retoma la idea de tenerlo en cuenta en la determinación de las formas de interacción escolar-maestro, escolar-texto, escolar-escolar y escolar-grupo, que se establecen en el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en este contexto escolar.

El método propuesto en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos se sustenta en los supuestos teóricos que se plantean en el capítulo anterior, y tiene como esencia perfeccionar el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos desde la clase de Lengua Española en cuarto grado de la Educación Primaria. En consecuencia a ello, este método enriquece el papel de los que ahora se utilizan para este fin, ya que conlleva a los escolares a descubrir por sí y mediante sus propias estrategias los medios lingüísticos (fónicos, léxicos y gramaticales) que José Martí utiliza para significar lo que escribe.

El método de traducción del código martiano como aproximación teórica integra lo teórico, lo cognitivo, lo afectivo y lo procedimental, a partir de que favorece la comprensión de textos martianos desde la clase, que es el contexto propicio para el

accionar del escolar de cuarto grado en la misión de comprender el significado estos textos. En consecuencia, a través de un proceso activo de construcción del conocimiento, de colaboración, de interacción con los otros y de participación, que engloba tanto la experiencia intelectual como emocional, conlleva al escolar a la búsqueda de estrategias para la aprehensión de las formas de tropo que emplea José Martí en su lenguaje propio. Esto es una condición básica para lograr la comprensión del mensaje de sus textos.

Las categorías que integran el método propuesto; traducción y código, se reconceptualizan desde los fundamentos de la Psicología y la Lingüística a partir de los criterios de Petrovski, A. (1890), al considerarla como “la percepción del lenguaje como una especie de traducción por etapas del lenguaje hablado, percibido al código semántico relacionado con el paso del significado objetivo al sentido individual”¹⁶. La comprensión del lenguaje hablado es precisamente la etapa final de tal proceso de traducción. En el lenguaje coloquial traducción también significa interpretación.

En relación con el código, según Eco, U. (1994), es un mecanismo para generar signos concebidos como la función semiótica a fin de efectuar el intercambio comunicativo¹⁷. El código lingüístico establece la absoluta equivalencia entre el significante y el significado.

Los fundamentos teóricos que se asumen llevan a la elaboración del método de traducción del código martiano, como parte de la concepción que se sustenta para resolver el problema científico que se revela. El método funciona alrededor del contenido que se le determina como base. Según Klimberg, L. (1972), se corresponde con la lógica interna del objeto mismo.

Al respecto, se asume la concepción dialéctico materialista del método como camino, vía y medio para llegar a un fin determinado. Se considera el método de traducción del código martiano un instrumento mediador, pues se entiende la traducción del lenguaje martiano como un proceso de mediación para el logro de la comprensión de los textos martianos.

El método se elabora a partir de las necesidades del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria. Al ser una vía de concreción teórico-práctica de la concepción didáctica, este se encamina a lograr que la traducción del código martiano favorezca la comprensión de estos textos, en consecuencia con la interacción entre los componentes personales y no personales del proceso. El método de traducción del código martiano, desempeña dos funciones: una teórica y una metodológica.

La función teórica del método se dirige a la integración de los fundamentos didácticos para desarrollar la comprensión de textos martianos desde el proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua española.

La función metodológica del método se dirige a la determinación de los procedimientos metodológicos y estrategias a seguir para alcanzar la traducción del código martiano en el proceso de enseñanza aprendizaje, de manera que propicie la comprensión de los textos martianos. Por ello los procedimientos responden a los objetivos y a los contenidos de la asignatura Lengua Española en el cuarto grado de la Educación Primaria.

Desde este análisis, se reconoce al método de traducción del código martiano como un sistema de acciones que regulan y favorecen la actuación del maestro y los escolares

para lograr la aprehensión del lenguaje martiano como el código típico que caracteriza a los textos de José Martí para niños. También los guía a hacer una valoración del código martiano mediante un análisis reflexivo. Este método constituye una vía para controlar los niveles de la comprensión por los que transitan los escolares, ya que le permite construir su propio aprendizaje mediante sus conocimientos previos; así como desde sus estrategias de procesamiento de textos. Se considera que esta condición lo distingue del resto de los métodos que en la actualidad se emplean en la clase de Lengua Española para la comprensión de textos martianos.

De igual manera, el método de traducción del código martiano integra en su dinámica las relaciones de las categorías del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, esto es una condición para su materialización, por lo que el maestro necesita del dominio de estas relaciones categoriales y del conocimiento de su expresión durante la clase.

También de la implementación del método se derivan las relaciones que se establecen entre los sujetos que participan en el proceso. Por esta lógica el método de traducción del código martiano se convierte en la vía que trasciende para que los escolares de cuarto grado alcancen la comprensión de los textos martianos.

Una de las características que distingue al método de traducción del código martiano de otros y de las metodologías que actualmente se emplean, lo constituye las acciones del procedimiento de preparación para la traducción del código martiano, ya que no sólo se dirigen a motivar al escolar hacia el nuevo conocimiento; sino además, a activar los conocimientos previos que ellos poseen acerca de los textos martianos y por otra parte, todos los procedimientos del método conllevan al uso de estrategias para llegar a la

comprensión de los textos martianos.

Al seleccionar el método de traducción del código martiano en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria, se tiene en cuenta, la participación del escolar en la búsqueda de las estrategias para la traducción del código martiano, las formas de llegar a ellas y los procedimientos que lo complementan. En el método las acciones de los procedimientos implican tanto al maestro como al escolar y al grupo en su accionar para el logro del objetivo.

La selección de los procedimientos que complementan al método en la concepción didáctica, depende de las características del contenido de los textos martianos, de las particularidades de los escolares y de su preparación para resolver problemas y hasta de muchas de las habilidades que debe poseer el maestro para dirigir el proceso de solución de una situación problémica.

Los procedimientos que se proponen son los siguientes

1.- Preparación para la traducción del código martiano: las acciones de este procedimiento se dirigen a proporcionar los elementos previos necesarios, tanto al maestro como a los escolares para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión del texto martiano que se seleccione.

2- Realización de la traducción del código martiano: mediante las acciones que propone este procedimiento se buscan y ponen en práctica las estrategias para la traducción mediante el intercambio y socialización entre escolares y maestro con el contenido martiano.

3- Control de la traducción del código martiano: las acciones que proponen se tienen en cuenta durante todo el transcurso del proceso de enseñanza aprendizaje de la

comprensión del texto martiano, ya que se dirigen a comprobar y controlar el aprendizaje.

Lo anterior fundamenta que el método de traducción del código martiano, no es dependiente sólo del trabajo del maestro, sino que también pasa a formar parte del saber y saber hacer del escolar en interacción con sus pares. Por esta aseveración, el método de traducción del código martiano considera el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos como un proceso de colaboración, de interacción y participación, que abarca tanto la regulación inductora como ejecutora del escolar de cuarto grado.

Las funcionalidad del método de traducción del código martiano se fundamentan además en los rasgos o propiedades que desde el criterio de Labarrere, G. (1998) caracterizan a todo tipo de método, ellos son: la presencia de un objetivo, la existencia de un objeto, el tener un sistema de acciones, el uso de medios y el alcance de un resultado.

A – Tener un objetivo martiano: el objetivo en el método de traducción del código martiano en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos expresa como propósito la aprehensión del código que emplea José Martí en los textos para niños. Esto abarca el reconocimiento de las expresiones que lo caracterizan, la identificación de las formas de tropo que incluyen, la interpretación de lo que se expresa, la explicación del significado de estas expresiones, el reconocimiento de la secuencia de las acciones de los personajes que intervienen en el texto, la reconstrucción del significado a partir de los recursos que utiliza el autor en dependencia del contexto en que escribe el texto, y la exposición de juicios propios

acerca de lo que quiso significar en el texto.

B- Tener un objeto: la existencia del objeto determina las características del método de traducción del código martiano. En la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos se refiere a las habilidades o estrategias que aplican los escolares para identificar las expresiones del lenguaje martiano y para traducir las formas de tropo presentes en las ellas; también las capacidades para aplicar la estrategia más adecuada en cada momento, la percepción que el escolar logra del texto martiano en su operación con el lenguaje martiano al darles un significado de acuerdo al texto y al contexto. También se consideran los valores de los que se apropian y desarrollan a partir de estas expresiones.

C- Tener un sistema de acciones: la secuencia de acciones del método de traducción del código martiano son las que complementan a los procedimientos metodológicos en los que se apoya el método, en ellas se implica tanto la actividad de aprender como de enseñar en la interacción que se da entre el maestro y los escolares en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos. La selección de estos procedimientos depende de las características del texto martiano, de las particularidades cognoscitivas de los escolares, especialmente las relacionadas con la comprensión, de su preparación para resolver una situación problémica y hasta de muchas de las habilidades que debe poseer el maestro para dirigir la solución de este tipo de situación.

D- Tener un medio: el método de traducción del código martiano en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos se apoya en las bibliografías u otros materiales que contienen textos martianos que se dedican a los niños. El trabajo con los

medios exige de los escolares aprender a ubicarse en el texto en dependencia del contenido martiano, también exige tener en cuenta los procedimientos metodológicos, tanto para los maestros como para los escolares; con énfasis en qué procedimientos de lectura se requieren utilizar para comprender el contenido del texto martiano.

E- Tener un resultado: el método de traducción del código martiano en la concepción didáctica, exige que el escolar como objeto y sujeto dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, en correspondencia con sus particularidades cognoscitivas y la aplicación de los procedimientos y las estrategias adecuadas, llegue a la traducción del código martiano, y de aquí a la comprensión del texto que se selecciona.

Otra de las categorías del proceso de enseñanza aprendizaje en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos lo constituye la *forma de organización para la traducción del código martiano*, en la que se concreta la interrelación entre todas las categorías del proceso con el propósito de alcanzar la comprensión del texto martiano desde la asignatura Lengua Española, donde el maestro, a partir de la función didáctica principal y las particularidades afectivas y cognoscitivas de los escolares de cuarto grado, los motiva a trabajar mediante diferentes vías de socialización y a la realización de acciones recíprocas entre ellos y con él.

La *evaluación de la traducción del código martiano* como categoría del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en la concepción didáctica, parte de valorar el diagnóstico de los escolares de cuarto grado para la comprensión de textos martianos a través de diferentes formas de control de la

traducción del código martiano y valorar el nivel que se alcanza mientras se desarrolla el proceso. Además, las tareas docentes que se dirigen a comprobar su aprendizaje exigen la puesta en práctica de las estrategias que se asimilan durante la clase para traducir el código martiano. Por lo que es una condición indispensable del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos tener presente la evaluación durante todo su desarrollo.

Lo que se esboza anteriormente, fundamenta que en la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, la relación entre los componentes personales y no personales del proceso de enseñanza aprendizaje, favorecen la comprensión de textos martianos en estos escolares como objetivo esencial.

Esta relación se sustenta en una unidad lógica, que permite la funcionalidad de cada componente personal y de cada categoría desde su individualidad y en interacción con las restantes, a partir del método de traducción del código martiano con un enfoque integral, que le imprime universalidad, integralidad y armonía a las acciones didácticas que se desarrollan mediante los procedimientos que lo complementan.

La relación dialéctica entre los componentes del subsistema didáctico de la concepción, genera la función didáctica de este subsistema, lo que se expresa en las relaciones que se establecen entre las funciones didácticas generales, durante el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria. Lo que se evidencia en:

- La orientación sistemática hacia el propósito de lograr la traducción de las formas de tropo presentes en el lenguaje martiano del texto que se selecciona, durante

el desarrollo del proceso, a partir de despertar el interés y la motivación de los escolares hacia ello en todo momento.

- El trabajo con las formas de tropo para lograr su traducción a través de un proceso donde el escolar toma una posición activa y reflexiva desde su zona de desarrollo actual.
- Las acciones en función de la traducción del significado de cada expresión que distingue el lenguaje martiano en el texto para concretar la comprensión del mensaje del texto en general.
- El logro de nuevos niveles de la comprensión respecto a los textos martianos que alcanzan los escolares durante el desarrollo del proceso, para lo que ponen en práctica su zona de desarrollo potencial.
- El control y la evaluación de los niveles de la comprensión que se alcanzan respecto al trabajo con los textos martianos por los escolares y la valoración que hacen de su modo de actuación, a partir de esta comprensión.

A partir de la función didáctica devenida de las relaciones del subsistema didáctico y la dinámica del método de traducción del código martiano en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, se deriva la estructuración metodológica de la concepción didáctica.

2.2.2. Subsistema metodológico de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria

La estructuración del subsistema metodológico toma como punto de partida la estructura metodológica de la clase como forma fundamental de organización del proceso de enseñanza aprendizaje. Este comprende como componentes los momentos

por los que transita el método de traducción del código martiano a través de sus procedimientos metodológicos, en los que se expresa el papel del maestro en interacción con el papel de los escolares y el grupo para dar vida a los componentes no personales del proceso.

Además, un cuerpo de recomendaciones metodológicas como segundo componente, en las que se manifiesta la preparación, la responsabilidad y la habilidad del maestro para implementar los componentes del subsistema didáctico mediante el subsistema metodológico.

Momentos por lo que transitan el método de traducción del código martiano a través de sus procedimientos:

1- *Preparación para la traducción del código martiano:* este momento se dirige a proporcionar los elementos necesarios al maestro y a los escolares para el desarrollar de forma exitosa el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de texto martiano que se seleccione, a partir de la identificación y familiarización por parte de los escolares, en correspondencia con sus particularidades cognoscitivas y las características del texto; con énfasis en las expresiones que distinguen el empleo del lenguaje martiano. En este momento se actualiza el diagnóstico de los escolares y se planifica y orienta el trabajo que se realiza durante el desarrollo del proceso de referencia.

2- *Realización de la traducción del código martiano:* en este momento se reorientan los objetivos, lo cual se hace de diferentes formas, en este caso se sugiere un diálogo que se apoye en preguntas de carácter reproductivo y aplicativo, también se presenta el contenido objeto de estudio (texto o parte de este para traducir el lenguaje martiano).

En el momento de traducción es donde se manifiesta la dinámica del método de traducción del código martiano, ya que se buscan y ponen en práctica las estrategias para la traducción mediante el intercambio y socialización entre escolares y maestro con el contenido martiano.

3- *Control de la traducción del código martiano*: esto no ocurre en un momento específico del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión del texto martiano; sino que se tiene en cuenta a lo largo de todo el proceso. Aquí se comprueban las estrategias y habilidades que se logran a través de otras situaciones relacionadas con el contenido martiano, se valoran los logros y se analizan las dificultades que quedan.

Recomendaciones metodológicas para la implementación del método de traducción del código martiano:

Las recomendaciones metodológicas tienen el propósito de orientar al maestro hacia cómo implementar en la práctica pedagógica el método de traducción del código martiano. Su ejecución se cumple, a través de la introducción del método martiano, donde se materializan las acciones de los procedimientos que lo complementan, al trabajar la comprensión de textos martianos desde la clase de Lengua Española en cuarto grado de la Educación Primaria.

Para dirigir la traducción del lenguaje martiano, desde la clase de Lengua Española, es una condición necesaria la repetición de un mismo tipo de acción para que esta se transforme en una habilidad; también las acciones tienen que ser variadas, de forma que impliquen diferentes modos de actuación, desde los más simples hasta los más complejas, que se diferencien, en función de las particularidades cognoscitiva de los escolares respecto a las características que distinguen a los textos martianos de otros;

también en función de la comprensión de textos y de sus habilidades generales intelectuales y prácticas que le sirven de base para lograr la comprensión de los textos martianos.

El conjunto de acciones para cada procedimiento, genera un clima socio-psicológico de carácter creativo que implica a los maestros y escolares en interacción, en el cual existe un balance coherente entre el trabajo individual y el trabajo grupal de los escolares, con un mínimo de ayuda por parte del maestro, solo la necesaria y deben estar en función de activar en los escolares, la expresión de sus recursos creativos para la traducción del lenguaje martiano. Estas acciones les ofrecen nuevos modos de actuación durante el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de los textos martianos dentro de la clase de Lengua Española, a partir de la implementación del método de traducción del código martiano.

Para ello se recomienda:

- 1.- Realizar la familiarización con el texto martiano.
- 2.- Selección de las estrategias y de los recursos creativos de los escolares para la traducción del lenguaje martiano.
- 3.- Guiar la aplicación de las estrategias y los recursos creativos de los escolares para la traducción del lenguaje martiano.

1.- **Realizar la familiarización con el texto martiano:** a través de preguntas y actividades que conlleven a la activación de los esquemas previos de los escolares, para ello se debe:

Plantear preguntas sencillas y claramente formuladas que propicien la participación directa de todos los integrantes del grupo a partir de la interacción con el texto martiano,

Estas preguntas en correspondencia con la zona de desarrollo real y potencial de los escolares respecto al lenguaje martiano.

Para poner en práctica el método de traducción del código martiano en la clase, el maestro se apoya en el procedimiento de preparación para la traducción del código martiano. Aquí los escolares antes de leer bajo la dirección del maestro se familiarizan con las palabras de difícil comprensión y escritura que aparecen en el texto, emiten criterios sobre su significado, también retoman ideas relacionadas con las expresiones que distinguen el lenguaje martiano interpretadas en otros textos martianos y que pueden vincularlas con el texto objeto de estudio.

El maestro controla los conocimientos de los escolares sobre el lenguaje martiano y también de las habilidades lecto-comprensivas que pone en función de la situación que se plantea. También los escolares, conversan con el maestro sobre el tema del que habla el texto, de qué tipo de texto se trata y reciben las orientaciones acerca de para qué y cómo realizar la lectura del texto que se selecciona.

Durante este momento el maestro demuestra a los escolares cómo llegar a las estrategias para traducir el significado del lenguaje martiano. También precisará el qué, el cómo y el cuándo se descubre lo nuevo, el significado y sentido que tiene del texto, así cada escolar debe quedar bien claro de qué hará, cómo la hará y a través de qué lo hará. De la misma manera se plantean situaciones que implican poner en práctica estrategias como las de predicción y las de plantear hipótesis a partir de los saberes y poderes de cada uno de los escolares. Esta parte concluye con la motivación y la orientación hacia los objetivos de la clase.

En este momento como acciones principales el maestro debe:

Elaborar el objetivo de la clase que se dirige a la traducción del lenguaje martiano del texto que se seleccione.

Identificar las frases que distinguen el lenguaje martiano y las formas de tropo que se emplea en ellas; también se determina su significado de acuerdo al contexto; así como se localizan de los saberes del pensamiento martiano explícitos en el texto y se determina la enseñanza que transmite el mensaje y su relación con el contexto.

Planificar las tareas de aprendizaje que se dirigen a la comprensión del texto martiano.

Elaborar el diagnóstico que comprende el control de la preparación de cada escolar acerca de las habilidades lecto-comprensiva, de los conocimientos que poseen sobre las características de los textos martianos y de forma particular del empleo de las forma de tropo. Este diagnóstico también incluye la determinación durante el desarrollo de la clase de los niveles de la comprensión a los que arriban los escolares respecto a los textos martianos.

- Los escolares deben:

Buscar el significado de las palabras de difícil comprensión en el diccionario.

Orientarse acerca del proceso de la lectura y del objetivo y el contenido de la clase.

Reconocer las expresiones que distinguen al lenguaje martiano, exponer lo que conocen sobre el contenido del texto y como proceder para comprender su mensaje y para operar con la estructura del texto martiano.

Sugerencias para trabajar este momento desde un texto martiano:

Texto: "Bebé y el señor Don Pomposo". Página 67. Libro La Edad de Oro. El texto se divide en dos partes por su extensión. El ejemplo se trabaja a partir de la segunda parte (inicia en el segundo párrafo de la página 69).

El maestro presenta en una pancarta las palabras: Louvre, Guiñol, coscorrón, telégrafo, leontina, pedrote y sable. ¿Conocen algún lugar que lleve uno de estos dos nombres? Explicarles que se trata del nombre de lugares instituciones. Luego pregunta si conocen el significado de las restantes palabras, e invita a buscar en el diccionario aquellas que no conocen.

Conversa con los escolares sobre sus conocimientos acerca de los derechos de la niñez en el mundo, hasta llevarlos a referirse a las diferencias que se establecen entre las personas por el color de la piel, por la posición social y por la situación económica, en la que además deben valorar si esto es correcto o no.

¿Consideran que todos los niños se tratan igual en el mundo?, ¿Por qué se dan estas diferencias?

Recuerdan algún texto de Martí en que se trate este tema. Por ejemplo en la lectura “La muñeca negra”, ¿Qué muñeca quiere Piedad?, ¿Por qué quiere a Leonor y no a la muñeca nueva?, ¿Cuál es la diferencia entre las dos muñecas?, ¿Qué piensan ustedes acerca de la actitud de Piedad?

Aprovecha la conversación para indagar si conocen algún otro texto martiano en el que se trate este mismo tema y los guía a recordar algunas de las palabras o frases del autor en las que se utiliza un lenguaje distinto al de los demás textos que se trabaja en clases de Lengua Española.

Recuerda algunas de las expresiones de esa lectura en las que el autor establece comparaciones entre las cosas de las que habla. Con estas frases o palabras que recuerda se realizan actividades, por ejemplo: pedir que la empleen en oraciones, que digan oraciones que signifiquen lo mismo y utilicen otras palabras.

2.- Selección de las estrategias y de los recursos creativos de los escolares para la traducción del código martiano:

Este momento se caracteriza por el constante intercambio. El objetivo fundamental es la traducción de lenguaje martiano, es el momento de la ejecución de todo el accionar de los sujetos que participan en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos. Es donde se manifiesta la interrelación entre las categorías de este proceso en correspondencia con las particularidades cognoscitivas de los escolares y las características típicas de los textos martianos, específicamente en cuanto al empleo de las formas de tropo como código martiano.

En este momento el maestro, a través de las acciones del procedimiento de preparación para la traducción del código martiano guía a los escolares a exponer sus opiniones acerca de lo que leen, a hacer referencia a expresiones del texto de las que no conocen su significado. Esto debe generar en ellos una situación problémica.

Lo ideal es que la localización de estas expresiones se provoque por el interactuar con el texto y el intercambio entre el maestro y los escolares, entre los escolares y con el grupo, de manera que se den cuenta de la necesidad de traducir las formas de tropo que emplea José Martí en su lenguaje, para poder comprender el mensaje del texto. Ello contribuiría a la motivación y el interés por desarrollar la tarea docente. En este análisis se consulta el diccionario si es necesario.

Después de una segunda lectura los escolares en conversación orientadora con el maestro y mediante el cumplimiento de acciones del procedimiento de ejecución de la traducción del código martiano localizan las expresiones que contienen las formas de

tropo que como recurso utiliza José Martí y buscan su significado. El maestro guía a los escolares a través de acciones que los conlleven a asociar los conocimientos precedentes respecto a estas formas de tropo para la interpretación de su significado desde el contexto del texto, lo cual implica que realicen una abstracción sustancial. De esta manera se aproximan, bajo la guía del maestro, a las características esenciales de las formas de tropo presente en cada expresión.

Después de interactuar con estas expresiones, los escolares socializan las ideas, a través de la corroboración o refutación de las hipótesis y predicciones que se plantean durante la orientación. El maestro actúa como un miembro activo del grupo en ese proceso según las necesidades individuales y colectivas.

En el diálogo rico y activo, que se desarrolla por medio de la explicación, la autoexplicación o la confrontación que se logra en este momento, donde se dan varios significados probables, quedan claras las diferentes significaciones que toman las expresiones que distinguen el lenguaje martiano, según el contexto del texto. Para ello los escolares se apoyan en el trabajo con las estrategias de anticipación.

Luego los escolares se disponen a buscar los significados de las formas de tropo desde su imaginación y creatividad. Este es el momento en que indagan y buscan, es decir, ponen en práctica sus estrategias y sus recursos creativos para llegar a la comprensión del mensaje del texto, para ello hacen uso de su intuición y del pensamiento divergente, donde demuestran su originalidad. El maestro controla la traducción del código y el tránsito de los escolares por los niveles para llegar a la comprensión del texto; también aprovecha para la intervención oportuna, la reorientación si es preciso y ofrece los niveles de ayuda a partir de las particularidades de los escolares.

En este momento como acciones esenciales el maestro:

Crea un clima favorable para lograr la motivación de los escolares hacia la traducción del código martiano, desde diferentes variantes o interrogantes que les permiten establecer el enlace entre los conocimientos antecedentes y precedentes respecto al tema.

Presenta el medio en el que aparece el contenido martiano que se trabaja y hace la contextualización de este en general.

Precisa el contenido martiano (las expresiones que distinguen al lenguaje martiano para buscar el significado de las formas de tropo).

Controla la preparación que tienen los escolares para la traducción del código martiano y precisa algunas de las estrategias a seguir para ello.

Los escolares:

Interpreta los objetivos que se orientan por el maestro e interpretar la tarea docente que se plantea.

Seleccionar las estrategias a utilizar en el momento conveniente para interpretar el significado de las formas de tropo que se emplean en el lenguaje martiano.

Exponer la o las estrategias que seleccionan para traducir las formas de tropo (materiales, consignas, tareas docentes, comparación con otras expresiones predicciones). A estas acciones se le da tiempo suficiente para que los escolares realicen una preparación adecuada.

3.- Guiar la aplicación de las estrategias y los recursos creativos de los escolares para la traducción del código martiano: en este momento se pone a prueba los logros del proceso de comprensión de los textos martianos para ello el maestro se

apoya en el procedimiento de control de la traducción del código martiano. El control comienza desde el propio momento del diagnóstico; si los escolares se percatan de las dificultades que poseen, luego al escoger las estrategias y procedimientos que emplean para resolver las tareas docentes que se les plantean.

Después de leer los escolares buscan de forma independiente las estrategias para interpretar el significado del lenguaje martiano, particularmente de las formas de tropo y así llegan a la interpretación del mensaje del texto, también aplican la estrategias de confirmación o autocorrección. Aquí el papel del maestro se reduce a concentrarlos a esa búsqueda, donde los motiva mediante impulsos para que se concentren y surjan las ideas creativas, en este momento se aplican las estrategias de monitoreo para encontrar las relaciones entre los significados que se buscan.

Luego de esta búsqueda, los escolares exponen los significados que se elaboran desde su imaginación y creatividad. Además, explican cómo llegan a ellos. En este subproceso el maestro logra que los escolares, a través de la aplicación de sus estrategias de predicción, lleguen a una síntesis o resumen sobre el mensaje en general del texto. Es cuando el maestro en comunicación abierta con los escolares y a partir de las acciones del procedimiento de control de la traducción del código martiano se centra en alentar a aquellos escolares que se quedan más rezagados a vencer sus dificultades; de modo que los conlleve a poner en función sus potencialidades. Aquí predomina el trabajo independiente de los escolares.

También el maestro estimula a los que resuelvan de forma correcta y desde su individualidad la tarea asignada y a que valoren el trabajo de los que cometieron algún error y que pueda subsanarse con la ayuda de los otros. Si algún escolar no logra dar

su interpretación de la forma de tropo, el maestro le da otros impulsos que los ayude a despertar sus ideas y a elaborar su propia respuesta. En este momento estimula a la realización de las tareas docentes que les posibiliten operar con las formas de tropo que interpretó en otros contextos, para controlar la transferencia que pueden hacer de lo general a lo particular y a lo singular.

Entre las acciones principales el maestro:

Comprueba la efectividad de las estrategias que los escolares emplean para traducir las formas de tropo y para llegar al significado de las expresiones del lenguaje martiano.

Controla el desempeño de los escolares y de sus habilidades lecto-comprensiva para transitar por los diferentes niveles de la comprensión que alcanzan.

Determina el nivel de desarrollo y las potencialidades que poseen los escolares para lograr la comprensión del texto martiano y de otros que se relacionen con este.

Los escolares

Aplican los conocimientos que poseen acerca del contenido martiano.

Ponen en práctica la/las estrategias previstas anteriormente para traducir las formas de tropo que se utilizan en las expresiones en lenguaje martiano.

Reflexionan y buscan solución a las situaciones de aprendizaje que se les plantean para aplicar el conocimiento acerca del significado de las formas de tropo que se traducen en el texto que selecciona o, a otras situaciones.

Desde la relación que se expresa entre los componentes que se describen, se evidencia que para modelar la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos se determinan los componentes o subsistemas como aquellos elementos

principales que poseen interdependencia, se integran, se relacionan dialécticamente y esta interacción caracteriza cualitativamente el sistema. Estos subsistemas se constituyen por los aspectos de la propia realidad didáctica-metodológica del proceso de enseñanza aprendizaje desarrollador en la Educación Primaria.

Las relaciones que se establecen entre los subsistemas que la conforman y entre los componentes de cada uno de ellos; dan muestra del equilibrio interno entre los componentes del sistema, lo que se garantiza desde el equilibrio dinámico de sus componentes en su integración en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos que requiere de la direccionalidad, sustentada en el nuevo elemento propuesto (método de traducción del código martiano) como elemento dinamizador del resto de los componentes.

Estos componentes alcanzan su integración mediante el método de traducción del código martiano, ya que este logra organización y afinidad entre ellos, desde una lógica. Por lo que se advierte como cualidad superior que surge de las nuevas relaciones de la totalidad de los componentes, la comprensión de los textos martianos a partir de las particularidades de los escolares de cuarto grado en correspondencia con las características de esos textos.

La concepción didáctica de la comprensión de textos martianos es autónoma, en tanto, consigue alcanzar su finalidad sin el auxilio de agentes externos al sistema, por tanto se replantea constantemente con la finalidad de lograr el objetivo a través de controles que se aplican al proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria.

Conclusiones del capítulo 2

La concepción didáctica para la comprensión de textos martianos, contiene la argumentación de las relaciones teóricas que contribuye a la solución de la contradicción entre la metódica que se emplea para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado, a partir del método de trabajo con el texto y la necesidad de dirigir este proceso mediante vías que conduzcan a la traducción del lenguaje martiano.

Desde las razones que se refieren antes se comprende cómo el método de traducción del código martiano dinamiza el sistema de relaciones de la concepción y revela la posibilidad de un proceso desarrollador en la enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos.

La argumentación teórica del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria y de las vías para dirigir la traducción del lenguaje martiano como condición previa para el desarrollo del proceso a que se hace referencia revela la necesidad de valorar la factibilidad del sistema de procedimientos metodológicos y del cuerpo de recomendaciones metodológicas que permiten la implementación del método de traducción del código martiano para la comprensión del texto.

**CAPITULO 3: VALORACIÓN DE LA PERTINENCIA DE LA CONCEPCIÓN
DIDÁCTICA PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN ESCOLARES
DE CUARTO GRADO DE LA EDUCACIÓN PRIMARIA**

CAPÍTULO 3. VALORACIÓN DE LA PERTINENCIA DE LA CONCEPCIÓN DIDÁCTICA PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS MARTIANOS EN ESCOLARES DE CUARTO GRADO DE LA EDUCACIÓN PRIMARIA

Para la valoración de la viabilidad de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria, se tienen en cuenta los presupuestos teóricos que se plantean en el capítulo 1, las experiencias de su aplicación y la realización de una triangulación de métodos: criterio de expertos, el pre-experimento y los talleres de grupo de discusión.

3.1. Análisis de los resultados de la consulta de expertos

La concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria se somete al criterio de expertos como uno de los métodos que por excelencia permiten obtener un consenso de opiniones. El proceso se realiza mediante el método Delphi, con nivel de partida en un juicio intuitivo de un grupo de expertos en el tema que se consulta. Para lograr ese fin se organiza un diálogo anónimo entre los expertos que se seleccionan y luego se consultan individualmente a través de cuestionarios que responden para que se procesen, y de sus resultados sucesivos se obtiene el consenso que se busca.

Se parte de la consulta de 42 posibles expertos, de ellos responden 34. Al final se escogen 28 expertos en correspondencia con el coeficiente de competencia (K) que alcanzan una puntuación superior a 0,8 puntos, de 1 posible. (Anexo 11)

Dentro de los aspectos que se someten al análisis de los expertos están, los subsistemas que conforman la concepción, y los componentes de cada uno de ellos, en particular las premisas teóricas, el sistema de procedimientos y las recomendaciones metodológicas, (Anexo 12), elementos que se consideran de vital importancia dentro de la concepción didáctica propuesta.

Para la evaluación de los criterios que ofrecen por los expertos se utilizan cinco categorías, MUY adecuada, BASTANTE adecuada, CASI adecuada, POCO adecuada, NO adecuada.

La composición de los expertos queda de la siguiente manera:

Metodólogos provinciales del MINED.....	2
Metodólogos municipales.....	4
Profesores adjuntos de la microuniversidad.....	2
Directivos de escuelas.....	11
Maestros que imparten la asignatura Lengua Española.....	9
Total de expertos.....	28

La selección de los expertos se realiza a partir del resultado de autovaloración para la determinación del coeficiente de conocimiento (kc) y coeficiente de argumentación (ka), luego el coeficiente de competencia:

$$K = \frac{1}{2} (kc + ka)$$

A partir del análisis de los resultados que se obtienen del procesamiento estadístico del método Delphi y de las sugerencias y recomendaciones que realizan los expertos se arriba a un consenso en relación con la concepción didáctica. El análisis permite

realizar la evaluación de los aspectos formales que la integran. Previo a la consulta que expresa el consenso que se logra, se hacen dos rondas. La primera, se dirige a buscar criterios o proposiciones para enriquecer la propuesta. (Anexo 14)

Derivado de las sugerencias, se hace una revisión de las premisas teóricas para su argumentación, se obtiene un perfeccionamiento de las recomendaciones metodológicas, y se les da un nombre que las identifica con el tema; además se incrementan las acciones del procedimiento de ejecución de la traducción del código martiano. Estos cambios enriquecen la concepción didáctica. En cuanto a las recomendaciones metodológicas, se indica que se realice a partir de cada uno de los momentos de la lectura y en dependencia de los niveles de la comprensión de textos que declara Roméu, A. (2004): reproducción, aplicación y extrapolación.

Luego de que se presenta una segunda ronda se considera su validez para la implementación. (Anexo 15).

Se considera por los expertos que las premisas ofrecen los argumentos necesarios como condiciones previas para lograr la comprensión de textos martianos, por lo que se reconocen como un componente necesario en el subsistema didáctico, también expresan su conformidad en cuanto a las funciones didácticas, aunque reconsideran su argumentación teórica. Sobre las recomendaciones metodológicas, creen que están en condiciones de ser aplicadas, pues contribuyen a un mejor desempeño del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos. De igual manera se reconoce la necesidad de identificar las relaciones que se establecen entre los componentes del proceso durante su realización.

En relación con las acciones para cada procedimiento, se presentan rasgos de

satisfacción, pues ahora comprenden el por qué de cada una, así como el cómo y cuándo realizarlas. Se refieren a la posibilidad de utilizar otras en correspondencia con las características del texto martiano que se seleccione y de los niveles de comprensión por los que transitan los escolares.

Al finalizar el procesamiento estadístico de la tercera ronda, de los datos y análisis de las sugerencias y recomendaciones que ofrecen los expertos en los diferentes cuestionarios, se aprecia el consenso en relación con los elementos que se someten a consideración. En el análisis de las encuestas por los expertos se obtuvo cambios de criterios en dependencia del resultado de las encuestas, lo que conforma las acciones didácticas que ofrece la concepción. Luego se determinan los índices de coincidencia (Anexo 2).

A continuación se exponen las sugerencias que ofrecen los expertos.

Sugerencias I:

Profundizar en el análisis de las particularidades cognoscitivas de los escolares de cuarto grado (habilidades lecto-comprensivas).

Identificar las recomendaciones con el tema martiano de la investigación y valorar el momento en que se cumplen estas.

Incrementar las acciones a todos los procedimientos.

Sugerencias II:

Enriquecer la fundamentación de las categorías del proceso de enseñanza aprendizaje desde el objeto de investigación.

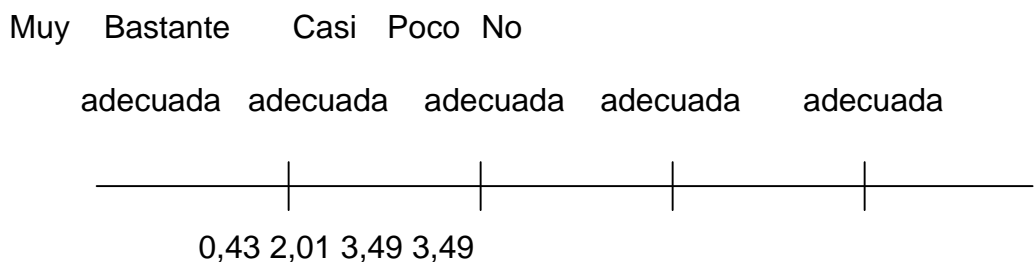
Valorar las funciones didácticas en relación con el contenido teórico del subsistema.

Perfeccionar la redacción de algunas acciones.

Sugerencia III:

Incluir tareas docentes que justifiquen el cumplimiento de las recomendaciones metodológicas en la práctica pedagógica.

Se concluye con la determinación de los puntos de cortes para distinguir las categorías para cada aspecto. Esos puntos de corte para las diferentes categorías (C1 a C5), constituyen la valoración que se realiza por ellos sobre la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria, ellos son 0,43; 2,01; 3,49; 3,49, y que al compararla con los elementos que se consultan se obtiene que el desarrollo del proceso de comprensión de textos martianos a través del método de traducción del código martiano es de 0,67 BASTANTE adecuado, que las recomendaciones metodológicas 0, 27 MUY adecuadas, las funciones de cada componente 0,67 BASTANTE adecuadas y los procedimientos metodológicos MUY adecuados. (Anexo 13)



No obstante, a la correlación general entre los elementos, la mayor discrepancia entre los expertos se aprecia:

En los momentos de la lectura para la aplicación de las recomendaciones metodológicas.

En el análisis de determinadas acciones para aplicar los procedimientos.

Todas las sugerencias, recomendaciones y resultados que se derivan de los análisis se tuvieron en cuenta en la redacción del capítulo 2 y anexos.

Consideraciones generales:

Del análisis que se deriva de los criterios que ofrecen los expertos se arriba a las conclusiones siguientes:

Que la concepción didáctica propuesta para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria resulta muy adecuada. La funcionabilidad y relaciones internas de los componentes que la integran garantizan su implementación.

Que las recomendaciones metodológicas que se ofrecen, son propicias para cumplirlas en el proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española en la Educación Primaria, ya que son recomendaciones objetivas, accesibles y asequibles.

Que el sistema de procedimientos metodológicos posibilita el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en correspondencia con las potencialidades de los escolares de cuarto grado.

Que el método de traducción del código martiano que se propone para favorecer el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria resuelve las inconsistencias didáctico-metodológicas en este contexto, para lo cual el maestro actual se encuentra desprovisto de recursos teóricos y metodológicos.

3.2. Relatoría acerca de la implementación del método de traducción del código martiano

El método de traducción del código martiano como concreción de la concepción didáctica que se propone se implementa en las escuelas primarias: “Esteban Centeno Torres” y “Fernando Pérez Villa” del Consejo Popular de Cuneira, municipio El Salvador de la Provincia Guantánamo a partir de las siguientes etapas:

Primera etapa: de orientación (octubre- diciembre 2009 y enero – junio 2010)

En esta participaron: los metodólogos, los directores, los jefes de ciclos, las bibliotecarias y los maestros de cuarto grado, que imparten la asignatura Lengua Española. Se realizan las siguientes actividades:

Confección y aplicación de encuesta acerca del tratamiento a la comprensión de textos martianos.

Se brinda información sobre el desarrollo del pre-experimento a todos los agentes que se implican en la investigación.

Se propone y realizan acciones para la preparación del personal docente que se implica en la investigación como:

Debates acerca de la importancia y la necesidad de potenciar el trabajo didáctico-metodológico para la comprensión de textos en general y de los martianos en particular, con énfasis en cuarto grado, se hace referencia a las barreras que impiden la comprensión de los textos martianos.

Los debates se dirigen por la investigadora y los metodólogos municipales

Segunda etapa: (octubre 2010- julio 2011 y octubre 2011- julio 2012). Presentación del método de traducción del código martiano para la comprensión de los textos

martianos en cuarto grado de la Educación Primaria, que conduce la investigadora y los jefes de ciclos. Se explican las características del método, los procedimientos y de las recomendaciones metodológicas para la implementación del método de traducción del código martiano en el proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española. En esta dirección, se implementan diferentes formas del trabajo metodológico con los maestros de cuarto grado de forma individual y conjunta, también participan las bibliotecarias y los metodólogos de Lengua Española. Las actividades que se desarrollan, tales como: talleres metodológicos, preparación de la asignatura y colectivo de ciclos las dirigen los directores, los jefes de ciclos y la investigadora. En ellas se analizan y valoran los siguientes temas:

Presupuestos teóricos para la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos (Capítulo 1).

Objetivos generales de la asignatura Lengua Española en cuarto grado y su degradación por unidades, con relación a la atención a la comprensión de textos martianos.

Potencialidades de los maestros para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos a partir de las características específicas de estos textos y en correspondencia con las potencialidades cognoscitiva de los escolares de cuarto grado.

Métodos y procedimientos que se utilizan para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos desde las clases de Lengua Española.

Integración de los componentes de la asignatura Lengua Española, en las tareas

de aprendizaje propuestas para trabajar con el contenido de los textos martianos en las clases.

Tercera etapa: (septiembre 2012- marzo 2014) control de la implementación del método, lo que se llevó a cabo mediante las visitas a clases, la revisión de los sistemas de clases, la aplicación de pruebas pedagógicas a los escolares de cuarto grado y la revisión de libretas del diario.

3. 2.1. Diseño del pre-experimento

El pre-experimento se diseña para que se aplique en un solo grupo, con medición antes, durante y después que se aplica. La muestra está constituida por la matrícula de cuarto grado de las dos escuelas seleccionadas.

Objetivo: Determinar la influencia del método de traducción del código martiano en el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria.

Selección de la muestra.

Se selecciona como población a la totalidad de la matrícula de los escolares de cuarto grado de las escuelas primarias “Esteban Centeno Torres” y Fernando Pérez Villa” del Consejo Popular de Cuneira municipio “El Salvador” de la Provincia de Guantánamo (125). La muestra que se toma es de 65 escolares para un 52%.

Determinación y operacionalización de las variables.

Se procede a determinar las variables que intervienen y a controlar la operacionalización de las variables dependiente e independiente.

Variable independiente: método de traducción del código martiano para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria.

Considerado como el sistema de operaciones teóricas y metodológicas que se planifican, organizan, ejecutan y controlan para dirigir el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos con el propósito de elevar la calidad de este proceso.

Variable dependiente: proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos.

Este se estructura como sigue:

Fase 1: Constatación inicial (inicia en el mes de octubre del curso 2009- 2010).

Fase 2: Formativa o del experimento (abarca los cursos: 2010- 2011 y 2011- 2012).

Fase 3: Experimento formativo (cursos 2012- 2013 y 2013 - 2014).

En la fase de constatación inicial, se comprueba el deficiente trabajo metodológico en relación al tratamiento con los componentes funcionales de la Lengua, específicamente de la comprensión del lenguaje de los textos martianos. Para la obtención de esta información se aplican varios instrumentos de carácter empírico, como la observación participante, la observación directa, la entrevista, la encuesta a maestros y directivos y la prueba pedagógica de entrada a los escolares.

Al aplicar la prueba pedagógica a los escolares de la muestra (65) se ubican en los niveles de la comprensión de la forma siguiente.

Nivel alto: 12 (escolares), los que se ubican en el tercer nivel de comprensión para un 18,4%.

Nivel medio: 16(escolares), los que se ubican en el segundo nivel de comprensión. Para un 24,6%.

Nivel bajo: 37 (escolares), los que se ubican en el primer nivel de comprensión. Para

un 56,9%. Los mismos expresan lo siguiente:

También se constata que los escolares no comprenden los textos martianos, por que lo trabajan muy pocas veces en las clases. Por ello sienten poca motivación hacia la lectura de estos textos y además porque los consideran difíciles de entender.

En la entrevista que se aplica a directores y metodólogos se comprueba que actualmente en los documentos normativos no se precisan indicaciones didáctico-metodológicas específicas para el trabajo con los textos martianos y las actividades que se realizan en este sentido no son suficientes para alcanzar la preparación necesaria de los maestros. Alegan además, que los maestros al trabajar con los textos martianos en sus clases aplican los mismos métodos que para el resto de los textos y en otros casos ponen en práctica su creatividad.

La revisión de los sistemas de clases y libretas del diario, demuestra la poca sistematicidad del trabajo con los textos martianos en las clases de Lengua Española y en el caso en que los emplean lo hacen a través de actividades aisladas o dirigidas a solucionar tareas de tipo investigativo.

Aplicación de la variable independiente.

Observación del desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje, aplicación de mediciones parciales a través de pruebas de rendimiento académico. Se continúa con la implementación de la variable independiente.

En la fase formativa se pone en práctica el método de traducción del código martiano a través del proceso de enseñanza aprendizaje, este se implementa en las clases por los maestros de cuarto grado que imparten la asignatura Lengua Española. También se realizan intercambios de experiencias con otros maestros y directivos y talleres acerca

de las potencialidades del método de traducción del código martiano.

En la fase de experimentación formativa o control, luego de que se implementa el método, se constatan los cambios en el trabajo metodológico para dirigir la comprensión de textos martianos desde la asignatura Lengua Española. Para esta constatación se aplican pruebas pedagógicas a los escolares e intercambio con los maestros que participan de manera directa en la implementación práctica del método. Además, se revisan documentos que muestran evidencias del trabajo con el método de traducción del código martiano. Se comprueba, por consiguiente la efectividad del método que se propone.

Para la medición de la variable dependiente se utiliza el método de escalas, en la que se emplea una escala ordinal para medir el tránsito de los escolares por los niveles de la comprensión de los textos martianos y la calidad de la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos. En tanto, para la valoración estadística de los resultados que se obtiene se aplica la prueba no paramétrica de los signos de Wilconxon sobre la base de la hipótesis estadística

siguiente: H_0 (hipótesis de nulidad): $p(X_a > X_d) = p(X_a < X_d) = \frac{1}{2}$, es decir, la calidad del proceso y el desempeño de los escolares (X_a) es igual al desarrollo de ellos después del tratamiento (X_d), donde la diferencia de las mediciones entre antes y después es cero.

H_1 (hipótesis alternativa): $p(X_a < X_d) > p(X_a > X_d)$, es decir, la mediana entre antes y después es distinta de cero.

El análisis del producto de la actividad permite ubicar a los escolares en los diferentes niveles según caracterización en: alto, medio y bajo.

Constatación inicial

Matricula	Nivel alto	Nivel medio	Nivel bajo
65	12	16	37

Constatación final

Matricula	Nivel alto	Nivel medio	Nivel bajo
65	37	22	6

También, en la etapa de experimentación formativa o control se aplica una encuesta a siete maestros de cuarto grado (Anexos 2 y 3) y dos metodólogos con la finalidad de conocer su nivel de preparación para trabajar la comprensión de textos martianos desde la asignatura Lengua Española y se entrevista a dos directores (anexo 5) con la intención de conocer las estrategias de trabajo con el método de traducción del código martiano.

En esta etapa el trabajo con las fuentes, incluye la revisión bibliográfica y de documentos como sistemas de clases, libretas del diario, dosificación del contenido, orientaciones metodológicas, comprobaciones de conocimientos y operativos de evaluación de la calidad del aprendizaje, todos los que aportan una valiosa información. La observación se utiliza durante cada una de las etapas de la investigación preferentemente en actividades de tipo curricular.

Constatación final:

Se ubican 34 escolares en el tercer nivel de comprensión al trabajar con los textos martianos, lo que representa el 52,3%; 20 escolares se ubican en el segundo nivel para un 30,7 % y 10 escolares en el primer nivel para un 0,9%. De forma general se observa

un salto cualitativo en la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española en cuarto grado de la Educación Primaria y de la comprensión de textos martianos en particular.

La medición se aplica al 100 % de la muestra, mediante los instrumentos con el objetivo de comprobar la efectividad de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria.

En la fase de diagnóstico del estado real del fenómeno se pudo constatar que:

Los recursos teóricos y metodológicos para la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria, son insuficientes ya que:

Existe desmotivación por parte de los escolares hacia el trabajo con los textos martianos.

Los escolares transitan mayoritariamente por el primer nivel de comprensión en relación a los textos martianos.

Las principales deficiencias de los escolares se basan en la no interpretación del lenguaje martiano en el que se utilizan variadas formas de tropo.

Solo en un 30% de las clases de Lengua Española se trabaja con textos martianos.

Los maestros se apoyan en los métodos tradicionales de la Lengua Española para dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos.

Faltan elementos teóricos relacionados con la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos.

En la fase de experimentación formativa o de control de la concepción didáctica, a partir de los resultados que se evidencian durante todo el proceso del pre-experimento, se

mide cómo se dirige el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria, el como se establece correspondencia entre las particularidades cognoscitivas de los escolares y las características que tipifican a los textos martianos que se seleccionan para trabajar en las clases. (Anexos 2a ,7 a, b y c y 8).

La muestra objeto de estudio evidencia la efectividad de la concepción didáctica ya que finalmente se constata que:

Los escolares despiertan mayor interés por el trabajo con los textos martianos, lo que se manifiesta en su participación masiva en los concursos convocados por la escuela en saludo a las efemérides martianas y en la lectura de textos martianos en la biblioteca escolar.

Se aprecia el manejo de frases martianas en su vocabulario.

El 52% de la muestra se ubica en el tercer nivel de la comprensión de textos.

Se incrementan a un 70% las clases en las que los docentes emplean los textos martianos, aplicando el método de traducción del código martiano.

3.3. Valoración de la concepción didáctica a través del grupo de discusión

Para valorar y perfeccionar la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria y la aplicación en la práctica del método de traducción del código martiano a través del cuerpo de recomendaciones metodológicas, se recurre al trabajo con los grupos de discusión. Estos se asumen desde los criterios de Orozco, I. (2007), como técnica a través de talleres en los que participan, además de los maestros de muestra, otros que imparten la asignatura Lengua Española en el municipio y que se convocan por los metodólogos.

La discusión se caracteriza por una activa participación de los presentes, la dirige la propia investigadora.

Para la implementación de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria en la práctica se trabaja con los maestros a través de cuatro talleres reflexivos y metodológicos, los cuales se implementan en la escuela primaria Esteban Centeno Torres". Estos talleres como parte de las actividades metodológicas de la escuela se convierten en espacios de intercambio donde se analiza de manera profunda la concepción didáctica en cuanto a su estructura y a como funciona.

Los talleres se diseñan como sigue a continuación:

I Taller

Tema 1: La comprensión de textos. Consideraciones teóricas más actualizadas.

Participan: Metodólogos de Lengua Española, maestros de cuarto grado, jefes de ciclos y bibliotecarias.

Ejecuta: Investigadora.

Tiempo: Dos horas.

Objetivos: Analizar las concepciones teóricas acerca de la comprensión de textos y su papel en el desarrollo de la competencia comunicativa de los escolares de cuarto grado.

Orientaciones generales acerca del desarrollo de los talleres.

1. Debatir los puntos coincidentes de los autores entre varias definiciones de comprensión a partir de los presupuestos del capítulo 1.
2. Determinar los aspectos que distinguen la comprensión como componente integrador de la asignatura Lengua Española.

3. Orientar la actividad independiente con vista al segundo taller:

- Valore desde el punto de vista teórico las potencialidades de los escolares de cuarto grado de la Educación Primaria para la comprensión de los textos martianos.

II Taller

Tema: Posibilidades y limitaciones de los escolares de cuarto grado para comprender textos (esencialmente martianos).

Participan: metodólogos de la asignatura Lengua Española, directores, maestros de cuarto grado, jefes de ciclo y bibliotecarias.

Ejecuta: Investigadora.

Tiempo: Una hora.

Objetivos: Analizar las barreras que impiden el desarrollo de las habilidades para la comprensión de textos con énfasis en los martianos.

- Determinar mediante técnicas de resumen las potencialidades y limitaciones de los escolares de cuarto grado para el desarrollo de las habilidades para la comprensión de textos martianos.

Estructura:

1. Análisis de las habilidades generales y cognitivas que influyen en el desarrollo de la comprensión.

2. Posibles limitaciones y potencialidades de los escolares de cuarto grado para el desarrollo de las habilidades para la comprensión de textos.

3. Análisis de las particularidades de los textos martianos que se convierten en barreras para su comprensión.

Orientar la actividad independiente con vista al próximo taller.

Ejemplifique algunas de las estrategias que implementan sus escolares para la comprensión de los textos martianos.

Seleccione un texto martiano en el libro de lectura del grado que usted atiende y localice una de las partes en la que se manifieste una de las características que se considera barrera para su comprensión.

III Taller

Tema: Potencialidades del método de traducción del código martiano para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Participan: metodólogos de la asignatura Lengua Española, directores, maestros de cuarto grado, jefes de ciclo y bibliotecarias.

Ejecuta: Investigadora.

Tiempo: Una hora.

Objetivos: Analizar las potencialidades del método para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Planificar en equipos una clase de Lengua Española sobre la base del análisis de un texto martiano, donde se jerarquice el componente comprensión desde la implementación del método de traducción del código martiano.

Estructura:

1. Determinar las potencialidades del método traducción del código martiano en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.
2. Analizar una clase en la que se implemente el método de traducción del código martiano para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la

Educación Primaria.

Trabajo Independiente con vista al cuarto taller:

Expresa algunas vías que usted implementa en su grupo para el desarrollo de habilidades para la comprensión de textos martianos. Fundamente.

IV Taller

Tema: Concepción didáctica de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Participan: metodólogos de Lengua Española, maestros de cuarto grado, jefes de ciclo y bibliotecarias.

Ejecuta: Investigadora.

Tiempo: Cuatro horas.

Objetivos: Analizar la pertinencia de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria.

Analizar los componentes de la concepción didáctica de la comprensión de textos martianos.

Planificar una clase a partir de las acciones didácticas propuestas.

Estructura:

1. Presentación de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.
2. Análisis de los componentes de cada subsistema.
3. Planificación de una clase en equipos de trabajo.
4. Valoración final de la concepción didáctica.
4. Valoración final sobre los talleres que se desarrollan mediante la técnica de dinámica

de grupo PNI (positivo, negativo e interesante).

Los debates reflexivos acerca de la concepción didáctica permiten, obtener informaciones que contribuyen no sólo a enriquecer los resultados de la aplicación del método de traducción del código martiano, sino, a perfeccionar las recomendaciones metodológicas y a la profundización sobre las particularidades cognoscitivas de los escolares de cuarto grado de la Educación Primaria:

Taller I:

Los maestros asumen los aspectos más significativos acerca de la comprensión de textos, particularmente parten de las concepciones de Angelina Roméu (2004). Cada participante se convierte en un informante sobre el valor del tema y se reconoce como idea fundamental, que la comprensión de textos conlleva al desarrollo de las capacidades intelectuales y de las habilidades para relacionar, asociar, comparar y elaborar conceptos, juicios y conclusiones al aplicarlos a la comprensión de los fenómenos, hechos y situaciones que presenta el texto.

Se percibe que la preparación de los participantes sobre el tema es pobre, no obstante les despierta la necesidad de declarar sus experiencias en la medida que se comprenden las definiciones de comprensión. Así se entiende que para la dirección del aprendizaje de la comprensión de texto en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria no se reconoce la influencia que ejerce el tipo y las características del texto que analiza.

Taller II:

Desde las consideraciones teóricas acerca de las particularidades de los escolares de cuarto grado de la Educación Primaria, los aportes de los participantes en los debates

se pronuncian sobre el pobre desarrollo de las habilidades lectoras. No son representativas las aportaciones respecto a las particularidades que distinguen a los textos martianos del resto, lo cual constituye una barrera para lograr su comprensión, ni hacen referencia a como se desenvuelven en relación con el uso del lenguaje martiano.

Taller III

En este análisis se identifican algunas de las estrategias que emplean los escolares de cuarto grado de la Educación Primaria para lograr la comprensión de un texto. Por tanto, se pueden determinar las insuficiencias y potencialidades respecto a la comprensión de textos en general y cómo repercute ello en la comprensión de textos martianos en particular.

Por otra parte, se reconocen los problemas didáctico-metodológicos para la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española, desde el tratamiento funcional de sus componentes con énfasis en la vía o método a seguir para jerarquizar el desarrollo de habilidades para la comprensión de textos martianos. Lo anterior evidencia la necesidad de una concepción didáctica que oriente a los maestros en la dirección del proceso de la comprensión de textos martianos.

Taller IV

El análisis de la concepción didáctica expresa la aceptación de la misma entre los maestros y sus potencialidades para el desarrollo de la comprensión de textos martianos en los escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

Al triangular los resultados de los instrumentos: criterio de experto, pre-experimento y talleres de grupo de discusión se arriba a las siguientes regularidades:

- Se reconocen los problemas didáctico-metodológicos para la dirección del

proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española fundamentalmente acerca de la vía o método a seguir para el tratamiento funcional de sus componentes para lograr la comprensión de textos martianos.

- Se percibe limitada preparación de los maestros sobre como dirigir el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos, ya que no se reconoce la influencia que ejerce el tipo de texto analizado en las particularidades de los escolares.
- Que el método de traducción del código martiano que se propone para favorecer el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria resuelve las inconsistencias didáctico-metodológicas en este contexto, para lo cual el maestro actual se encuentra desprovisto de recursos teóricos y metodológicos.
- Que la concepción propuesta para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria resulta muy adecuada. La funcionabilidad y relaciones internas de los componentes que la integran garantizan su implementación.

Conclusiones del capítulo 3

Las recomendaciones metodológicas constituyen una concreción del método traducción del código martiano como expresión de la concepción didáctica que se sustenta en el enfoque cognitivo comunicativo y sociocultural de la enseñanza de la lengua y la literatura que permite la dirección efectiva del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

La etapa de valoración a través del criterio de expertos, el pre-experimento y los talleres de grupo de discusión, demuestran la pertinencia de la concepción didáctica y la factibilidad de las recomendaciones metodológicas, para la implementación del método de traducción del código martiano en la práctica pedagógica, lo que favorece el desarrollo de modos de actuación en los maestros de la Educación Primaria, para elevar la calidad del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos.

Conclusiones generales

Las investigaciones acerca del proceso de enseñanza aprendizaje de la Lengua Española, sirven de base a la Didáctica y a la Lingüística para su enriquecimiento, sin embargo sus resultados se inclinan más hacia el estudio de los componentes de la asignatura de forma fragmentada, sin tener en cuenta su tratamiento funcional, donde se jerarquice la comprensión en el trabajo con los diferentes tipos de textos. En la consulta para el desarrollo de esta investigación, acerca de la comprensión de textos martianos en la Educación Primaria se ofrecen propuestas desde la práctica que contribuyen a perfeccionar el trabajo didáctico-metodológico en esta dirección; en tanto la propuestas les sirven de apoyo a los maestros para realizar la actividad docente, en cambio no les proporciona un método para dirigir la enseñanza de la comprensión de los textos martianos.

Al determinar las inconsistencias teóricas y la contradicción fundamental se propone una concepción didáctica para la comprensión de textos martianos que se sustenta en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural y en las relaciones dialécticas de las categorías del proceso de enseñanza aprendizaje

La modelación de una concepción didáctica contentiva de un método de traducción del código martiano que se concreta a través de su sistema de procedimientos metodológicos para la comprensión de textos martianos en escolares primarios de cuarto grado, se concibe a través de una estructuración sistémica y ofrece un sustento didáctico-metodológico al proceso en este contexto. La concepción se estructura a partir de dos subsistemas esenciales que guardan relaciones de subordinación, coordinación y complementación: el didáctico y el metodológico.

El aporte práctico fundamental lo constituye un cuerpo de recomendaciones metodológicas para la implementación del método de traducción del código martiano en la práctica pedagógica.

La aplicación de instrumentos empíricos y su valoración a través del pre-experimento permitió constatar que existen evidencias que demuestran que el método de traducción del código martiano y su sistema de procedimientos metodológicos, resultan efectivos para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos en escolares primarios de cuarto grado.

El rediseño de una forma gradual del sistema de acciones de los procedimientos propicia cambios progresivos en la actuación de los maestros dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos y de la Lengua Española en general. Desde estos referentes se evidencia la solución al problema científico de que se plantea y se cumple con el objetivo de la investigación.

Recomendaciones

1. Continuar profundizando en la investigación acerca de las características léxico-sintácticas de los textos martianos para su mejor comprensión por parte de los escolares de la Educación Primaria, con el propósito de generalizar los resultados en este nivel.
2. Sistematizar los resultados que se obtienen para enriquecer las teorías didácticas relacionadas con el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos.
3. Generalizar los resultados obtenidos en la investigación, como vía para la preparación metodológica de los maestros que imparten la asignatura Lengua Española en la Educación Primaria.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- 1.- Pilar Rico Montero y coautores. *Exigencias del Modelo de escuela primaria para la dirección por el maestro de los procesos de educación, enseñanza y aprendizaje*, 2008, p 19.
- 2.- Ernesto García Alzola,. *Metodología de la enseñanza de la lengua*, 1978, p 42.
- 3.- Angel L. Baena. *Funciones del lenguaje y enseñanza de la Lengua Materna*. En *Lenguaje*, no. 24, 1996, p 32.
- 4.- Kenneth Goodman. El proceso de lectura: Consideraciones a través de la lenguas de. Desarrollo. En nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura, 1984, p106.
- 5.- María E. Dubois. *Interrogantes sobre comprensión lectora*. En RIDE CAB, año VI, no. 14, 1986, p 13.
- 6.- Elida Grass Gallo y Nayris Fonseca. *Técnicas básicas de lectura*. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 1992, p 56
- 7.- Víctor Fowler Calzada. *La lectura ese poliedro*. Biblioteca nacional José Martí 2000, p 23.
- 8.- L. I. Timoféiev. *Fundamentos de literatura*. (1979), p 246.
9. - Lothar Klimberg. *Didáctica general* .La Habana: Ed .Pueblo y Educación: 1978, p 275.
- 10.- Guillermina Labarrere y Valdivia G. *Pedagogía*, Editorial Pueblo y Educación, Ciudad de la Habana; 1998, p106.

11. Ibidem, p, 108.
12. Yasser Vargas Guerra. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias de la Educación. Santiago de Cuba, 2010, p 30
- 13.- Teun A Van Dijk. La ciencia del texto. Barcelona-Buenos Aires, Editorial Paidós, 1983, p12.
- 14.- Angelina Roméu Escobar. El enfoque cognitivo-comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y materna. Compilación. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 2007. p47.
15. Abagnano. (Diccionario de Filosofía, 1972. p 28.
16. A. V. Petrovsky. Psicología General. Ed. Pueblo y Educación. La Habana, 1978, p195.
- 17.- Umberto Eco. El signo. Barcelona, Labor, 1994, p 67.

BIBLIOGRAFÍA

1. Abagnano. (Diccionario de Filosofía), 1972, p 189.
2. Abello Cruz, Ana M. *Conjunto de ejercicios para la comprensión de textos de diversas tipologías*. 2005. (Documento en soporte digital).
3. Acosta Padrón, R. & J. Alfonso Hernández. *Las Habilidades de comprensión*. En *Didáctica interactiva de lenguas*, p. 141- 170. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2009.
4. Addine Fernández, F. (comp.). *Didáctica: teoría y práctica*. 2da edición. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2007.
5. Addine Fernández, F.[et. al.]. *Principios para la dirección del proceso pedagógico*. En *Compendio de Pedagogía*, p.80-101. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2002.
6. Addine Fernández, F. & G. García Batista. *Componentes del proceso de enseñanza aprendizaje*. En *Temas de introducción a la formación pedagógica*, p.158- 171. La Habana. Pueblo y Educación, 2004.
7. Afanasiev, V. G. *Fundamentos de los conocimientos filosóficos*: La Habana: Editorial Libros para la Educación, 1981.
8. Aguilera Pupo, E. *Concepción Teórico-metodológica para la caracterización de perfiles de aprendizaje en estudiantes del primer año de la carrera de Educación Especial*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Holguín, 2007.
9. Almendros, Herminio. *A propósito de la Edad de Oro. Notas sobre Literatura infantil*. La Habana: Editorial Gente Nueva, 1972.

10. Alonso Tapia, Jesús [et.al.]. *Leer, comprender y pensar. Nuevas estrategias y técnicas de evaluar*. Madrid, 1992.
11. Álvarez Álvarez, Luis. *Hablar y persuadir: El arte de la oratoria*. La Habana., Abril, 2007. Biblioteca Familiar.
12. _____. Matilde Varela Aristigueta y Carlos Palacio Fernández. *Martí, biógrafo histórico martiano*. Facetas del discurso Santiago de Cuba, Oriente, 2007.
13. Álvarez, J. M. *Didáctica de la lengua*. Madrid: Editorial Akaal, 1987.
14. Álvarez de Zayas, Carlos M. *Fundamentos teóricos de la dirección del proceso de Enseñanza–aprendizaje en la Educación Superior Cubana*. La Habana, 1989.
15. Álvarez de Zayas, Carlos M. *Metodología de la investigación educativa*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2005.
16. Álvarez de Zayas, Rita M. *El desarrollo de habilidades en la enseñanza de la Historia*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1990.
17. *Aplicación del enfoque comunicativo en la enseñanza de la lengua materna*. Curso 17, Congreso Internacional Pedagogía. La Habana: Editorial IPLAC, 1995.
18. Arias, Salvador. *Acerca de La Edad de Oro*. Colección de Estudios Martianos.. La Habana: Editorial Letras Cubanas, 1980.
19. Arias Leiva, Georgina. *Español 6. Hablemos sobre comunicación escrita*. Cartas al maestro La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2003.
20. Arias Leyva, Georgina. *Español 7. Hablemos sobre comprensión de la lectura*. Carta al maestro. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2007.

21. Arteaga Reina, Frank. *Propuesta didáctica para el empleo de los textos martianos en las Aulas Martianas de 9no grado*. Tesis presentada en opción al título científico de Doctor en Ciencias de la Educación. Holguín, 2001.
22. Ayala Ruíz, Maria E. *Acciones para la dirección del trabajo metodológico en el departamento de humanidades del preuniversitario para la enseñanza – aprendizaje de la comprensión lectora*. Tesis de en opción al título académico de Master. UCP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2000.
23. Baena A. *Funciones del lenguaje y enseñanza de la Lengua Materna*. En *Lenguaje*, no. 24. Universidad del Valle, 1996.
24. Baena A. *Lenguaje y Educación*. En *Lenguaje*, no. 24. Universidad del Valle. Cali, 1996.
25. Baranov S. P. *Pedagogía*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1989.
26. Barrientos Fernández, Irmina. *Estrategia metodológica de comprensión de textos martianos en la Universidad de Ciencias Pedagógicas “Raúl Gómez García”*. Tesis presentada en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. La Habana, 2011.
27. Bravo Rodríguez, Ángel. *El análisis textual en el quinto y sexto grados de la educación primaria como alternativa metodológica para la enseñanza-aprendizaje del lenguaje con un enfoque comunicativo*. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. ISP “Frank País García. Santiago de Cuba, 2003.
28. Brown, James Dean. Understanding research in second language learning. A teacher squideto staticaud redsearch design. USA: Cambridge University Press,

1998.

29. Caballero Delgado, Elvira. *Didáctica de la escuela primaria: selección de lecturas*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2002.
30. Cairneym, T. H. *Enseñanza de la comprensión lectora*. Madrid: Ediciones Morata S. A., 1992.
31. *Carta Circular 01/2000*.- La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2000.
32. Calzadilla González, Onaida. *Estimulación temprana de las premisas para el aprendizaje de la lectura*. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP "José de la Luz y Caballero". Holguín, 2003.
33. Callejas Rodríguez, Dorotea. *La descripción comunicativo funcional de la lengua en la enseñanza*. Universidad de Oriente. Santiago de Cuba, 1989.
34. Carriedo, Nuria. *Hacia la contextualización: La enseñanza de estrategias de comprensión de las ideas principales en el aula*. En Revista *CLE* p.123 -134, no. 28, 1995.
35. Casado Velarde, Manuel. *Los operadores discursivos es decir, esto es, o sea y a saber en español actual: valores de lengua y funciones textuales*. En *Lingüística Española Actual*. Vol. XIII, no.11 ,1991. P 87 – 16.
36. Cassany Daniel. *Describir el escribir*. Barcelona: Paidós Comunicación, 1989.
37. Cassany Daniel. *Enseñar Lengua*. Colección el lápiz. Barcelona: Ed. Grau: 1994. et al. Enseñar lengua. Barcelona, Editorial Grao. biblioteca./dict.villaclara.cu/Userfes/File.../rr1404 pdf. Consultado 12/112009
38. Cassany Daniel. *La comprensión de los procesos de aprendizaje. Apuntes para un marco conceptual*. En Biblioteca virtual. CDIP. ISPEJV. Disponible en:

<http://www.ucpejv.rimed.cu/>. La Habana, 2001. Consultado el 16/1/2010.

39. Casany, Daniel. Luna Marta. Sang Gloria. Enseñar Lengua. Editorial Gráo. Barcelona. España (1998).
40. Castellano Simon, Doris [et. al.]. *Hacia una concepción del aprendizaje desarrollador ISP*” Enrique José Varona”. Habana, 2001. (Documento en soporte Digital).
41. Castellano Simon, Doris [et. al.]. *La comprensión de los procesos de aprendizaje. Apuntes para un marco conceptual*. Biblioteca virtual. CDIP. ISP “Enrique José Varona”. La Habana, 2001.
42. Castellano Simon, Doris [et. al.]. Aprender y enseñar en la escuela. Editorial Pueblo y Educación. La Habana, 2002.
43. Castellano Simon, Doris [et. al.]. *Estrategias para promover el aprendizaje desarrollador en el contexto escolar*. Disponible en: <http://www.loseventos.cu/>. Consultado el 13/3/2011.
44. Castellón Pérez, Judith. *Tareas docentes para la clase de Lengua Española utilizando los Programas Priorizados*. Congreso Internacional Pedagogía. La Habana: Órgano Editor Educación Cubana, 2007.
45. Córdova Martínez Carlos Antonio. *Curso de Didáctica para doctorado curricular*. USP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2004.
46. Concepción García Rita M. *Consideraciones sobre la elaboración del aporte teórico de la tesis de doctorado en ciencias pedagógicas* / María Rita Concepción, Félix Rodríguez Expósito. – Holguín: Ediciones Holguín, 2005.
47. Cruz Ricardo, Marianela. *La motivación por la lectura a través de la obra martiana*.

Disponible en: <http://www.cubaeduca.cu/>. Consultado el 17/5/2011.

48. Cuba. Ministerio de Educación. El plan de perfeccionamiento y desarrollo del Sistema nacional de Educación en Cuba. La Habana, 1976.
49. Cuba. Ministerio de Educación. *Acerca de la Literatura Infantil. Selección de Lecturas*. La Habana: Libros para la Educación, 1980.
50. Cuba. Ministerio de Educación. Selección de Lecturas sobre Filosofía Marxista Leninista para los ISP. Dirección de Marxismo Leninismo. Ciudad de la Habana: MINED, 1990.
51. Cuba. Ministerio de Educación. *Guía para los maestros de las aulas martianas*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1995.
52. Cuba. Ministerio de Educación. Precisiones para el desarrollo del Trabajo Metodológico en el Ministerio de Educación. Resolución Ministerial 85/99. Ciudad de la Habana, 1999.
53. Cuba. Ministerio de Educación. *Carta Circular I/2000*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2000.
54. Cuba. Ministerio de Educación. Direcciones principales del trabajo educacional hasta el curso 2003 - 2004. Ciudad de La Habana, 2000.
55. Cuba. Ministerio de Educación. *Programas Director de las asignaturas priorizadas para la enseñanza primaria*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2000.
56. Cuba. Ministerio de Educación. *Programa de 4. Grado*. Primera reimpresión de segunda edición. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2004.
57. Cuenca Arbella, Camila. *Orientación educativa a estudiantes de carreras pedagógicas para el desarrollo de proyectos de vida*. Tesis en opción al grado

científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2010.

58. Chávez Rodríguez, Justo. *Bosquejo histórico de las ideas educativas en Cuba*. La Habana, Pueblo y Educación, 1996.
59. Danilov, M. A. & M N. Skatkin. *Didáctica de la Escuela Media*. La Habana: Libros para la Educación, 1981--.
60. Davidov, V. V. *La Enseñanza escolar y el desarrollo psíquico*. Moscú: Editorial Progreso, 1988.
61. *Didáctica: Teoría y Práctica*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2004.
62. Domínguez Rodríguez, Wanda L. *Una metodología para favorecer la formación del valor patriotismo en los escolares primarios de segundo ciclo mediante las potencialidades axiológicas de la obra martiana*. Tesis presentada en opción al grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2003.
63. _____. *La axiología martiana. Una vía para formar valores en la escuela primaria*. Evento Internacional de Pedagogía. Curso 97, Ciudad de La Habana, Cuba, 2005.
64. Dubois, María E. *Interrogantes sobre comprensión lectora*. En RIDE CAB, año VI, no. 14. Lima, 1986. P 12 -21
65. Eco Zens, Umberto. *El signo*. Barcelona: Labor, 1994.
66. Elizagaray, Alga Marina. *Entorno a literatura infantil*. La Habana: UNEAC, 1975.
67. Elizagaray, Alga Marina. *El poder de la literatura para niños*. La Habana: Editorial Arte y Literatura, 1986.

68. Escribano Hervis, Elmys. *José Martí para educadores. Biografía*. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana 201142 p
69. Estudios sobre Martí. La Habana: Editorial Ciencias, 1975.
70. Expósito Rodríguez, Katia. *Una concepción teórico-metodológica para conducir el desarrollo del relato creador en los niños y las niñas de 4 a 6 años de edad*. Tesis Presentada en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP "José de la Luz y Caballero". Holguín, 2002.
71. Fernández González, A. M. *La competencia comunicativa como factor de eficiencia Profesional del educador*. Tesis Presentada en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias. La Habana, 1998.
72. Fernández González, A. M. *Problemas de la teoría del lenguaje*. La Habana: Editorial Ciencias sociales, 2003.
73. Fernández María del Carmen. *Cómo educar para la cultura general integral desde el pensamiento de José Martí*. Evento Internacional de Pedagogía. Curso 57. La Habana, 2007.
74. Figueroa Esteva, Max. *La dimensión lingüística del hombre*. La Habana: Editorial Ciencias sociales, 1983.
75. Fowler Calzada, Víctor. *La lectura ese poliedro*. La Habana: Biblioteca Nacional "José Martí", 2000.
76. Fodor, J. D. *La modularidad de la mente*, Ed. Morata, Madrid, 1986.
77. Florín Gattorno, Beatriz. *Algunas estrategias para el trabajo con la comprensión*, en Taller de la palabra, compilación. Ed Pueblo y Educación. La Habana, 1999.

78. Friedrich, Walter. *Métodos de Investigación Social Marxista-Leninista*. La Habana: Editorial Ciencias sociales, 1988.
79. Fuente, Aníbal. *Comprensión de la lectura y acción docente*. Madrid: Editorial Fundación "Germán Sánchez Ruiz Pérez", 1991.
80. García, Guillermo. *Discusión sobre comprensión lectora; nuevos aportes*. (Material Mimeografiado).
81. García Alzola, Ernesto. *Lenguaje y literatura*. La Habana: Editorial Revolución, 1971.
82. García Alzola, Ernesto. *Orientaciones metodológicas de Literatura Infantil*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1982.
83. García Alzola, Ernesto. *Didáctica de la enseñanza de la lengua desde un enfoque comunicativo en primer ciclo de la escuela primaria*. En CD. Maestría en Ciencias de la Educación, 1992.
84. García Batista, Gilberto (comp.). *Compendio de Pedagogía*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2002.
85. García Galló, Gaspar Jorge. *Bosquejo Histórico de la Educación en Cuba*. La Habana: Libros para la Educación, 1978.
86. García Marruz, Fina. *Temas martianos*. Tercera serie. Centro de Estudios Martianos. Ed. ARTEX. 1995.
87. García Pers, Delfina. *Didáctica del idioma español I y II*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1978.
88. García Pers, Delfina. *Orientaciones metodológicas de Literatura Infantil*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1982.

89. García Pers, Delfina [et. al.]. *La enseñanza de la Lengua Materna en las escuelas primaria. Selección de temas. Primera Parte.* La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1995.
90. García, R. J *Estrategias y estilos de aprendizaje para la comprensión textual, la formación de conceptos y la resolución de problemas matemáticos en la Secundaria Básica. UCP "José Martí". Camagüey.* Ponencia. Congreso Internacional Pedagogía. La Habana: Órgano Editor Educación Cubana, 2007.
91. Garriga Valiente Ezequiel. *El Tratamiento de los componentes funcionales: comprensión, análisis y construcción de textos.* -- En *Acerca de la enseñanza del Español y la Literatura.*-- La Habana : Ed. Pueblo y Educación, 2003
92. González Arzola, V. *La Comprensión del lenguaje escrito. Consideraciones desde una perspectiva cognitiva.* Psicología General y Aplicada. Universidad Computense de Madrid, 1989. (Material en soporte digital).
93. González Maura, Vivian [et. al.]. *Psicología para educadores.* La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1995.
94. González Rey, F. *Comunicación, personalidad y desarrollo.* La Habana: Editorial. Pueblo y Educación, 1995.
95. Gonzales Soca, Ana M. *Nociones de Sociología, Psicología y Pedagogía.* La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2004.
96. Goodman, Kenneth. *El proceso de lectura. Consideraciones a través de las lenguas y de desarrollo.* En *Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura.* Editorial Citada ,1986. p 34 -47.
97. Goodman, Kenneth. *La enseñanza de la comprensión lectora.* www

espaciologopedico.com/articulos/articulos 2php2ld-articulos...1982. Consultado 5 /3/14.

98. Goodman, Kenneth. (citado por América González Valdés). – *La lectura y la escritura como habilidades básicas*. – En *La colectividad en la Educación*. Selección de Lisardo García Ramis. - La Habana. Ed. Pueblo y Educación, 2004.
99. Grass Gallo, Elida. *Texto y abordaje*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2002.
100. Grass Gallo, Elida & Nayris Fonseca. *Técnicas básicas de lectura*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1992.
101. Gray, William M. *La enseñanza de la lengua y la escritura*. Paris: UNESCO, 1957.
102. Gray, William M. *Enseñanza de la lectura y de la escritura*. País: UNESCO, 1958.
103. Gutiérrez Marroquín C. *Para una mejor comprensión del texto martiano*. Curso de postgrado. UHo “Oscar Lucero Moya”. Holguín, 2002.
104. Gutiérrez Marroquín C. & Madelin Gutiérrez Marroquín. *La Casona del amor diario*. Holguín: Ediciones Holguín, 2002.
105. *Hacia el perfeccionamiento de la escuela primaria*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2000.
106. Halliday, M. *EL lenguaje como semiótica social*. México D. F.: Fondo de cultura económica, 1982.
107. Henrique Ureña C. *Invitación a la lectura*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1975.
108. Herrera Ramón Luís. *Magia de la letra viva. Formar lectores en la escuela*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2009.

- 109.H. Mandl, N.L. Stein & T. Trabasso (Eds). Learning and comprehension of text.
Hilladale, N. J. Erlbaum, 1984.
- 110.Hobmair, Hernández & G. Treffer *Psicología individual.* Barcelona: Editorial Herder,
1981.
- 111.Huerta Cristina, Rivera Aimé [et. al.]. *Jugar para comprender, comprender jugando.*
Chile. Editorial Lom, 1998.
- 112.Hymes, Dell H. *Competencia comunicativa.* EUA: J. Pride and J. Colmes, 1972.
- 113.Iliasov, I. & Y. Liandis. *Antología de la psicología pedagógica y de las edades.*
Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1986.
- 114.Kintsch, W. D Text comprehension memory and learning. p. 294 – 303. En
Bychologist, vol. 49, no. 4. American, 1984.
- 115.Klingberg, Lothar. *Didáctica general* .La Habana: Editorial .Pueblo y Educación,
1978.
- 116.Kopnin, P. V. *Lógica dialéctica.* Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación,
1980.
- 117.Kraftchenko, Okasana. *Técnicas para el estudio y desarrollo de la competencia
comunicativa en los profesionales de la Educación.* La Habana: Editorial Pueblo
y Educación, 1983.
118. Labarrere Reyes, G. *Pensamientos, análisis y autorregulación en la actividad
cognoscitiva de los estudiantes.* México: Editorial Ángeles, 1994.
- 119.Labarrere G. & G. Valdivia *Pedagogía.* Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y
Educación, 1998.
- 120.Labarrere G. & G. Valdivia. *Selección de temas psicopedagógicos.* La Habana:

Editorial Pueblo y Educación, 2000.

121. Labrada Rodríguez, Neida S. *Un sistema de actividades para el trabajo con el pensamiento martiano en las clases de Historia de Cuba. Sexto grado*. USP "Raúl Gómez García". Guantánamo, 2008.
122. *Las categorías fundamentales de la Pedagogía como ciencia. Sus relaciones mutuas*. Ciudad de La Habana: ICCP y MINED, 1998. (Impresión ligera).
123. *La enseñanza de la Lengua Materna en la escuela primaria. Selección de temas*. La Habana: Pueblo y Educación, 1995.
124. Lao Santos, Lisandra. *Modelo didáctico para la estimulación de las bases psicológicas del aprendizaje en la Educación primaria*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP "José de la Luz y Caballero". Holguín, 2009.
125. *Lectura. Tercer Grado*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2005.
126. León, J. A. *Un nuevo enfoque de la competencia lectora*. Universidad autónoma de Madrid. Madrid: Editorial Cátedra, 2006.
127. León Cascón, José A. & Juan A. García Maruga. *Comprensión de textos e instrucciones*. Madrid. España, 1992.
128. Leontiev C. N. *Actividad, conciencia y personalidad*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1982.
129. Leyva Hernández, Esperanza R. *Alternativas para la incorporación de las familias al desarrollo de hábitos lectores*. Holguín, 2002 (Publicado por la Televisión Cubana en el Noticiero Nacional).
130. Leyva Hernández, Esperanza R. *Alternativa para la preparación de las familias para*

la formación de hábitos lectores en los estudiantes de secundaria básica. Tesis en opción al título académico de Máster en Ciencias de la Educación. UCP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2002.

131. Lías Arias, G. Y. *Propuesta de actividades que contribuyen a la comprensión lectora de las obras del Cuaderno Martiano I en los escolares de Primer ciclo de la Enseñanza primaria.* Holguín, 2005.

132. Lineamientos curriculares para docentes. Disponible en: <http://www.ebach.com.br/>. Consultado: 17/3/14

133. López López, M. *Sabes enseñar a escribir, definir, argumentar.* La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1990.

134. Lolo Valdez Ondina. *Acerca de la enseñanza aprendizaje de las humanidades.* La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2010.

135. Lorié González, Odalis. *Variante para la comprensión de textos en las clases de Lengua Española en la carrera de Educación Primaria.* Tesis en opción al grado a Master en Investigación Educativa. Tesis de Maestría. Investigación. ICCP, La Habana, 2002. 80 h.

136. Mañalich Suárez Rosario. *Taller de la palabra: Selección, introducción y notas.* Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1990.

137. Mañalich Suárez, Rosario (comp.). *Didáctica de las Humanidades. Selección de textos.* Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2005.

138. Márquez Rodríguez, S. *Las habilidades una propuesta para su evaluación.* Centro de Educación Superior “Manuel F. Gran” Santiago de Cuba, 1993.

139. Marrero Silva Humberto. *El aprendizaje grupal en escolares de Aulas Multigrado del*

Sector Rural. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2007.

140. Martí Pérez, José. *Obras Completas*. Tomo XVI. Habana: Editorial Nacional de Cuba, 1961.
141. Martí Pérez, José. *Obras Completas*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, 1975..
142. Martí Pérez, José. *Epistolário*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, 1993.
143. Martí Pérez, José. *Cartas a María Mantilla*. La Habana: Editorial Gente Nueva, 2001.
144. Martí Pérez, José. *Relatos de la Edad de Oro*. La Habana: Gente Nueva, 2006.
145. Martí Pérez, José. *La Edad de Oro*. La Habana. Editorial Gente Nueva, 2008.
146. Martín J. C, V. Rodríguez & M. Goretty *Escuela de Educación Universal Central de Venezuela*. En Bravo, L. (coord). *Diccionario Latinoamericano de educación Venezuela*: Editorial Fundación Gran Mariscal de Ayacucho, 2000. (CD-ROM).
147. Martín Viaña Cuervo, Virginia. *Significados en el aprendizaje o anclas para aprender*. En *Selección de temas psicopedagógicos*, p.55-60. La Habana: Pueblo y Educación, 2002.
148. Martínez, Díaz Martha. *La enseñanza problemática de la Filosofía Marxista Leninista*. Ediciones de Ciencias Sociales. La Habana, 1987.
149. Martínez Domínguez, M. *El desarrollo intelectual desde la dirección del aprendizaje, en escolares del multigrado complejo 4.-5.-6. Grados*. Tesis presentada en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2007.

150. Martínez Mendoza, Franklin. *El desarrollo psíquico y el lenguaje*. Ponencia. Primer Congreso Mundial de Lecto-escritura. Valencia, 2000.
151. Medina Carballosa, Emma. *La escuela pública en Holguín (1902-1958)*. Tesis en opción al título académico de Máster en Historia y Cultura en Cuba. ISP "José de la Luz y Caballero". Holguín, 2002.
152. Mejías Acosta, María V. *La Educación ambiental en la escuela primaria; Potencialidades para favorecer su desarrollo*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP "José de la Luz y Caballero". Holguín, 2010.
153. Metodología de la Enseñanza de la Lectura. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1989.
154. Mignolo W. B. *Elementos para una teoría del texto literario*. Barcelona: Crítica, 1987.
155. Montaña Calcines, Juan Ramón & Ana M. Abello Cruz. *(R)enovando la enseñanza-aprendizaje de la lengua española y la literatura*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2010.
156. Morles, Armando. *La lectura como instrumento de aprendizaje en memorias*. Primera Jornada nacional de la lectura. Dirección nacional de educación especial (Ministerio de Educación) y fundación para el desarrollo de la educación especial. Caracas, 1985.
157. Morles, Armando. *La comprensión en la lectura del estudiante venezolano de la Educación Básica*. Serie Investigaciones Educativas. Selecol SRL. Caracas, 1994.

158. Naranjo Paz, Anabel. *La transversalización del enfoque de género en la formación del profesional de la educación, desde las potencialidades de la disciplina Formación Pedagógica General*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP "José de la Luz y Caballero. Holguín, 2010.
159. Nocado De León, Irma [et. al.]. *Metodología de la investigación educativa*. 1ra parte. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2001.
160. Núñez, Rafael & Enrique del Teso. *Semántica y pragmática del texto común*. Madrid: Cátedra, 1996.
161. *Orientaciones Metodológicas. 3er grado*. Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1990.
162. *Orientaciones metodológicas 4. grado*. Segunda edición. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2001.
163. *Orientaciones metodológicas. Ajustes curriculares de la Educación Primaria*. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2005.
164. Orozco Iluminada, Irma. *Concepción didáctica de la actividad metacognitiva para la solución de problemas matemáticos en adolescentes del quinto grado con trastornos de la conducta*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP "José de la Luz y Caballero". Holguín, 2007.
165. Ortega Vega, Arianne. *Actividades para trabajar en las Aulas martianas en segundo ciclo de la escuela primaria*. Tesis en opción al título de Máster en Investigación Educativa. UCP "Raúl Gómez García". Guantánamo, 2000.

166. Ossorio Salermo, Ana María. *Estimulación de la comprensión lectora de los escolares primarios del segundo ciclo desde una perspectiva psicolingüística y metacognitiva*. Tesis en opción al título académico de Máster UCP “Enrique José Varona”. La Habana, 1998.
167. Ossorio Salermo, Ana María. *La literatura infantil local y su contribución a la formación literaria de los estudiantes de la licenciatura en Educación Primaria*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2009.
168. Otero, José. *La lingüística textual y su aplicación a la enseñanza del español*. Universidad Nacional. Facultad de Ciencias Humanísticas. Colombia, 1989.
169. Otero, José. *La comprensión de textos educativos y su investigación*. Universidad de La Habana, 2000.
170. Palacios Aldana Ana Gertrudis. Artículo científico: “*La habilidad comprensión en el trabajo con los textos martianos*”. Cuba Publicación Latinoamericana y Caribeña de Educación revista digital con dirección electrónica [www. Revista.iplac.rimed.cu](http://www.Revista.iplac.rimed.cu) con RNSP No. 2140 / ISSN 1993_6850. Volumen No. 5 noviembre _ diciembre 2010. Sección de Experiencia Educativa.
171. _____ . Artículo científico: “*La orientación educativa de los textos martianos para los niños y niñas de la Educación Primaria*”. Cuba Publicación Latinoamericana y Caribeña de Educación, revista digital con dirección electrónica [www. Revista.iplac.rimed.cu](http://www.Revista.iplac.rimed.cu), con RNSP No. 2140 / ISSN 1993 - 6850. Volumen. No1. Sección: Experiencia Educativa, 2011
172. _____ . *La comprensión de los textos martianos en la*

Educación Primaria. CDR “V Taller Nacional Científico Metodológico sobre formación laboral”. UCP “José de la Luz y Caballero” Holguín. ISBN 978 – 959 – 18 - 0381_8, 2012.

173._____. Artículo científico: “*Los textos martianos: su inclusión en la Educación Primaria*” Cuba Publicación Latinoamericana y Caribeña de Educación revista digital con dirección electrónica www.Revista.iplac.rimed.cu, con RNSP No. 2140 / ISSN 1993_6850. Volumen No.4. Sección: Artículo Científico, 2011.

174._____. *Metodología para la comprensión de los cuentos de La Edad de Oro en escolares de tercer grado de la Escuela primaria Esteban Centeno Torres*. Tesis en opción al título académico de Master en Ciencias de la Educación. UCP Raúl Gómez García, Guantánamo, 2008.

175._____. Alternativa didáctica para insertar La Edad de Oro en las clases de Lengua Española en la Educación Primaria. Ponencia. Pedagogía. UCP Raúl Gómez García, Guantánamo, 2005.

176.Parra, Marina. *Español comunicativo 11*. Serie de español y literatura para la educación básica primaria, secundaria y media vocacional. Colombia: Norma S. A., 1989.

177.Parra, Marina. *La Lingüística textual y su aplicación en la enseñanza del español en el nivel Universitario*. (Folleto). Universidad Nacional. Facultad de Ciencias Humanísticas. Colombia, 1992.

178.Pavlov, Ivan P. *Obras Completas*. T III. Moscú: Edición. Rusa, 1951.

179.Pérez Rodríguez, Gastón. *Metodología de la investigación educativa*. 1ra parte.

- La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1996.
180. Petrovsky, A. V. *Psicología General*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1978.
181. Pichardo Riveira, Hortensia. *Lectura para niños*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1984.
182. Piñera Concepción, Y. C. *Impacto sociocultural de un modelo lúdico para la comprensión de la Edad de Oro en los escolares de 6to grado*. Pinar del Río, 2007.
183. *Procedimientos y tareas de aprendizaje. Una propuesta desarrolladora desde las asignaturas Lengua Española, Matemática, Historia de Cuba y Ciencias Naturales*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2011.
184. Proenza Garrido, Yolanda Cruz. *Modelo didáctico para el aprendizaje de los conceptos y procedimientos geométricos en la escuela primaria*. – Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. ISP “José de la Luz y Caballero”. Holguín, 2002.
185. Ramos Banteurt, Alejandro. *Disposiciones operacionales del nivel exegético para la comprensión de textos*. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. ISP “Frank País García”. Santiago de Cuba, 2002.
186. Real Academia de la Española. *Diccionario de la lengua española*. Vigésima segunda edición. Madrid: ed. Espalsa- Calpe, 2001.
187. Rico Montero, Pilar [et. al.]. *Hacia el perfeccionamiento de la escuela primaria*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2000.
188. Rico Montero, Pilar. *La Zona de Desarrollo Próximo. Procedimientos y tareas de*

- aprendizaje*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2003.
- 189.Rico Montero, Pilar, E. M Santo Palmas & V. Martín Viaña Cuervo. *Proceso de enseñanza- aprendizaje desarrollador en la Escuela Primaria. Teoría y práctica*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2004.
- 190.Rico Montero, Pilar. *Algunas exigencias para el desarrollo y evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje en la escuela primaria*. La Habana: Pueblo y Educación, 2004.
- 191.Rico Montero, Pilar, E. M Santo Palmas & V. Martín Viaña Cuervo. *Exigencias del Modelo de escuela primaria para la dirección por el maestro de los procesos de educación, enseñanza y aprendizaje*. Ciudad de la Habana. Editorial Pueblo y Educación, 2008. p 19
- 192.Rico Montero, Pilar [et. al.]. *Procedimientos y tareas de aprendizaje. Una propuesta desarrolladora desde las asignaturas Lengua Española, Matemática, Historia de Cuba y Ciencias Naturales*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2011.
- 193.Rivero Celia. *Orientaciones Metodológicas de la Lengua Española*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1979.
- 194.Rodríguez del Castillo, M. A. *Estrategia metodológica para la preparación postgraduada de los docentes en la lectura de la obra martiana*. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias. UCP "Félix Varela", Villa Clara, 2002.
- 195.Rodríguez del Castillo, M. A. *Didáctica americana de la lecto-escritura desde el pensamiento de José Martí*. Curso. Congreso Internacional Pedagogía. Ciudad de La Habana: Órgano Editor Educación Cubana, 2005.
- 196.Rodríguez del Castillo, M. A. *Lectura y lector en La Edad de Oro: espacio dentro de*

- una didáctica inmanente para la formación del hombre americano*. Tesis en opción al título académico de Máster. UCP "Félix Varela". Santa Clara, 2007.
197. Rodríguez Pérez, Leticia. *La gramática. Nuevos programas de la educación general*. En *Educación*, no.82, may-ago, p. 26-29, 1984.
198. Rodríguez Pérez Leticia. *Español para todos*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2006.
199. Rodríguez Pérez Leticia. *Las cosas que se quedan*. En *Revista Educación*, no. 126, ene-abr, p. 15-19. La Habana, 2009.
200. Rodríguez Pérez Leticia. *Español para todos. Temas y reflexiones*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2004.
201. Roméu Escobar, A. *Comunicación y enseñanza de la Lengua*. En *Revista Educación*, no. 83, sep-dic, p. 23-31. La Habana, 1984.
202. Roméu Escobar, A. *Metodología de la Enseñanza del Español*. La Habana: Pueblo y Educación, 1987.
203. Roméu Escobar, A. *Aplicación de enfoque comunicativo: comprensión, análisis y construcción de textos*. La Habana: IPLAC, 1992.
204. Roméu Escobar, A. *Comprensión lectora. De la Psicología Cognitiva a la práctica educativa*. Publicado por la Editorial Plus Ultra, 1996.
205. Roméu Escobar, A. *Aplicación del enfoque comunicativo en la escuela media*. En *Taller la palabra*, p. 10-50. La Habana: Pueblo y Educación, 1999.
206. Roméu Escobar, A. *Teoría y práctica del análisis del discurso: su aplicación en la enseñanza*. La Habana: Pueblo y Educación, 2003.
207. Roméu Escobar, A. (comp.). *El enfoque cognitivo-comunicativo y sociocultural en la*

- enseñanza de la lengua y materna*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2007.
208. Rubinstein, S. L. *Principios de la psicología general*. -- La Habana: Ed. Revolucionarias, 1977.
209. Rubinstein, S. L. *El desarrollo de la Pedagogía. Principios y métodos*. — La Habana: Editora del Consejo Nacional de Universidades, 1964.
210. Szabolcsi, Miklós. *Los métodos modernos de análisis*. En *Textos y contextos T.1.*, p. 21. La Habana: Arte y Literatura, 1985.
211. Sánchez, Miguel Emilio. *Comprensión y redacción de textos*. Barcelona: EDBE, 1998.
212. Salazar, M. *Modelo Didáctico para la dirección del proceso de preparación y adquisición de la lectura en niños y niñas de cuatro a siete años con dificultades de aprendizaje*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. UCP "José de la Luz y Caballero". Holguín, 2002.
213. Sierra Salcedo, Regla Alicia & Elvira Caballero Delgado. *Selección de lecturas de Metodología de la Investigación Educativa*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2009. .
214. Silvestre Margarita. *Aprendizaje e inteligencia*. En *Compendio de Pedagogía*, p. 45-61. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2002.
215. Silvestre Margarita. *Hacia una didáctica desarrolladora*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2002.
216. Silvestre, M & J. Zilberstein. *Enseñanza y aprendizaje desarrollador*. Disponible en: <http://www.revista.mes.edu.cu/>. Consultado el 13/11/2009.

217. Sillines, L. P. *Lingüística y Literatura: Investigación del estilo retórica lingüístico del texto*. Madrid: Editorial Greda, 1979.
218. Solé y Gallart, Isabel. *Aprender a usar la lengua: implicaciones para la enseñanza*. – En *Aula de innovación– educativa* No.26. – España, 1994.
219. _____. (1997). *De la lectura al aprendizaje*. Revista Signos No.20. Madrid, España. Pp. 19 -26
220. _____. *La lectura, un proceso estratégico*. -p. 23.-- En *Revista Aula de Innovación de Educativa – No. 59* Barcelona, feb, 1997 240p.
221. Suárez Méndez, Carlos. *Orientaciones Metodológicas. Educación Primaria. Ajustes curriculares. Curso Escolar 2004- 2005*. La Habana: Editorial Pueblo Educación. MINED. 2005.
222. Szabolcsi, M. L. *Los métodos modernos de análisis de la obra*. En *Textos y contextos*. La Habana: Editorial Arte y Literatura, 1986.
223. Talizina, N. *Psicología de la enseñanza*. Moscú: Editorial Progreso, 1982.
224. Toledo S., Luis. *Los muchos siglos de José Martí*. Evento Internacional de Pedagogía. Curso. La Habana, 1995.
225. _____. *José Martí: con el remo de proa*. Editorial Ciencias Sociales, La Habana, 1990.
226. _____. *Ideología y práctica en José Martí*.: Editorial Letras Cubanas, La Habana, 1992.
227. _____. *Cesto de llamas: biografía de José Martí*. Editorial Ciencias Sociales, La Habana, 1996.
228. Valdés Galárraga, Ramiro. *Diccionario del pensamiento martiano*. La Habana:

Editorial Ciencias Sociales, 2002.

229. Van Dijk, Teun A. (Comp.). *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el*
Barcelona: Gedisa, 2000.
- 230.. Van Dijk, Teun A. *Van tex and contex: explorations in the sematies and pragmaties*
of discourse. London and New York: Longmsn, vol. XVII, no. 3, 1982.
231. Van Dijk, Teun A. *La ciencia del texto.* Barcelona-Buenos Aires, Editorial Paidós,
1983.
232. Van Dijk, Teun A. *Texto y contexto.* Madrid: Cátedra, 1984.
233. Van Voorhis, J. *Understanding research in second lenguaje learning. Squide to*
static aud research desing. United stated of America: Ed University Press,
1998..
234. Vargas Guerra, Yasser. *Concepción didáctica para la integración de los*
componentes funcionales en el proceso de enseñanza aprendizaje de la
asignatura Lengua Española en el tercer grado de la Escuela Primaria. Tesis en
opción al grado científico de Doctor en Ciencias de la Educación. Santiago de
Cuba, 2010.
235. Vega, Manuel De. *Introducción a la psicología cognitiva.* Madrid: Editorial. Alianza,
1994.
236. Vigotski, I. S. *El desarrollo de los procesos psíquicos superiores.* Barcelona: Editora
Crítica, 1979.
237. Vigotski, L. S. *Pensamiento y lenguaje.* Editorial Revolución. La Habana, Cuba,
1966.
238. Vitier, Cintio. (selec). *Cuadernos Martianos I.* Primaria. Ciudad de La Habana:

Editorial Pueblo y Educación, 1995.

239. Vitier, Cintio *Temas martianos*. La Habana: Biblioteca Nacional "José Martí", 1969.
240. Vitier, Cintio *Martí en la hora actual*. En: Periódico *Juventud Rebelde*. 18 de septiembre. La Habana, 1994.
241. Vitier, Cintio. *Árbol de su alma*. En: Revista *Con luz propia*. SNTECD. La Habana, 1997.
242. Vitier, Cintio. *Martí en la Educación Superior*. En: Revista *Honda*. Sociedad Cultural "José Martí". La Habana, 2000.
243. Vitier, Cintio & Fina García Marruz (1969). *Temas martianos*. La Habana. Departamento Colección Cubana. Biblioteca José Martí.
244. Zilberstein, T. J. *¿Cómo hacer más eficiente el aprendizaje?*. La Habana: Ediciones CEIDE, 1999.
245. Zilberstein T, J. Proceso de enseñanza aprendizaje en la Escuela Media actual: necesidad de transformarse? -- p. 7 – 13. -- En Revista *Desafío Escolar*. – Año 11, V. 8. – La Habana, México, Jul – sep. 1999.
246. Zilberstein T. J & Margarita Silvestre Oramas. *Procedimientos didácticos para un aprendizaje desarrollador en la escuela primaria*. En *Didáctica de la escuela primaria: selección de lecturas*. La Habana: Pueblo y Educación, 2002.
247. Zilberstein T. J & Margarita Silvestre Oramas. Tendencias de la Didáctica. Sus categorías en una concepción desarrolladora en la escuela primaria. En *Didáctica de la escuela primaria: selección de lecturas*. La Habana: Pueblo y Educación, 2002).

ANEXOS

Anexo 1: Entrevista a profundidad a maestros que imparten la asignatura Lengua Española.

Objetivo: Determinar la preparación de los maestros para dirigir el proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Española con énfasis en la comprensión de textos.

1- ¿Cuáles son los componentes de la asignatura Lengua Española en el nivel primario?

2- ¿Qué estrategia metodológica sigue para la integración de los componentes de la asignatura en sus clases?

3- ¿Qué importancia le concedes a la enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos?

4- ¿Cómo se organiza el trabajo metodológico para guiar este proceso en su grado?

5- ¿Qué deficiencias evidencian los escolares al comprender textos martianos?

7- ¿Sigue usted algún sistema de pasos precisos para la comprensión de textos martianos en sus clases?

8- De acuerdo con el análisis que usted realiza, ¿cuáles son las habilidades del proceso de comprensión que usted prioriza?

11- ¿Qué autores prefieres seleccionar para trabajar la comprensión?

12- Mencione algunas de las estrategias lectoras que usted enseña a sus escolares al trabajar con los textos martianos, y que les resultan efectivas.

Anexo 2: Encuesta a maestros.

Objetivo: Caracterizar el potencial metodológico de los maestros que imparten la asignatura Lengua Española en cuarto grado de la Educación Primaria para dirigir el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comprensión de textos en general y martianos en particular.

Con el fin de dar atención a los acuciantes problemas que se presentan en la praxis relacionados con la enseñanza-aprendizaje de la comprensión de textos se necesita tu ayuda. Se le ruega que respondas con sinceridad. Se le agradece por adelantado y se espera contar con tu ayuda nuevamente si se necesita.

1- En la enseñanza de la asignatura consideras una prioridad el trabajo con la comprensión de textos:

_____ Sí _____ No _____ Ocasionalmente

2- Te sientes preparado(a) para dirigir este proceso:

_____ Sí _____ Parcialmente _____ No

3- Los resultados de los escolares en la comprensión de textos martianos los consideras:

_____ Muy buenos _____ Buenos _____ Regulares _____ Malos

a)- Las deficiencias más significativas de los escolares son:

4- Existe una estrategia metodológica que te permite organizar, planificar y controlar el proceso de comprensión de textos martianos:

_____ Sí _____ No _____ No sabes

5- En las reuniones metodológicas se analizan los resultados que se alcanzan en la comprensión de los de textos martianos:

_____ Siempre _____ Algunas veces _____ Nunca

6- Las habilidades que prioriza en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comprensión de textos martianos son:

7- En las clases enseñas a los escolares estrategias efectivas para una mejor comprensión de textos:

_____ Siempre _____ Algunas veces _____ Nunca

8- Dentro de las acciones más importantes de la estrategia puedes señalar:

9- Para que el trabajo metodológico sea efectivo en la dirección del proceso enseñanza-aprendizaje de la comprensión de textos martianos, consideras necesario que se mejore:

Anexo 2 a)

Resultados de la encuesta a maestros. Cantidad de maestros por respuestas

Pregunta 1:	<u>2</u> Sí	<u>4</u> No	<u>1</u> Ocasionalmente
Pregunta 2:	<u>2</u> Sí	<u>4</u> Parcialmente	<u>1</u> No
Pregunta 3:	<u>0</u> Muy buenos	<u>2</u> Buenos	<u>3</u> Regulares <u>2</u> Malos
Pregunta 4:	<u>0</u> Sí	<u>3</u> No	<u>4</u> No sabes
Pregunta 5:	<u>0</u> Siempre	<u>3</u> Algunas veces	<u>4</u> Nunca
Pregunta 7:	<u>2</u> Siempre	<u>5</u> Algunas veces	<u>0</u> Nunca

Anexo 3: Entrevista a directivos

Compañeros:

Con el propósito de saber las proyecciones del trabajo metodológico en torno a la

___ comprensión ___ escritura de textos

3- Marca con una cruz cuando consideras haber comprendido el texto leído.

A ___ Repites lo que dice.

B ___ Puedes resumirlo.

C ___ Extraes su información.

D ___ Valoras lo que dice el autor.

E ___ Puedes traer a la realidad el mensaje del texto.

4- Relaciona en orden ascendente hasta cuatro de los textos martianos que lees en clases y comprendes totalmente su mensaje.

Anexo 4 a): Resultado de la encuesta a escolares. Se consignan la cantidad de escolares por aspectos de la pregunta

Pregunta: 1

1- leer	15
2- Conversar sobre el significado de lo que lee	28
3- Construir textos	9
4-Resolver actividades	13

Pregunta: 2

6 apreciación 14 expresividad

22 fluidez 6 expresión oral

12 comprensión 5 escritura de textos

Pregunta: 3

A: 9 Repites lo que dice.

B: 13 Puedes resumirlo.

C: 24 Extraes su información.

D: 9 Valoras lo que dice el autor.

E_ 10 Puedes traer a la realidad el mensaje del texto.

Anexo 5: Entrevista a metodólogo

Objetivo: Conocer cómo se concibe el trabajo metodológico para la comprensión de textos en general y martianos en particular en la Educación Primaria.

1-¿Conoce usted de la existencia de alguna estrategia o indicación para el trabajo con la comprensión de textos martianos?

2 –Si existe diga ¿cómo está concebida?

3 -¿Cuál de los componentes de la Lengua Española sus maestros jerarquizan más en las clases?

4- ¿Con qué nivel de frecuencia sus maestros trabajan la comprensión textos martianos en sus clases?

5 – ¿Qué nivel de interés considera usted que tienen los escolares hacia la comprensión de textos martianos?

5- ¿Cómo organiza usted el trabajo metodológico para la enseñanza-aprendizaje de la comprensión de textos martianos?

Anexo 6: Guía de observación

Objetivo: conocer a través de la observación cómo se desarrolla el trabajo para la comprensión de textos en las clases, con énfasis en los martianos.

1- Cuantificar las actividades que se trabaja en clases que se dirigen a la comprensión.

Evaluar según las categorías de:

--- muchas --- pocas --- ninguna ---todas.

2- Cuantificar la cantidad de clases de Lengua Española en que se emplea textos martianos para trabajar la comprensión. Evaluar igual a la pregunta anterior.

3 - Verificar el nivel de asimilación del contenido de los textos martianos que se emplea en las clases .Evaluar en las categorías de:

--- bajo ---medio ---alto.

4 -Cuantificar la cantidad de escolares por los niveles de la comprensión, de los textos martianos.

Anexo 6 a): Resultados de la observación al proceso de enseñanza aprendizaje Se consignan la cantidad de escolares por aspectos de la pregunta

Pregunta1: Pocas, Pregunta2: Pocas Pregunta 3: Bajo

Pregunta 4: Primer Nivel= 26 Segundo nivel=21 Tercer nivel=18

Anexo 7: Prueba pedagógica inicial

Estimado escolar:

Deseamos constatar tus habilidades para comprender los textos martianos a fin de evaluar qué limitaciones posee en relación a este aspecto.

Objetivo: Constatar los niveles de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

1. Busca en el libro “La Edad de Oro” el cuento “Los Zapaticos de rosa” y léelo detenidamente las veces que creas necesarias para que respondas a las siguientes actividades:

1. El texto tiene como titulo_____, pero también podría ser_____.

2. Vuelve a leer despacio la primera y segunda estrofa

a) Escribe una oración con las palabras que el autor utiliza para describir a la

naturaleza

3. Lee y analiza las estrofas 12 y 13 para interpretar los siguientes versos

Las señoras como flores,

Debajo de las sombrillas

Pero está con estos modos

Tan serios, muy triste el mar

4. ¿Escribe un texto donde diga por qué crees que el autor le dio ese título al cuento?

Anexo 7 a): Resultados de la prueba pedagógica inicial

Primer Nivel= 29

Segundo nivel=22

Tercer nivel=14

Anexo 7 b): Prueba pedagógica de salida

Estimado escolar

Se necesita evaluar la comprensión de textos martianos a fin de conocer qué limitaciones posees en relación a este aspecto,

Objetivo: Constatar los niveles de la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria.

1. Busca en el libro “La Edad de Oro” el cuento “La muñeca negra”, p 246

Marca con una x la respuesta correcta

¿Qué muñeca quería Piedad? ¿Por qué quería a Leonor y no a la muñeca nueva?

Los personajes del cuento son: Bebé ____, la criada ____, Leonor____, Pilar __

2 Extrae de la página 246 las expresiones en la que José Martí compara las cosas que menciona.

a) ¿Cuál de estas expresiones significa lo mismo que: brillo en la cara, lápiz que escribe rápido?

3 ¿Qué significa para ti la expresión?

“... tus ojos son los que quiero yo, por que con los ojos me dices que me quieres...”

¿Cuál era la diferencia más notable entre las dos muñecas?, ¿Qué piensan ustedes acerca de la actitud de Piedad?

Anexo 7 c): Resultados de la prueba pedagógica final

Primer Nivel= 10

Segundo nivel= 22

Tercer nivel=33

Anexo 8: Encuesta de validación que se aplica a maestros que participan en la implementación del método de traducción del código martiano.

Estimado maestro se necesitas de tu colaboración para conocer de la factibilidad del método de traducción del código martiano para la comprensión de textos martianos y comprobar si es aplicable o no en cuarto grado.

1. ¿Cree usted que son convenientes los procedimientos en que se concreta el método?

Si ____ No ____

2. Considera que el método conlleva a que el escolar transite de forma correcta por los niveles de la comprensión al trabajar con los textos martianos.

Si __ No__

3. Considera que el método contribuye a la dirección de un proceso de enseñanza aprendizaje desde las exigencias del Modelo de Escuela Primaria. Argumente.

Anexo 9: Revisión documental. Se revisan documentos normativos de cuarto grado como:

Programas de Lengua Española Orientaciones Metodológicas, libros de texto de Lectura y Español. También otros como: Programa Director de Lengua Materna,

Programa Nacional por la Lectura, programas de otras materias del grado (El Mundo en que Vivimos), memorias de actividades metodológicas de primero a cuarto grados, R/M 106/04, R/M 226/03, R/M 150, resultados de visitas de Inspección y de Ayuda metodológica, vídeo-clases y Cartas al maestro.

Se constata que:

En estos documentos no se consignan orientaciones específicas para el tratamiento didáctico-metodológico a la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria.

No se ofrece una metódica que les recomiende a los maestros como jerarquizar la comprensión de textos al integrar los componentes de la Lengua Española durante la clase

En los objetivos de cuarto grado, sólo se orienta hacia la comprensión de los textos literarios, sin tener en cuenta las características típicas del lenguaje de los textos martianos.

Anexo 10: Guía de observación durante la implementación del método de traducción del código martiano en la práctica

La observación al proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martiano se realiza a partir de los aspectos que se expresan a continuación. Su comportamiento durante la clase se enmarca en las categorías de alto (A), medio (M) y bajo (B):

Aspectos a observar

A M B

- 1 Nivel de orientación que posee sobre lo que debe lograr.
- 2 Comprensión de los objetivos que se persiguen.

- 3 Independencia en la solución de las tareas.
 - 4 Aplicación de los procedimientos para la búsqueda de estrategias para la traducción del código martiano.
 - 5 Tratamiento a la comprensión del contenido martiano.
- 1 - Nivel de orientación que posee sobre lo que debe lograr:
 - a. Posee orientación sobre la tarea a realizar.
 - b. Posee algunos elementos que lo orientan en la tarea a realizar.
 - c. No está orientado hacia la tarea a realizar.
 2. Comprensión de los objetivos que se persiguen:
 - a. Comprende los objetivos que debe lograr.
 - b. Comprende parcialmente los objetivos.
 - c. No comprende los objetivos.
 3. Interés que muestra en su aprendizaje:
 - a. Se muestra interesado
 - b. Está parcialmente interesado.
 - c. No muestra interés.
 4. Independencia en la realización de las tareas:
 - a. Realiza la tarea por sí solo.
 - b. Necesita ayuda en la realización de algunas acciones.
 - c. Necesita constantemente de la ayuda para la realización de la tarea.
 5. Aplicación de las estrategias, para la solución de las tareas de comprensión:
 - a. Aplica las estrategias aprendidas para traducir el código martiano.
 - b. Aplica algunas de las estrategias para solucionar las tareas de comprensión.

Realice una autoevaluación del grado de influencia de cada una de las fuentes que se representan a continuación. Para ello marque con una cruz(x) según corresponda en (A)lta, (M)edia, (B)aja.

Grado de influencia

Fuentes de conocimiento	(A)lta	(M)edia	(B)aja
Revisión de la teoría			
La experiencia que obtiene			
Trabajos de autores nacionales			
Trabajo de autores extranjeros			
Su propio conocimiento del estado actual del problema en Cuba			
Su intuición			

1. Datos personales.

1.1 Nombre(es) _____ y apellidos: _____ Cargo _____ que ocupa: _____

1.2. Grado/dos con los que trabaja. (Marque con una cruz y especifique años de experiencia)

1er grado _____ 2do grado _____ 3er grado _____ 4to grado _____ 5to grado _____ 6to grado _____ todos _____ multigrados _____

1.3. Nombre del centro de trabajo _____

1.4. Calificación Profesional, Grado Científico o Académico (Marcar con una cruz (x))

Especialidad de Graduación Universitaria: _____

Profesor: Titular ___ Auxiliar ___ Asistente ___ Instructor ___ Doctor ___ Master ___

Competencia de los expertos

Valore el coeficiente de conocimiento (Kc) y el coeficiente de argumentación (Ka) y el coeficiente de competencia (K) de los expertos

Expertos	Coeficiente de conocimiento Kc	Coeficiente de argumentación	Coeficiente de competencia
1	0,8	0,8	0,8
2	0,9	0,8	0,8
3	0,8	0,9	0,8
4	0,8	0,9	0,8
5	0,8	0,9	0,8
6	0,8	0,8	0,7
7	0,9	0,8	0,8
8	0,8	0,9	0,8
9	0,8	0,9	0,8
10	0,8	0,9	0,9
11	0,8	1	0,8
12	0,8	0,9	0,8
13	0,9	0,8	0,8
14	0,8	0,8	0,9
15	0,8	0,8	0,8
16	0,8	0,8	0,8
17	0,8	0,9	0,8
18	0,8	0,8	0,8
19	0,8	0,8	0,8
20	0,8	0,9	0,8
21	0,7	0,8	0,8
22	0,9	0,8	0,9
23	1	0,9	0,8

24	0,8	0,8	0,8
25	0,8	0,8	0,8
26	0,8	0,8	0,8
27	0,9	0,8	0,8
28	0,9	0,8	0,8

El código para la interpretación del coeficiente de competencia de cada experto es el siguiente:

Si 0,8 Kc 1 el coeficiente de competencia del experto es alto

Si 0,5 Kc menor que 0,8, el coeficiente de competencia del experto es medio

Si Kc es menor que 0,5, el coeficiente de competencia del experto es bajo

Todos los expertos tienen un coeficiente de competencia alto

Anexo 12: Encuesta para evaluar por criterio de experto

Cuestionario

Las preguntas que se le formulan se agrupan por objetivos como se indica convenientemente. Seleccione uno de los cinco niveles que se les ofrece para indicar su conformidad:

C1: Muy adecuada

C2: Bastante adecuada

C3: Adecuada

C4: Poco adecuada

C5: No adecuada

1. Acerca de los componentes y relaciones de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos

Objetivo: Valoración teórica de los elementos que se consideran como principales componentes de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en escolares de cuarto grado de la Educación Primaria. Indique su nivel de inconformidad con los componentes que conforman la concepción

Elementos que conforman la concepción didáctica	C1	C2	C3	C4	C5
Componente didáctico	23	2	1	0	0
Componente metodológico	24	2	0	0	0

¿Considera que la concepción contiene los elementos necesarios? En caso contrario, inclúyalo en la relación anterior y de su valoración.

2- Acerca de las premisas teóricas

Objetivo: Valoración de las premisas teóricas como componente subsistema didáctico.

Premisas teóricas	C1	C2	C3	C4	C5
Los conocimientos previos sobre el lenguaje figurado	26	1	1	0	0
Las potencialidades de los escolares de cuarto grado para la comprensión de textos martianos	26	1	1	0	0

2. Acerca de las funciones didácticas del componente didáctico

Objetivo: Valoración teórica de las funciones didácticas que surgen de la relación entre los componentes del proceso subsistema didáctico.

Funciones didácticas del componente didáctico	C1	C2	C3	C4	C5
La orientación sistemática hacia el propósito de lograr la traducción de las formas de tropo en lenguaje martiano, durante el desarrollo del proceso, a partir de despertar el interés y la motivación de los escolares					

hacia ello en todo momento					
El trabajo con el lenguaje martiano y sus formas de tropo para lograr su traducción a través de un proceso en el que el escolar toma una posición activa y reflexiva desde su zona de desarrollo actual.					
Las acciones en función de la traducción del significado de cada frase que distingue el empleo del lenguaje martiano en el texto para concretar la comprensión del mensaje del texto en general.					
El logro de nuevos niveles de la comprensión respecto a los textos martianos que alcanzan los escolares durante el desarrollo del proceso, para lo que ponen en práctica su zona de desarrollo potencial.					
El control y la evaluación de los niveles de la comprensión que se alcanzan respecto al trabajo con los textos martianos y la valoración que hacen de su modo de actuación, a partir de esta comprensión					

2.1 ¿Considera necesario incluir otra función? En caso positivo, por favor proceda a incluirla en el listado anterior y ofrezca su valoración.

3. Indique su nivel de conformidad con el sistema de procedimientos propuestos y sus acciones en el componente metodológico

Sistema de procedimientos propuestos	C1	C2	C3	C4	C5
Preparación para la traducción del código martiano					
Ejecución de la traducción del código martiano					
Control de la traducción del código martiano					

3.1 ¿Considera necesario añadir otro /otros procedimientos o acciones? En caso de responder afirmativamente, inclúyalo en la tabla anterior y ofrezca su valoración.

4. Acerca del cuerpo de recomendaciones metodológicas para la implementación del método de traducción del código lingüístico.

Considera necesario añadir otras recomendaciones. En caso de responder afirmativamente, escríbala a continuación de la pregunta y ofrezca su valoración.

Anexo 13: Procesamiento de la evaluación proveniente del criterio de los expertos.

1. Acerca de los componentes y relaciones que conforman la concepción didáctica

Elementos que conforman la concepción didáctica	C1	C2	C3	C4	C5	Total
Subsistema didáctico	25	2	1	0	0	28
Subsistema metodológico	23	2	1	2	0	28

1. Acerca de las premisas teóricas del subsistema didáctico

Premisas teóricas	C1	C2	C3	C4	C5
Los conocimientos previos sobre el lenguaje figurado	22	3	1	2	
Las potencialidades de los escolares de cuarto grado para la comprensión de textos martianos	21	2	3	1	

3- Acerca de las funciones didácticas del subsistema didáctico

Funciones didácticas del subsistema didáctico	C1	C2	C3	C4	C5	Total
La orientación sistemática hacia el propósito de lograr la traducción de las formas de tropo presente en las expresiones en lenguaje figurado, durante el desarrollo del proceso, a partir de despertar el interés y la motivación de los escolares hacia ello en todo momento	23	2	1	2	0	28
El trabajo con el género de tropo para lograr su traducción a través de un proceso en el que el escolar toma una posición activa y reflexiva desde su zona de desarrollo actual.	20	4	3	1	0	28
Las acciones en función de la traducción del significado de cada frase que refleja el uso del lenguaje martiano en el texto para concretar la comprensión de su mensaje en general.	24	2	2	0	0	28
El logro de nuevos niveles de la comprensión respecto a los textos martianos que logran los escolares durante el desarrollo del proceso, para lo que ponen en práctica su zona de desarrollo potencial	24	1	1	0	0	28

El control y la evaluación de los niveles de la comprensión alcanzados respecto al trabajo con los textos martianos por los escolares y la valoración que hacen de su modo de actuación, a partir de esta comprensión	26	1	1	0	0	28
---	----	---	---	---	---	----

3. Acerca del sistema de procedimientos para la implementación del método de traducción del código martiano

Sistema de procedimientos	C1	C2	C3	C4	C5	Total
Preparación para la traducción del código martiano	25	2	1	0	0	28
Ejecución de la traducción del código martiano	22	3	1	2	0	28
Control de la traducción del código martiano	21	4	2	1	0	28

Anexo 14 Primera ronda de consulta a expertos

Elementos consultados	Recomendaciones que ofrecen
Subsistemas de la concepción didáctica	Valorar las premisas presentadas; así como su correspondencia con el resto de los componentes de la concepción
Funciones didácticas	Deben responder más al papel teórico del contenido martiano
Sistema de procedimientos metodológicos	Enriquecer las acciones del segundo procedimiento

Cuerpo de recomendaciones metodológicas	Enmarcarlas por etapas desde los momentos de la lectura
---	---

Anexo 15; Segunda ronda de consulta a expertos

Elementos consultados	Recomendaciones ofrecidas
Subsistemas de la concepción	Conforme para su implementación
Funciones didácticas	Conforme
Sistema de procedimientos metodológicos	(3) expertos consideran que todavía pueden enriquecerse las acciones del segundo procedimiento
Cuerpo de recomendaciones metodológicas	Conforme para implementarlas, aunque deben describirse mejor las acciones que se realizan

Anexo 16

Encuesta para recopilar el nivel de satisfacción de los expertos.

Compañero(a): _____

Se le agradecerá señale con una (X) la categoría que a su criterio le corresponde a cada uno de los elementos dentro de los componentes de la concepción didáctica para la comprensión de textos martianos en cuarto grado de la Educación Primaria. Utilice las siguientes categorías:

C1 - Indispensable como parte de la concepción.

C2.- Muy necesario como parte de la concepción.

C3 - Necesario como parte de la concepción.

C4 - Medianamente necesario como parte de la concepción.

C4 - Poco necesario como parte de la concepción.

Si usted considera que pudiera añadirse algún otro aspecto, por favor, relaciónelo, pues contribuirá a la materialización de una propuesta a fin de elevar la calidad del trabajo didáctico- metodológico de la asignatura Lengua Española.

Componentes de la concepción	C1	C2	C3	C4	C5
Premisas teóricas					
Interrelaciones entre los componentes del proceso					
Funciones didácticas					
Procedimientos metodológicos					
Recomendaciones metodológicas					

2. Se le agradecerá señale con una (X) de los siguientes aspectos a cuales considera que contribuye la implementación de la concepción didáctica en la práctica:

1. Lograr la preparación necesaria en la dirección del trabajo didáctico- metodológico
2. Preparar los maestros para su transformación progresiva en correspondencia con sus necesidades en función del perfeccionamiento de la comprensión de textos martianos ___
3. Garantizar la integración de los componentes de la asignatura Lengua Española para enseñar a comprender los textos martianos ___
4. Elaborar los objetivos del grado a partir de los objetivos generales del SNE para la Educación Primaria ___
5. Propiciar que el tratamiento didáctico-metodológico al proceso enseñanza aprendizaje de la comprensión de textos martianos se concrete de manera coherente y organizada y favorezca el aprendizaje de estrategias lectoras en esta dirección___

6. Potenciar el desarrollo de habilidades para comprender textos martianos a partir de la participación progresiva de los escolares en diversas situaciones de aprendizaje __

7. Transformar progresivamente los estilos de dirección del aprendizaje en la asignatura Lengua Española de manera que favorezcan el desarrollo de la comprensión de textos martianos __

Anexo 17: Signos de comparación

Escolares	Diagnóstico	Después	Dirección de	Signos	Diferencia e
1	I	I	$X_d \equiv X_a$	+	+ 2
2	I	I	$X_d \equiv X_a$	+	+ 2
3	SN	II	$X_d \equiv X_a$	+	+ 2
4	SN	II	$X_d \equiv X_a$	+	+ 2
5	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
6	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
7	I	I	$X_d = X_a$	+	+ 2
8	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
9	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
10	SN	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
11	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
12	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
13	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
14	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
15	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
16	SN	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
17	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
18	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
19	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
20		II	$X_d = X_a$	+	+ 2
21	SN	+	$X_d = X_a$	+	+ 2
22	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
23	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
24	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
25	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
26	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2

27	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
28	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
29	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
30	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
31	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
32	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
33	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
34	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
35	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
36	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
37	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
38	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 1
39	SN	I	$X_d = X_a$	0	0
40	SN	I	$X_d = X_a$	+	+ 2
41	I	I	$X_d = X_a$	+	+ 2
42	I	I	$X_d = X_a$	+	+ 2
43	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
44	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
45	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
46	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
47	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
48	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
49	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
50	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 1
51	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2
52	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 1
53	SN	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
54	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
55	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
56	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
57	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
58	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
59	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
60	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
61	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
62	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
63	I	III	$X_d = X_a$	+	+ 2

64	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2
65	I	II	$X_d = X_a$	+	+ 2

Maestros	Diagnóstico inicial	Después de...	Signos	Diferencia en la direcc	Dirección de la dif
1	I	III	+	+ 2	$X_d = X_a$
2	I	III	+	+ 2	$X_d = X_a$
3	I	III	+	+ 2	$X_d = X_a$
4	I	III	+	+ 2	$X_d = X_a$
5	I	III	+	+ 2	$X_d = X_a$
6	I	III	+	+ 2	$X_d = X_a$
7	I	III	+	+ 2	$X_d = X_a$

Anexo 18: Tropos más usados en los textos de Martí para niños:

La comparación o símil: establece una relación de semejanza, es decir, la asociación de dos fenómenos con el objetivo de aclarar el uno mediante el otro, valiéndose de sus cualidades secundarias

Descripción: presenta las cosas con tal viveza que parece que se tuvieran ante lo ojos. No debe confundirse con la descripción científica. La descripción literaria, según el objeto que pinta o la manera con que lo hace, recibe diversos nombres, a saber.

Metáfora: sustitución que enriquece t que lleva aparejado un complejo de significado, un nuevo matiz semántico. Es una superposición de significados básicos y secundarios.

Personificación: consiste en atribuir cualidades o acciones humanas a seres que no lo son, como los animales, las plantas o los objetos.

Epíteto: Traslada el significado de una palabra a otra. Caracteriza e individualiza.